BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1988

15 MAART 1988

Voorstel van wet betreffende het faillissement en het gerechtelijk akkoord

(Ingediend door de heer Collignon)

TOELICHTING

ALGEMENE BESCHOUWINGEN

Inleiding

1. De wet van 18 april 1851 op het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling is achterhaald.

Voornamelijk gericht op de eliminatie van de onwaardige handelaar, heeft die wet zowel de gefailleerde zelf als diens goederen met schande overladen en benaderde daarbij heel dicht de strafrechtssfeer. Zij voerde een doorgedreven coherente regeling in voor een marginaal en ziekelijk verschijnsel van het economisch leven en had in de eerste plaats tot doel de schuldeisers, die geroepen waren om de lompen van de verstotene te verdelen, op voet van gelijkheid te plaatsen (Paul Martens, « Le juge et l'entreprise: pas de dérobade possible », *La Revue Nouvelle*, 1984, blz. 244).

In tegenstelling met de collectieve rechtsplegingen waarvan de ontwikkeling gelijke tred hield met diepgaande wijzigingen in de economische en sociale toestand van ons land, onderging de wetgeving op het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling slechts enkele beperkte wijzigingen (voor de opsomming van de wetten die de reglementering gewijzigd en aangevuld hebben, zie: Yves Dumon, « Des faillites, banqueroutes, sursis et concordats — Evolutions — Tendances et souhaits de réformes », *Journal des tribunaux*, 1982, blz. 186).

De krachtlijnen van die ontwikkeling werden in het licht gesteld door de rechtsleer die de behoefte aan een « ruime en gedurfde » hervorming erkent (zie Alain Zenner, « Les

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988

15 MARS 1988

Proposition de loi relative aux faillites et concordats

(Déposée par M. Collignon)

DEVELOPPEMENTS

CONSIDERATIONS GENERALES

Introduction

1. La loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis est surannée.

Conçue dans le but essentiel d'éliminer le commerçant indigne, « mêlant le failli et ses biens dans la même infamie, à peine dégagée du droit pénal, elle traitait avec une cohérence parfaite d'un événement marginal et morbide de la vie économique, s'attachant essentiellement à faire régner l'égalité parmi les créanciers appelés à se partager les hardes de l'exclu » (Paul Martens, « Le juge et l'entreprise: pas de dérobade possible », *La Revue Nouvelle*, 1984, p. 244).

Alors que la fonction des procédures collectives a évolué en même temps que se modifiait profondément la situation économique et sociale du pays, la législation sur les faillites, banqueroutes et sursis n'a subi que quelques retouches limitées (voyez pour une énumération des lois modifiant ou complétant la réglementation: Yves Dumon, « Des faillites, banqueroutes, sursis et concordats — Evolutions — Tendances et souhaits de réformes », *Journal des Tribunaux*, 1982, p. 186).

Les traits de cette évolution ont été caractérisés par la doctrine, qui reconnaît le besoin d'une réforme « vaste et audacieuse » (voyez Alain Zenner, « Les personnes morales

personnes morales et les procédures collectives », *Centre des facultés universitaires pour le recyclage en droit*, 1983, blz. 5 tot 11).

In de meeste landen is trouwens een strekking waar te nemen « om het enge begrip van het faillissement-vereffening te vervangen door een meer ruime opvatting van het faillissement-sanering » (zie het verslag dat voorgedragen werd op de 14e conferentie van de Europese Ministers van Justitie van de Raad van Europa over de « Recente tendensen en toekomstperspectieven inzake faillissementsrecht », blz. 3).

2. Drie aspecten verdienen voornamelijk de aandacht:

De ondernemingen en de schuldeisers hebben maar weinig belang bij een faillissement. In de geest van de wetgever van 1851 moest het faillissement de eerlijke schuldenaar in staat stellen om zijn activiteit voort te zetten en, voor zover mogelijk, ervoor zorgen dat de schuldeisers, voor de betaling van hun schuldvorderingen, op voet van gelijkheid werden gesteld dank zij het gerechtelijk akkoord dat de schuldenaar opnieuw de leiding gaf van zijn zaak en hem, naast een gedeeltelijke kwijtschelding van zijn schulden, ook betalingstermijnen toestond.

Maar hetzelfde jaar nog van de goedkeuring van de faillissementswet sprak de wetgever dat gelijkheidsprincipe tegen door, in de hypotheekwet van 1 december 1851, de lijst en de rangorde vast te stellen van de bevoorrechte schuldeisers die, in afwijking van de regel van de samenloop, bij voorrang worden betaald; sindsdien werd het toepassingsgebied van die wet steeds maar ruimer zodat, bij wijze van grap, kan worden beweerd dat de gelijkheid pas zal hersteld zijn op het ogenblik dat iedereen een voorrecht zal hebben. Terzelfder tijd ook heeft het zakenleven een zodanige ontwikkeling ondergaan dat vandaag de dag elke poging tot gerechtelijk akkoord illusoir is geworden.

In minder dan vijf faillissementen op honderd ontvangen de chirografaire schuldenaars iets en meestal is het beschikbaar actief zelfs ontoereikend om de schuldeisers te vergoeden die over een algemeen of zelfs over een bijzonder voorrecht beschikken. De thans bestaande wetgeving vergemakkelijkt nochtans geenszins de taak van de rechtbanken die zich inspannen om het algemeen belang te dienen.

De strenge bepalingen van de wet, die bijzonder hard zijn voor de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw is, in zoverre dat zelfs aan zelfmoord is gedacht aangezien artikel 437 van het Wetboek van koophandel de mogelijkheid inhoudt om zijn faillissement « post mortem » uit te spreken, zijn duidelijk niet in overeenstemming te brengen met de huidige opvattingen m.b.t. de waardigheid en de rechten van de mens. De lijfsdwang werd weliswaar afgeschaft, en sinds de wet van 28 maart 1985 (*Belgisch Staatsblad* van 5 april 1985, blz. 4730 en 4731) kan de rechtbank van koophandel de gefailleerde niet langer in een huis van arrest voor schulden doen opsluiten of hem doen bewaken door

et les procédures collectives », *Centre des facultés universitaires pour le recyclage en droit*, 1983, pp. 5 à 11).

Dans la plupart des pays d'ailleurs « la conception étroite de la faillite-liquidation tend à céder le pas à une conception plus vaste de la faillite: la faillite-assainissement » (voyez le rapport présenté à la 14e conférence des Ministres européens de la Justice du Conseil de l'Europe, sur les « Tendances récentes et perspectives d'avenir en matière de droit de la faillite », p. 3).

2. Trois aspects méritent particulièrement d'être soulignés:

L'entreprise ni ses créanciers n'ont plus guère d'intérêt à la faillite. Dans l'esprit du législateur de 1851, la faillite devait permettre au débiteur honnête de poursuivre son activité et assurer dans la mesure des possibilités le paiement égalitaire des créanciers grâce au concordat, qui le remettait à la tête de ses affaires et lui procurait une remise partielle de ses dettes ainsi que des délais de paiement.

L'année même où il adoptait la loi sur les faillites, le législateur contredisait cette égalité de principe en donnant dans la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 la liste et le rang des créanciers privilégiés qui, échappant à la règle du concours, sont payés par préférence et cette loi n'a pas cessé d'enfler au point qu'on a pu dire, par boutade, que l'égalité sera retrouvée quand tout le monde aura un privilège. En même temps, l'évolution de la vie des affaires rend aujourd'hui toute tentative de concordat illusoire.

Il n'y a pas cinq pour cent de faillites dans lesquelles les chirographaires perçoivent quelque chose et l'actif disponible est même généralement insuffisant pour désintéresser les créanciers titulaires de privilèges généraux, voire même de privilèges spéciaux. Pour autant, l'état actuel des textes ne facilite pas la tâche des tribunaux qui s'efforcent de rencontrer l'intérêt général.

Les rigueurs de la loi, indûment sévère pour le failli malheureux et de bonne foi, au point d'en envisager le suicide en instituant à l'article 437 du Code de commerce la faculté de prononcer la faillite « post mortem », sont manifestement incompatibles avec les conceptions actuelles en matière de dignité humaine et de droits de l'homme. Sans doute la contrainte par corps a-t-elle été abolie et la loi du 28 mars 1985 (*Moniteur belge* du 5 avril 1985, pp. 4730 et 4731) vient-elle de supprimer la faculté donnée au tribunal de commerce par l'ancien article 467 d'ordonner le dépôt de la personne du failli dans la maison d'arrêt pour dettes ou sa garde par un officier de police ou de justice ou

een officier van politie of door een rijkswachter (het oude artikel 467), maar het faillissement leidt nog al te vaak tot de « burgerlijke dood » van de schuldenaar.

Ook de algemene regeling van de vereffeningen is achterhaald. Tijdens de periode van vijftien jaar tussen 1830 en 1844 telde de rechtbank te Mechelen 18 faillissementen, in Ieper 16, in Veurne en Nijvel 13, in Neufchâteau 11, in Hoei 9, in Aarlen 8, in Hasselt 5, in Marche en Turnhout 3 en in Tongeren 2 (Maertens, *Commentaire de la loi sur les faillites, banqueroutes et sursis*, blz. 277). Sindsdien is het aantal faillissementen op zijn minst honderdmaal groter geworden. Tussen 1970 en 1980 is hun aantal verdriedubbeld. In de jaren 1979 en 1980 telde ons land meer dan tienduizend faillissementen en alleen reeds in het gerechtelijk arrondissement Brussel werd in 911 gevallen de faillietverklaring uitgesproken. Tegen een zo groot aantal dossiers is de wet niet opgewassen.

* * *

3. De noodzakelijke hervorming, die moet worden voorbereid met een diepgaand onderzoek en grondige studies, is een omvangrijke taak. Om dat doel te bereiken is het immers niet voldoende een nieuwe regeling uit te werken voor de collectieve rechtsplegingen : diverse wetteksten moeten worden gewijzigd zoals de hypotheekwet, het statuut van de zakelijke en persoonlijke zekerheden alsook een groot aantal andere bepalingen die betrekking hebben op ondernemingen in moeilijkheden. Daarbij komt nog dat de goedkeuring van grote wetgevende hervormingen moeizaam en traag verloopt. Het volstaat te verwijzen naar het economisch recht : de ontwerpen m.b.t. de handelsvennootschappen en het beheer met bijstand zijn daar het beste bewijs van.

Daarom hadden wij gedacht dat het beter was de opzet van het onderhavige voorstel te beperken. Het is mogelijk en noodzakelijk de wet van 18 april 1851 te wijzigen zonder de inrichting ervan overhoop te gooien; de bedoeling is het herstel van de ondernemingen in het algemeen belang in de hand te werken, de ongelukkige en te goeder trouw zijnde gefailleerde die buiten zijn wil om het slachtoffer is van economische omstandigheden zijn rechten te laten terugvinden, en — in het belang van de schuldeisers — een betere regeling vast te leggen voor de vereffening. Dat is de bedoeling van ons voorstel. Voorts wordt de benoeming voorgesteld van een koninklijke commissaris die de opdracht krijgt een nieuwe globale wettelijke regeling uit te werken en voorstellen m.b.t. de ondernemingen in moeilijkheden, of de van kracht zijnde wetten aan te passen en te coördineren (artikel 86).

In dit verband is het nuttig te herinneren aan de inleiding van de wetgevende commentaar bij de wet van 18 april 1851, die nog steeds actueel is.

« De herziening van dit gedeelte van onze wetgeving stuit op ernstige moeilijkheden. De grote zorg die aan die opdracht besteed werd en de inspanningen die de Regering en het Parlement zich zullen getroosten kunnen niet beletten

par un gendarme. Il n'empêche que la faillite entraîne trop souvent la « mort civile » du débiteur.

L'organisation générale des liquidations est elle aussi dépassée. Dans la période de quinze ans allant de 1830 à 1844 il y avait eu, à Malines, 18 faillites; à Ypres, 16; à Furnes et Nivelles, 13; à Neufchâteau, 11; à Huy, 9; à Arlon, 8; à Hasselt, 5; à Marche et à Turnhout, 3; à Tongres, 2 (Maertens, *Commentaire de la loi sur les faillites, banqueroutes et sursis*, p. 277). Depuis, les faillites sont au moins cent fois plus nombreuses. Rien que de 1970 à 1980 leur nombre a triplé; au cours des années 1979 à 1980, plus de dix mille faillites ont été déclarées dans le pays et en 1984, 911 jugements déclaratifs ont été prononcés dans le seul arrondissement judiciaire de Bruxelles. La loi n'a pas été conçue pour un tel nombre de défaillances.

* * *

3. L'œuvre indispensable de réforme, que doivent préparer des recherches et réflexions approfondies, est considérable. Point ne suffit en effet de concevoir une nouvelle organisation des procédures collectives pour arriver au but recherché : il suppose que plusieurs législations soient remaniées, dont la loi hypothécaire, le statut des sûretés réelles et personnelles, et de nombreuses autres dispositions touchant aux entreprises en difficulté. Il faut aussi reconnaître qu'il est lent et difficile de réunir les adhésions nécessaires aux grandes réformes législatives : pour ne citer que le droit économique, les projets en matière de sociétés commerciales et de gestion assistée sont là pour en témoigner.

Aussi a-t-il paru sage de limiter l'ambition de la présente proposition. Dès à présent, il est possible et nécessaire d'améliorer la loi du 18 avril 1851, sans en bouleverser l'économie, pour contribuer au redressement des entreprises dans l'intérêt général, pour restituer dans ses droits le failli malheureux et de bonne foi, victime de circonstances économiques indépendantes de sa volonté, pour améliorer l'organisation des liquidations dans l'intérêt des créanciers. Tel est notre but. Pour le reste, la présente proposition institue un commissaire royal, chargé d'étudier, de concevoir et de proposer une nouvelle législation d'ensemble sur les entreprises en difficulté ou d'adapter et de coordonner les textes en vigueur (article 86).

Ceci dit, le passage suivant de l'introduction du commentaire législatif à la loi du 18 avril 1851 peut être rappelé, car il est toujours d'actualité :

« La révision de cette partie de notre législation présente de sérieuses difficultés. Quels que soient les soins qui auront été apportés à ce travail et les efforts qui seront tentés par le Gouvernement et la législature pour la perfectionner, la

dat ook de nieuwe wet nog leemten zal vertonen. Want, zoals de heer Renouard, in zijn *Traité des faillites et banqueroutes, éd. Paris* 1842, t. 1, blz. 202, liet opmerken kunnen « noch de lessen van de praktijk, noch de meeste diepgaande wetenschappelijke studies, noch de inzet van de meest schrandere geesten, noch de meest vooruitziende systemen, in die aangelegenheid ooit alle problemen uitschakelen die verband houden met de aard zelf van de materie en die meebrengen dat elk wetgevend werk noodgedwongen is. In een faillissement is iedereen verliezende partij; de beste oplossing bestaat er niet in de noodgedwongen offers te beletten of te voorkomen maar wel ze te relativeren en ze te coördineren. Al te gemakkelijk verwijt men aan een wet tekortkomingen die voortvloeien uit de problemen waaraan de wet het hoofd moet bieden; en aangezien nooit en nergens ter wereld enige wet zal kunnen beletten dat elk faillissement een heel slechte zaak is, mag worden aangenomen dat de faillissementswetgeving overal en altijd het voorwerp van kritiek zal uitmaken » (Maertens, *op cit.* blz. 4).

* * *

Instandhouding van de onderneming

4. De instandhouding van de onderneming moet een van de voornaamste doelstellingen zijn van de regeling van de collectieve rechtsplegingen. Deze regeling moet erop gericht zijn het herstel van de onderneming in de hand te werken en, indien dat mislukt, moet zij zorgen voor de reorganisatie ervan door de individuele rechten van de schuldeisers en de werknemers plaats te doen ruimen voor hun collectieve belangen die baat vinden bij het voortzetten van de activiteit of van een gedeelte ervan evenals bij de daarmee gepaard gaande tewerkstelling en de omzet.

Met het oog daarop wordt met name een wijziging voorgesteld van de voorwaarden en de gevolgen van het gerechtelijk akkoord en van het faillissement.

5. De voorwaarden van het gerechtelijk akkoord moeten versoepeld worden, zodat de ondernemingen er gemakkelijker en sneller gebruik van kunnen maken. Het faillissement daarentegen mag niet worden uitgesproken zolang er een redelijke hoop bestaat dat de onderneming kan worden gered.

Overeenkomstig de voorstellen van de Nationale Conferentie voor de Tewerkstelling en het Nationaal Comité voor Economische expansie, wil het voorstel artikel 84 van het Gerechtelijk Wetboek derwijze aanvullen dat de oprichting, in de rechtbanken van koophandel, van een commerciële opsporingsdienst die een belangrijke verbetering vormt en gegroeid is uit de rechtspraktijk, veralgemeend wordt (artikel 82). Een dergelijk voorstel kwam reeds voor in het wetsontwerp tot opsporing van ondernemingen in moeilijkheden en tot bijstand in hun herstel, van 28 oktober 1983 (Gedr. St. Kamer, 755 (1983-1984; — nr. 1). Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State en de door de rechtsleer opgeworpen problemen waarnaar de Raad in zijn advies van 29 november 1982 verwees, wordt

loi nouvelle sera encore considérée comme imparfaite; car, comme le fait observer M. Renouard, *Traité des faillites et banqueroutes,* édition de Paris, 1842, t. 1er, p. 202, « ni les enseignements de la pratique la plus expérimentée, ni les recherches de la science la plus vaste, ni les ressources de l'esprit le plus délié, ni les combinaisons de la prévoyance la plus sage, ne supprimeront jamais en cette matière les difficultés qui tiennent à sa nature et qui mêlent leurs inévitables inconvénients à toutes les imperfections du législateur. Tout le monde perd dans une faillite; la sagesse consiste, non à empêcher ou à prévenir des sacrifices forcés, mais à les mesurer et à les coordonner. Or, on impute facilement à la loi les maux qui dérivent de la nécessité à laquelle la loi doit obéir; et comme dans aucun temps ni dans aucun pays du monde, une loi n'empêchera pas que toute faillite ne soit une fort mauvaise affaire, il est à présumer que partout et toujours on se plaindra des législations sur les faillites » (Maertens, *op. cit.*, p. 4).

* * *

La sauvegarde de l'entreprise

4. La sauvegarde de l'entreprise doit être au premier rang des objectifs d'une réglementation des procédures collectives. Cette réglementation doit en faciliter le redressement et, en cas d'échec, la réorganisation en mettant en exergue, par priorité aux droits individuels des créanciers et des travailleurs, leurs intérêts collectifs servis par le maintien de tout ou partie de l'activité ainsi que de l'emploi et du courant d'affaires correspondants.

A cet effet, la présente proposition modifie notamment les conditions et les effets du concordat judiciaire et de la faillite.

5. Les conditions du concordat judiciaire doivent être assouplies pour permettre aux entreprises d'y avoir recours plus facilement et plus tôt. Par contre, la faillite ne doit pas être prononcée aussi longtemps qu'un espoir raisonnable subsiste de sauver l'entreprise.

S'inspirant des propositions de la Conférence nationale de l'emploi et du Comité national d'expansion économique, la proposition envisage de généraliser, en complétant l'article 84 du Code judiciaire, l'établissement dans les tribunaux de commerce de services d'enquêtes commerciales, qui constituent un acquis important de la pratique judiciaire (article 82). Le projet de loi relative à la recherche des entreprises en difficulté et à leur assistance dans leur redressement du 28 octobre 1983 (Doc. parl. Ch., 775 (1983-1984) — n° 1) le faisait aussi. Cependant, dans le souci de rencontrer les objections et les questions de la doctrine dont le Conseil d'Etat s'est fait l'écho dans son avis du 29 novembre 1982 sur ce projet de loi, le « dépistage » est ici nettement distingué de la procédure préalable pouvant

de « opsporing » in het onderhavige voorstel duidelijk losgemaakt van de voorafgaande rechtspleging die tot een ambtshalve verklaring van faillissement kan leiden. De ene fase is een administratieve, de andere een gerechtelijke.

De opsporing die de ambtshalve kennisneming door de rechtbank voorafgaat, wordt uitsluitend toevertrouwd aan rechters in handelszaken die ze verrichten in het geheim van hun kabinet, terwijl het onderzoek van de toestand van de schuldenaar, nadat de rechtbank de zaak tot zich heeft getrokken, gedaan wordt door de normaal samengestelde rechtbank. Alleen deze laatste is bevoegd om, met inachtneming van de in het Gerechtelijk Wetboek vastgestelde gemeenrechtelijke rechtspleging op tegenspraak, de schuldenaar te horen.

Derhalve mag worden verwacht dat sommige thans bestaande misbruiken zullen kunnen worden voorkomen door de opsporing toe te vertrouwen aan rechters die ervaring hebben in handelszaken, door te vermijden dat die rechters in de verleiding worden gebracht of de indruk wekken dat zij de in moeilijkheden verkerende handelaar adviseren of dat zij zich gaan moeien met het beheer van zijn onderneming. Ook mag worden gehoopt dat de rechtbank zijn natuurlijke rol als scheidsrechter zal blijven spelen.

Eveneens naar het voorbeeld van voornoemd ontwerp wordt, in verband met het gerechtelijk akkoord, overeenkomstig het voorontwerp van de eenvormige Beneluxwet, voorgesteld de goede trouw en het ongeluk van de schuldenaar niet langer als een voorwaarde voor de ontvankelijkheid van het gerechtelijk akkoord te aanzien (artikel 64) en de verplichting op te heffen om het passief dat door het vonnis van homologatie beperkt of herschikt werd, integraal te betalen indien de schuldenaar opnieuw in beteren doen verkeert (artikel 75).

6. Het aantal faillissementen waarin aan de gewone schuldeisers niets uitgekeerd wordt, bewijst dat de herschikking van de schulden van de onderneming practisch altijd een maat voor niets zal zijn indien zij enkel betrekking heeft op het gewoon passief. Zulks is, ingevolge artikel 29, 2de lid, van de gecoördineerde wetten thans het geval, aangezien dat artikel bepaalt dat het akkoord geen uitwerking heeft met betrekking tot de belastingen en andere openbare lasten, noch tot de schuldvorderingen gewaarborgd door voorrecht, hypotheek of pandgeving of schuldvorderingen wegens uitkering tot onderhoud.

De rechter kan weliswaar, op grond van artikel 1244, 2de lid, en artikel 1184, 3de lid, van het Burgelijk Wetboek een redelijk uitstel verlenen voor de betaling of voor de uitvoering van de verbintenissen. Dat uitstel kan door de rechter worden toegestaan zowel voor een bevoorrechte als voor een gewone schuldvordering en zelfs voor een hypothecaire schuldvordering. Anderzijds poogt de schuldenaar bijna altijd bij wijze van exceptie uitstel te bekomen wanneer de schuldeiser hem dagvaardt om onmiddellijke betaling te bekomen, maar niets belet hem het initiatief te nemen reeds uitstel te vragen vooraleer tegen hem een vordering tot betaling wordt ingesteld. De formaliteiten ter

conduire à une déclaration de faillite d'office. Une phase est administrative, l'autre judiciaire.

Le dépistage préalable à la saisine d'office est confié exclusivement à des juges consulaires dans le secret de leur cabinet, tandis que l'examen de la situation du débiteur postérieur à la saisine est dévolu au tribunal normalement constitué. Seul celui-ci pourra entendre le débiteur dans le respect de la procédure contradictoire de droit commun instituée par le Code judiciaire.

Ainsi peut-on espérer éviter certains excès actuels, confier le dépistage à des juges expérimentés dans la vie des affaires, leur éviter de subir la tentation ou de donner l'impression de conseiller le commerçant en difficulté ou de s'immiscer dans la gestion de son entreprise, et garder au tribunal son rôle naturel d'arbitre.

Toujours comme dans le projet précité, il est proposé en matière de concordat judiciaire, conformément à l'avant-projet Benelux de loi uniforme, d'abandonner la bonne foi et l'infortune du débiteur comme conditions de recevabilité du concordat (article 64) ainsi que l'obligation de payer intégralement le passif réduit ou rééchelonné par le jugement d'homologation en cas de retour à meilleure fortune (article 75).

6. Le nombre de faillites dans lesquelles aucun dividende n'est octroyé aux créanciers chirographaires illustre que le réaménagement de la dette de l'entreprise restera pratiquement toujours une mesure vaine s'il ne porte que sur le passif ordinaire. Tel est actuellement le cas, compte tenu de l'article 29, alinéa 2, des lois coordonnées, qui déclare le concordat sans effet relativement aux impôts et autres charges publiques, aux créances garanties par des privilèges, hypothèques ou nantissements, et aux créances dues à titre d'aliments.

Il est vrai qu'en vertu de l'article 1244, alinéa 2, et de l'article 1184, alinéa 3, du Code civil, le juge peut accorder des délais modérés pour le paiement ou l'exécution des obligations. Les délais peuvent être octroyés par le juge aussi bien s'il s'agit d'une créance privilégiée que d'une créance ordinaire et même lorsqu'il s'agit d'une créance hypothécaire. D'autre part, si c'est presque toujours par voie d'exception que le débiteur tente d'obtenir des délais sur l'assignation que le créancier lui notifie en vue d'obtenir condamnation au paiement immédiat, rien ne s'oppose à ce que le débiteur prenne l'initiative d'une demande de délais avant toute action en paiement dirigée contre lui, mais les

zake zijn echter ingewikkeld. Op genoemd recht om uitstel van betaling bestaan trouwens bepaalde wettelijk vastgestelde uitzonderingen, met name in wisselzaken. Artikel 20 van de gecoördineerde wetten moet dus worden gewijzigd.

Men ziet niet in waarom in het gerechtelijk akkoord, dat erop gericht is het faillissement te vervangen of het te voorkomen, de betaling van de openbare lasten of de schuldvorderingen met een algemeen voorrecht moeten worden bevoordeeld. Daarom wordt voorgesteld ze uit het toepassingsgebied van voornoemde bepaling uit te sluiten. Alleen de uitkeringen tot onderhoud en de lonen van de werknemers ontsnappen aan het gerechtelijk akkoord. Wil men echter dat het voor het voortbestaan van de ondernemingen onmisbaar krediet niet in het gedrang komt, dan mag genoemd akkoord geen enkele beperking inhouden in verband met de schuldvorderingen die gedekt zijn door een bijzonder voorrecht (artikel 74).

7. Tenslotte worden, naast een wijziging van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord, enkele bepalingen voorgesteld die de fiscale rechtvaardigheid moeten bevorderen en ingegeven zijn door het belang van de onderneming en haar schuldeisers zonder meteen nieuwe lasten voor de Schatkist mee te brengen (artikelen 78 tot 81).

8. Opgemerkt werd dat het faillissement slechts zelden zal leiden tot de toekenning van een uitkering aan schuldeisers die niet tot de eerste rang behoren. Het onderhavige voorstel wil dan ook de belangen van de schuldeisers op een andere manier gaan afwegen: die belangen worden gemeten volgens hun waarde voor de toekomst en niet langer op grond van die welke zij vroeger hadden. Het beheer van de curator en de beslissing van de rechter zullen niet langer ingegeven worden op grond van de overweging dat een bepaalde maatregel al dan niet bevordelijk is voor de betaling van de gezamenlijke schuldvorderingen van de schuldeisers, hetgeen in de praktijk denkbeeldig is, maar zij zullen wel nagaan of de maatregel, die erop gericht is de onderneming geheel of gedeeltelijk veilig te stellen en een kliënt of een werkgever te behouden, in de lijn ligt van de toekomstige belangen van schuldeisers. Voor het onderscheid tussen vroegere en toekomstige belangen, zal het criterium gelden van de vrijwaring van de gehele onderneming of van een gedeelte ervan.

Volgens het voorstel dient een faillissement alleen te worden uitgesproken wanneer de onderneming in onoverkomelijke moeilijkheden is geraakt. Een achterstand in de betalingen vereist ongetwijfeld snelle maatregelen, maar aangezien deze voortaan zullen kunnen worden genomen in het raam van het gerechtelijk akkoord, gaat het niet meer aan dat het faillissement wordt uitgesproken zolang er voor de onderneming een redelijke kans op herstel bestaat (artikel 1).

Zelfs wanneer het faillissement is uitgesproken moet alles in het werk worden gesteld opdat de vereffening van het vermogen van de schuldenaar de vrijwaring van de voor redding vatbare produktieëenheden niet in de weg zou staan. Het belang van de vrijwaring van de onderneming

formalités correspondantes sont importantes. Ce droit à l'obtention du délai de grâce connaît par ailleurs certaines exception légales, notamment en matière cambiaire. Aussi s'impose-t-il d'aménager l'article 29 des lois coordonnées.

On ne voit pas pourquoi le concordat, destiné à se substituer à la faillite ou à l'éviter, doit favoriser par rapport à celle-ci le paiement des charges publiques ou des créances assorties d'un privilège général. Aussi la proposition les écarte-t-elle de l'application de la disposition précitée. Seuls les aliments et la rémunération des travailleurs échapperont au concordat. Toutefois, pour ne pas mettre en péril le crédit nécessaire à la vie des entreprises, il ne pourra comporter aucune réduction des créances assorties d'un privilège spécial (article 74).

7. Enfin, la modification proposée des lois coordonnées sur le concordat judiciaire est assortie de dispositions de justice fiscale, édictées dans l'intérêt de l'entreprise et de ses créanciers sans pour autant devoir entraîner de nouvelles charges pour le Trésor (articles 78 à 81).

8. Il a été observé qu'il est exceptionnel que la faillite débouche sur l'attribution d'un dividende aux créanciers autres que de premier rang. Aussi bien la présente proposition entend-t-elle prendre en compte l'intérêt des créanciers sous un angle différent: ces intérêts seront mesurés à l'aune de l'avenir, plutôt qu'à celle du passé. Le curateur dans sa conduite ou le juge dans son délibéré n'appréciera pas si telle mesure facilitera à l'ensemble des créanciers le recouvrement de leurs créances, qui en pratique est illusoire; il déterminera si cette mesure, en préservant tout ou partie de l'entreprise et en leur conservant un client ou un employeur, rencontrera leurs intérêts futurs. Pour distinguer l'intérêt passé de l'intérêt futur, celui-ci sera désigné comme l'intérêt de la sauvegarde de tout ou partie de l'entreprise.

La proposition édicte que la faillite ne sera prononcée que lorsque la situation de l'entreprise est irrémédiablement compromise: sans doute des retards de paiement imposent-ils des mesures rapides; dès lors que celles-ci pourront intervenir dorénavant dans le cadre du concordat, il ne se justifiera plus que la faillite soit déclarée aussi longtemps que l'entreprise conserve une chance raisonnable de se redresser (article 1er).

Alors même que la faillite serait déclarée, tout doit être mis en œuvre pour que la liquidation du patrimoine du débiteur n'empêche pas de sauver les unités de production qui peuvent l'être. L'intérêt de la sauvegarde de tout ou partie de l'entreprise présidera aux poursuites d'activité, le

of van een gedeelte ervan zal bepalend zijn bij de voortzetting van de activiteit; de wettekst die dat regelt zal zodoende in overeenstemming gebracht worden met een ruim verspreide praktijk die de voortzetting van de activiteit in de hand werkt (artikel 24). Genoemd belang zal eveneens bepalend zijn bij de samenstelling van de boedel waarin alle schuldeisers zullen worden opgenomen zoals dat reeds in Frankrijk het geval is sedert de wet van 13 juli 1967 (artikelen 10, 39 en 58) evenals bij de vaststelling van de individuele rechten van invordering die volledig worden afgeschaft om de versnippering van het vermogen te voorkomen, terwijl alleen de curators tot de vereffening kunnen overgaan onder het toezicht van de rechter-commissaris en de rechtbank (artikel 10). Tenslotte wordt voornoemd belang ook gediend door de schorsing van de tenuitvoerlegging om opnieuw in het bezit te treden van de gehuurde plaatsen of de aan de gefailleerde toevertrouwde zaken (artikel 11).

9. Aangezien de curators er niet toe gehouden zijn de materiële verplichtingen van de gefailleerde na te komen en vermits zij alleen als opdracht hebben de collectieve belangen van de gezamenlijke schuldeisers — en niet het persoonlijk belang van deze of gene categorie van schuldeisers te verdedigen (Gent, 20 december 1973, *R.W.* 1973-1974, blz. 447) — zijn de rechtspraak en de rechtsleer verdeeld over de uitgebreidheid van de verplichtingen van die door het gerecht aangestelde gemachtigden tegenover de werknemers, voornamelijk dan wat de werking betreft van hun representatieve organen na het faillissement.

Een vonnis van de arbeidsrechtbank van Luik heeft beslist dat het afleveren van sociale documenten een verplichting is welke opgelegd is aan de werkgever waarmee de curator in dat verband ter zake niet kan worden gelijkgesteld (18 mei 1982, *Pas.* 1972, III, blz. 68).

Zonder stelling te willen nemen in die controverse is het toch duidelijk dat de collectieve rechtsplegingen aan de werknemers onmogelijk elke vertegenwoordiging kunnen ontnemen, ook al kan worden aangenomen dat die vertegenwoordiging op een andere manier moet worden gezien en ingericht om rekening te houden met de specifieke toestand die het gevolg is van het faillissement van de onderneming. Daarom voorziet het onderhavige voorstel in een specifieke vertegenwoordiging van de werknemers in geval van faillissement zodat zij hun collectieve en individuele rechten kunnen uitoefenen binnen het raam van die speciale rechtspleging (artikel 17).

* * *

Rechten van de gefailleerde

10. Een tweede reeks bepalingen van het voorstel zijn erop gericht de schuldenaar opnieuw in zijn menselijke waardigheid te herstellen.

De wijziging van de voorwaarden en van de gevolgen van het gerechtelijk akkoord vormen een eerste maatregel in die richting: de schuldenaar krijgt de mogelijkheid om zijn verplichtingen te herschikken vooraleer zijn toestand op een

texte légal les gouvernant se trouvant ainsi mis en harmonie avec une pratique répandue pour les faciliter (article 24); à la composition de la masse, dans laquelle seront inclus tous les créanciers comme c'est déjà le cas en France depuis la loi du 13 juillet 1967 (articles 10, 39 et 58); dans la détermination des droits de poursuite individuelle, qui seront totalement supprimés afin d'éviter l'émiettement du patrimoine, les curateurs étant seuls admis à liquider sous le contrôle du juge-commissaire et du tribunal (article 10), ainsi que dans la suspension des voies tendant à reprendre possession des lieux ou objets confiés au failli (article 11).

9. Les curateurs n'étant pas tenus par les obligations matérielles du failli et n'ayant pour mission que de défendre les intérêts collectifs de l'ensemble des créanciers — et non l'intérêt particulier de telle ou telle catégorie d'entre eux (Gand, 20 décembre 1973, *R.W.*, 1973-1974, p. 447) — la jurisprudence et la doctrine sont divisées sur l'étendue des obligations de ces mandataires de justice à l'égard des travailleurs, particulièrement en ce qui concerne le fonctionnement après faillite de leurs organes de représentation.

Un jugement du tribunal de travail de Liège décide que la délivrance des documents sociaux est une obligation imposée à l'employeur auquel le curateur ne peut être assimilé quant à ce (18 mai 1972, *Pas.*, 1972, III, p. 68).

Sans vouloir entrer dans la controverse sur ces questions, il est patent qu'il ne faut pas que les procédures collectives privent les travailleurs de toute représentation, même s'il est admissible que celle-ci doive être conçue et organisée différemment pour tenir compte des particularités de la situation consécutive à la défaillance de l'entreprise. Aussi bien la présente proposition institue-t-elle une représentation des travailleurs spécifique à la faillite, dans le but d'exercer leurs droits collectifs et individuels dans le cadre de cette procédure particulière (article 17).

* * *

Les droits du failli

10. Un second volet de la proposition tend à restaurer au bénéfice du débiteur défaillant sa dignité d'homme.

La modification des conditions et des effets du concordat est une première mesure dans ce sens: elle lui permettra de réaménager ses obligations avant de voir sa situation indûment obérée et d'éviter la faillite; compte tenu de l'a-

onverantwoorde wijze kritiek gaat worden en zodoende kan hij zijn faillissement vermijden; gelet op het feit dat zijn verplichting van integrale terugbetaling wegvalt wanneer hij opnieuw in betere doen verkeert, zal hij definitief een gedeelte van zijn passief kunnen laten varen.

Diverse bepalingen strekken om de rechten van de verdediging van de in moeilijkheden verkerende handelaar of de gefailleerde veilig te stellen.

11. De wijziging van artikel 442 van het Wetboek van koophandel is ingegeven door de bezorgdheid om bepaalde misbruiken die in de rechtsleer en de rechtspraak werden aangeklaagd m.b.t. de ambtshalve faillietverklaringen, tegen te gaan. De handelaars worden beveiligd tegen voorbarige initiatieven aangezien de rechtbank, wanneer het knipperlicht is aangegaan, de zaak slechts tot zich zal trekken wanneer de schuldeisers niet optreden en na eensluidend advies van de procureur des Konings. De rechten van de verdediging worden gevrijwaard door de toepassing van de gemeenrechtelijke rechtspleging op tegenspraak, zoals die door het Gerechtelijk Wetboek is geregeld, derwijze dat de gefailleerde zich voor zijn verdediging door een advocaat kan laten bijstaan en, wanneer de voorwaarden voor een faillissement niet vervuld zijn, een vonnis bekomen dat de behandeling van zijn zaak afsluit met een buitenzaakstelling (artikel 4).

De verlenging van de termijn om aangifte te doen van het faillissement en om rechtsmiddelen aan te wenden tegen het vonnis van faillietverklaring streeft hetzelfde doel na en dat is tevens het geval met de verplichting van de rechtbank om binnen de maand over die rechtsmiddelen uitspraak te doen, zoniet wordt het faillissement onbestaande (artikelen 3 en 14).

De gefailleerde handelaar beeldt zich vaak in dat de curator, die ten onrechte als « vertegenwoordiger van de gefailleerde » wordt bestempeld, tot taak zou hebben zijn eigen belangen te verdedigen. Dat is niet juist. De curator is maar belast met de uitoefening van de rechten van de gezamenlijke schuldeisers. Hij moet enkel waken over de belangen van de gefailleerde wanneer die belangen samenvallen met die van de schuldeisers. Om een dergelijke verwarring te voorkomen en de verdediging van de gefailleerde te vrijwaren, wil het voorstel de rechtsbijstand van de gefailleerde vergemakkelijken en er voor waken dat die bijstand in behoorlijke omstandigheden wordt verleend (artikel 18).

Het faillissementsrecht moet worden gehumaniseerd. Het voorstel wil voorkomen dat vermoed wordt dat de gefailleerde schuldig is aan bankbreuk door op systematische wijze in het vonnis van faillietverklaring het tijdstip waarop werd opgehouden te betalen te vervroegen en zulks meestal zonder dat het verantwoord is (artikel 4).

Het voorstel bevestigt dat het verlies van het beheer over de goederen, dat het gevolg is van het faillissement, niet belet dat de gefailleerde handelaar vrij zijn persoonlijke rechten kan uitoefenen (artikel 6). Volgens het voorstel moet hij bij alle daden van de rechtspleging betrokken

bandon de l'obligation de paiement intégral en cas de retour à meilleure fortune, il pourra le décharger définitivement d'une partie de son passif.

Diverses dispositions ont pour but de garantir au commerçant en difficulté ou au failli l'exercice des droits de la défense.

11. La modification de l'article 442 du Code de commerce est dictée par le souci d'éviter certains abus, incriminés en doctrine et en jurisprudence, dans les déclarations de faillite d'office. Les commerçants seront protégés de toute initiative intempestive par le fait que le tribunal ne se saisira, en cas de « clignotants », que si les créanciers s'abstiennent et sur avis conforme du procureur du Roi. Le respect des droits de la défense sera assuré par l'application de la procédure de droit commun du Code judiciaire, contradictoire, permettant au failli de présenter sa défense assisté par un avocat et d'obtenir, si les conditions de la faillite ne sont pas réunies, un jugement clôturant l'instruction de sa cause par un non-lieu (article 4).

L'extension des délais d'aveu de faillite et de recours contre le jugement déclaratif ont le même but, tout comme l'obligation faite au tribunal de statuer dans le mois sur un tel recours, sous peine de voir la faillite considérée comme non avenue (articles 3 et 14).

Le commerçant défaillant imagine fréquemment que le curateur, abusivement qualifié « de représentant du failli », aurait pour mission de défendre ses intérêts propres. Tel n'est pas la cas. Le curateur n'est chargé que de l'exercice des droits du failli dans l'intérêt collectif des créanciers. Il ne doit veiller à l'intérêt du failli que si celui-ci coïncide avec l'intérêt des créanciers. Pour éviter cette confusion et assurer la défense du failli, la proposition tend à faciliter son assistance judiciaire et à en garantir la qualité (article 18).

12. Le droit de la faillite doit être humanisé. La proposition tend à éviter la pratique qui presume le failli coupable de banqueroute en reportant systématiquement la date de cessation de paiement dans le jugement déclaratif de faillite, généralement sans motivation (article 4).

Elle confirme que le dessaisissement consécutif à la faillite ne fait pas obstacle à ce que le commerçant défaillant exerce librement les droits qui lui sont personnels (article 6). Elle oblige à l'attraire à tous actes de procédure (article 9). Elle l'autorise à s'absenter librement en supprimant la nécessité

worden (artikel 9). Hij krijgt de toelating zich te verwijderen zonder de toestemming te moeten vragen aan de rechter-commissaris om zich te verplaatsen (artikel 30). Het voorstel stelt in principe dat de gefailleerde recht heeft om zijn persoonlijke archiefstukken (artikel 21) evenals de bescheiden (artikel 36) die vaak onmisbaar zijn voor zijn verdediging, bij zich te houden. Het legt aan de curator de verplichting op aan de gefailleerde zijn persoonlijke bezittingen af te geven (artikel 25). Het principe van het achterhouden van de aan de gefailleerde toegezonden brieven wordt opgeheven, behoudens in uitzonderlijke gevallen (artikel 27). Tenslotte wordt voorgesteld de ongelukkige en te goeder trouw zijnde gefailleerde te verschonen en hem kwijting te verlenen om hem een nieuwe start te laten nemen (artikel 48).

*
* *

Wijziging van de regeling van de collectieve rechtsplegingen in het belang van de schuldeisers

Heel wat bepalingen strekken om de regeling van de collectieve rechtsplegingen in het gemeenschappelijk belang van de schuldeisers en van de gefailleerde te wijzigen.

13. De keuze van de bij het faillisement betrokken organen en de omvang van hun bevoegdheden is van het grootste belang.

Om enerzijds tegemoet te komen aan de wensen van de rechtsleer en van de rechtbanken van koophandel en anderzijds de handelaar en de handelsvennootschap op voet van gelijkheid te plaatsen, wordt voorgesteld dat de rechtbank van de plaats waar de schuldenaar zijn handelsdomicilie heeft, dat wil zeggen waar hij zijn voornaamste vestiging heeft, bevoegd wordt om het faillissement uit te spreken (artikel 3) en niet die van de gerechtelijke woonplaats.

Het wetsvoorstel wijzigt de manier waarop curators worden aangewezen door ervoor te waken dat zij werkelijk benoemd worden onder « de personen die de meeste waarborgen bieden van kennis en betrouwbaarheid in hun beheer » overeenkomstig het bepaalde in artikel 456 van de wet. Zolang de regering geen gebruik maakt van de in artikel 455 van de wet vermelde mogelijkheid om beëdigde vereffenaars aan te stellen strekt de voorgestelde wijziging ertoe jaarlijks de algemene vergadering van de rechtbank en niet langer de voorzitter alleen van die rechtbank, te belasten met de aanwijzing van de curators, op advies van de hoven van beroep zoals reeds in de wet is bepaald met betrekking tot de benoeming van de beëdigde vereffenaars (artikel 12). Het voorstel wil tevens elk favoritisme vermijden door de curators aan te wijzen volgens de rangorde van hun inschrijving op de lijst, onverminderd de mogelijkheid om aan de curator die aan de beurt komt, een college van gevolmachtigden toe te voegen wanneer zulks verantwoord is door de omvang van het faillissement of de noodzaak van bijzondere kwalificaties (artikel 15).

de l'accord du juge-commissaire pour ses déplacements (article 30). Elle édicte en principe le droit pour le failli de conserver ses archives personnelles (article 21) et ses papiers (article 36), souvent indispensables à sa défense. Elle fait obligation au curateur de lui délivrer ses effets personnels (article 25). Elle supprime le détournement de principe de la correspondance, qu'elle n'envisage que dans des cas exceptionnels (article 27). Enfin, elle excuse le failli malheureux et de bonne foi et accorde à celui-ci décharge, dans le but de lui permettre de se relever (article 48).

*
* *

Aménagement de l'organisation des procédures collectives dans l'intérêt des créanciers

De nombreuses dispositions tendent à améliorer l'organisation des procédures collectives, dans l'intérêt commun des créanciers et du failli.

13. Capital est le choix des organes de la faillite, et l'étendue de leurs pouvoirs.

Pour répondre aux vœux de la doctrine et des tribunaux de commerce et pour mettre sur le même pied commerçant et société commerciale, la proposition attribue au tribunal du domicile commercial du débiteur — c'est-à-dire de son principal établissement, plutôt qu'à celui de son domicile judiciaire — compétence pour déclarer la faillite (article 3).

En aménageant les conditions de désignation des curateurs, la proposition tend à assurer qu'ils soient effectivement nommés « parmi les personnes qui offriront le plus de garanties pour l'intelligence et la fidélité de leur gestion », comme le veut l'article 456 de la loi. La modification envisagée a pour but — aussi longtemps que le Gouvernement ne fera pas usage de la faculté d'instituer des liquidateurs assermentés, prévue par l'article 455 de la loi — de confier annuellement à l'assemblée générale du tribunal, plutôt qu'à son seul président, le soin de désigner les curateurs, et ceci sur l'avis des cours d'appel, déjà prévu par la loi pour la nomination des liquidateurs assermentés (article 12). Elle veut aussi éviter tout favoritisme en prévoyant la désignation de curateurs selon l'ordre de leur inscription sur la liste, sauf à adjoindre, en collège au curateur en tour, d'autres mandataires lorsque l'importance de la faillite ou le besoin de qualifications particulières le justifie (article 15).

Bij de totstandkoming van de wet van 15 april 1851 bepaalde het aan de Kamers voorgelegde ontwerp dat het ambt van rechter-commissaris aan beroepsmagistraten moest worden opgedragen. Die bepaling werd geamendeerd onder de druk van de rechters in handelszaken die gekant waren tegen de opneming van beroepsmagistraten in die rechtbanken.

Nu het Gerechtelijk wetboek die rechtbanken hervormd heeft en er een collegiale samenstelling aan gegeven heeft, is dat verzet niet langer verantwoord. Alhoewel de meeste rechters in handelszaken wier bekwaamheid voornamelijk in de behandeling van het gerechtelijk akkoord tot ontplooiing komt, heel veel goede wil aan de dag leggen, is alleen een magistraat die vertrouwd is met de geheimen van de rechtswetenschap in staat om het optreden van de curator te beoordelen, om de vereffening van het faillissement op de voet te volgen, en om de ermede gepaard gaande betwistingen te beslechten.

Het onderhavige voorstel keert dus terug naar het oorspronkelijk idee wanneer het bepaalt dat de rechter-commissaris gekozen wordt uit de rechters in de rechtbank van koophandel (artikel 13).

Meteen worden de bevoegdheden van de rechter-commissaris, wiens territoriale bevoegdheid door de wet van 19 april 1983 werd verruimd, uitgebreid en omvatten ze nu automatisch, en niet alleen facultatief, alle aan de vrederechter toegekende bevoegdheden (artikel 13).

Nog met het oog op een betere werking van de bij de behandeling van het faillissement betrokken organen, wordt in het voorstel het recht van verzet en van hoger beroep, dat thans vrij beperkt is, veralgemeend. Voorts bepaalt het dat de rechtsmiddelen tegen de beschikkingen van de rechter-commissaris worden ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel die uitspraak doet als in kortgeding (artikel 13).

Het ambt van deskundige-bewaarder wordt ingesteld (artikel 16).

14. Het voorstel bevat nog een tweede maatregel die de doeltreffendheid van de organisatie en van het beheer van het faillissement moet verhogen, nl. een meer duidelijke regeling i.v.m. de vereffening.

De opstelling van de balans van de vereffening is noodzakelijk, niet alleen om de inventaris op te maken van het actief en het passief maar ook om de tegeldemaking te volgen en de bestemming van de opbrengst te kunnen nagaan. Daarom bepalen de artikelen 483 en 484 van de wet dat de curators verplicht zijn de gefailleerde op te roepen om de boeken en geschriften in zijn aanwezigheid af te sluiten en over te gaan tot de verificatie en de verbetering van de balans of tot opstelling ervan indien die nog niet was ingediend. Van al die verplichtingen komt al te vaak niet veel in huis. Om zeker te zijn dat zij behoorlijk worden nageleefd, bepaalt het voorstel dat de balans van de vereffening moet worden opgesteld door een bedrijfsrevisor of een erkend boekhouder (artikel 32).

A l'origine de la loi du 18 avril 1851, le projet présenté aux Chambres prévoyait que la fonction de juge-commissaire serait dévolue à des magistrats professionnels. Il fut amendé sur ce point sous la pression des magistrats consulaires, opposés à leur ouvrir les juridictions du commerce.

Depuis que le Code judiciaire les a réformées et institué l'échevinage, une telle opposition ne se conçoit plus. Quelle que soit la bonne volonté de nombreux juges consulaires, dont les qualités peuvent s'épanouir particulièrement dans les concordats, seul un magistrat formé aux arcanes du droit est à même d'apprécier la conduite du curateur, de surveiller convenablement la liquidation de la faillite, et de vider les contestations qu'elle suscite.

Aussi bien la présente proposition revient-elle à cet égard aux sources en prescrivant que le juge-commissaire est choisi parmi les juges au tribunal de commerce (article 13).

Par la même occasion, les pouvoirs du juge-commissaire, dont la compétence territoriale a été étendue par la loi du 19 avril 1983, sont élargis pour englober d'office, et non seulement facultativement, toutes les attributions dévolues au juge de paix (article 13).

Dans le but d'améliorer le fonctionnement des organes de la faillite, la proposition généralise aussi le droit d'opposition et d'appel, fort limité à l'heure actuelle. Elle prévoit d'autre part que les recours contre les ordonnances du juge-commissaire s'exerceront devant le président du tribunal, statuant comme en référé (article 13).

La fonction d'expert-gardien est institutionnalisée (article 16).

14. Une seconde préoccupation liée au souci d'améliorer l'organisation et la gestion des faillites est d'instaurer plus de clarté dans leur liquidation.

L'établissement d'un bilan de liquidation est indispensable, non seulement pour dresser l'inventaire des actifs et des passifs, mais aussi pour suivre la réalisation et l'imputation de ses produits. Aussi bien les articles 483 et 484 de la loi prévoient-ils l'obligation pour les curateurs de clore et arrêter les livres et écritures du failli en sa présence et de procéder à la vérification et à l'établissement du bilan, ou de le dresser s'il n'a pas été déposé. Ces obligations demeurent trop souvent lettre morte. Afin d'assurer qu'elles s'exécutent convenablement, la présente proposition prévoit que le bilan de liquidation sera dressé par un reviseur d'entreprises ou un comptable agréé (article 32).

Ten einde de geldtransactries te bespoedigen en de curator in staat te stellen ze gemakkelijker te volgen bepaalt het voorstel dat de ontvangsten en uitgaven van de vereffening, naar het voorbeeld van de regels inzake de notariële boekhouding, afzonderlijk geboekt worden op een rekening die bij een openbare kredietinstelling of een bank is geopend (artikel 28).

Thans is de inzage van de stukken die de betrokkenen volgens de wet openbaar mogen raadplegen een uitzondering; dank zij het voorstel krijgen de betrokkenen gemakkelijker inzage van het dossier van het faillissement dat alle stukken bevat m.b.t. de rechtspleging en met name de balans van de vereffening, de inventaris, het verslag van de curator, de tussentijdse verslagen, de vonnissen, enz. (artikel 46).

Terwijl het huidige artikel 533 bepaalt dat de rekening van de sluiting aan de verklaarde schuldenaars kan worden gezonden, maakt het voorstel daarvan een verplichting (artikel 47).

Om het passief te ontlasten van overdreven schuldvorderingen, verlengt het voorstel de maximumduur van het verdacht tijdperk van zes tot twaalf maanden en wordt de aan die periode verbonden nietigheid uitgebreid tot abnormaal oude schuldvorderingen (artikel 7). Verworpen worden de « schulden van de failliete boedel » met uitzondering van de voor de vereffening gemaakte kosten en uitgaven die overeenstemmen met voor de curatele verrichte prestaties (artikelen 23 en 56).

In het belang van de schuldeisers moet de gefailleerde bij de vereffening kunnen betrokken worden. Daarom bevestigt het voorstel de verplichting voor de gefailleerde om gevolg te geven aan de oproepingen van de curators en van de rechter-commissaris (artikel 30). Het maakt meteen een einde aan een jurisprudentiële controverse door te stellen dat de organen van een failliete vennootschap hun ambt moeten blijven uitoefenen tot aan hun vervanging of tot aan de vereffening van de vennootschap (artikel 3).

15. Tenslotte bevat het voorstel een reeks bepalingen die de rechtspleging sneller en doeltreffender moeten laten verlopen.

Heel wat nodeloze formaliteiten worden vereenvoudigd. Het voorstel bevestigt een reeks feitelijke toestanden: zo moeten de zegels slechts in uitzonderlijke gevallen worden gelegd (artikelen 19 en 20) en worden de regels die gelden voor het opmaken van de inventaris gewijzigd (artikelen 34 en 35). De verplichte bekrachtiging van de dadingen door de rechtbank van koophandel — die in de praktijk vrij algemeen verzuimd werd — wordt opgeheven (artikel 37), de Belgische schuldeisers zijn niet langer verplicht woonplaats te kiezen (artikel 40), de schriftelijke stemming in geval van preventief akkoord wordt veralgemeend (artikelen 65 en 66) enz. Ook de rechtspleging m.b.t. de verificatie van de schuldvorderingen wordt vereenvoudigd (artikelen 41 en volgende).

Tant pour accélérer les mouvements de fonds que pour permettre au juge-commissaire de les suivre facilement, la proposition prévoit, à l'exemple de ce qui se fait en matière de comptabilité notariale, de comptabiliser les recettes et les dépenses de la liquidation en un compte rubriqué, ouvert auprès d'un organisme de crédit public ou d'une banque (article 28).

A l'heure actuelle, l'examen des pièces dont la loi permet la consultation publique par les intéressés demeure exceptionnel : la proposition entend la faciliter en explicitant leur accès au dossier de la faillite, auquel figureront toutes les pièces relatives à la procédure et notamment le bilan de liquidation, l'inventaire, le mémoire du curateur, les rapports intérimaires, les jugements, etc. (article 46).

Là où l'article 533 actuel de la loi prévoit l'envoi facultatif du compte de clôture aux créanciers déclarés, la proposition fait de cet envoi une obligation (article 47).

Dans le souci de libérer la masse passive de charges anormales, la proposition prolonge de six à douze mois la durée maximale de la période suspecte, et elle étend les nullités de celle-ci au cas de créances anormalement anciennes (article 7). Elle exclut les dettes de masse autres que les frais et dépens de liquidation correspondant à des prestations pour compte de la curatelle (articles 23 et 56).

Dans l'intérêt des créanciers, le failli doit pouvoir être associé à la liquidation. Aussi la présente proposition confirme-t-elle l'obligation dans son chef de répondre aux convocations des curateurs, tout comme à celles du juge-commissaire (article 30). Elle entend aussi résoudre une controverse doctrinale en confirmant qu'en cas de faillite d'une société, il incombe aux organes d'accomplir leurs fonctions jusqu'à leur remplacement ou jusqu'à la liquidation de la société (article 3).

15. Enfin, un ensemble de dispositions tend à accélérer la procédure et à la rendre plus efficace.

Nombre de formalités inutiles se trouvent simplifiées. La proposition entérine une situation de fait en prévoyant que les scellés ne sont plus apposés qu'exceptionnellement (articles 19 et 20), en modifiant les conditions de confection de l'inventaire (articles 34 et 35), en supprimant la nécessité, très généralement méconnue en pratique, de l'homologation par le tribunal de commerce des transactions (article 37), en supprimant l'obligation de l'élection de domicile pour les créanciers belges (article 40), en généralisant le vote par correspondance dans le concordat préventif (articles 65 et 66), etc. La simplification s'étend également à la procédure de vérification des créances (articles 41 et suivants).

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Het huidige artikel 437 van het Wetboek van koophandel stelt de faillietverklaring van een handelaar afhankelijk van twee voorwaarden: hij moet opgehouden hebben te betalen en zijn krediet moet aan het wankelen zijn gebracht.

In de geest van het onderhavige voorstel moet het faillissement slechts worden uitgesproken wanneer de toestand van de in moeilijkheden verkerende handelaar of handelsonderneming onherroepelijk in gevaar is gebracht. Dank zij de aanpassing van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijke akkoord zullen de betrokken partijen immers de passende maatregelen kunnen doen nemen met het oog op het herstel van de onderneming zolang zulks nog mogelijk is.

Zo hebben bepaalde rechtbanken geoordeeld dat het krediet van de handelaar niet aan het wankelen is gebracht zolang zijn toestand niet onherroepelijk in gevaar is gebracht (vergelijk: Brussel, 27 oktober 1982, *J.T.*, 1983, blz. 177, waar als voorwaarde gesteld wordt dat het ophouden van betalen de werkelijke uiting is van een voortdurende insolvabiliteit).

Deze prijzenswaardige ontwikkeling is evenwel niet in overeenstemming met de huidige wetteksten welke dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

Laatstgenoemd criterium is immers enkel in de wet van 1851 opgenomen om een meningsverschil op te lossen dat tussen de wetgevende kamers was gerezen over de vraag of het niet-betalen van een burgerlijke schuld het faillissement van een handelaar kon meebrengen. Dat is de reden waarom die beide voorwaarden vaak verward worden. Zo heeft het Hof van Cassatie in feite steeds geoordeeld dat de ene voorwaarde van het faillissement de andere meebrengt en weigert het een beslissing te vernietigen waarin niet is vastgesteld dat het krediet aan het wankelen is gebracht, op grond van de overweging dat de feitenrechter zulks heeft kunnen afleiden uit de door hem vastgestelde feiten die er werkelijk op wijzen dat de betrokkene opgehouden heeft te betalen.

In een arrest van 2 december 1963 (*Pas.*, 1964, I, blz. 346) bevestigde het Hof van Cassatie dat « het feit dat het krediet aan het wankelen is gebracht nauw verband houdt met het ophouden van betalen dat het gevolg is van het gebrek aan krediet ». Die opvatting wordt bevestigd in een arrest van 8 november 1974 (*Pas.*, 1975, I, blz. 294). In een ander arrest van 24 april 1975 (*Pas.*, 1975, I, blz. 294) beslist het Hof dat de feitenrechter « op wettige wijze en zonder zich tegen te spreken het feit dat het krediet aan het wankelen is gebracht, kan afleiden uit het proces-verbaal van gebrek aan baten dat na een uitvoerend beslag werd opgesteld ». In de korte inhoud van die beslissing wordt trouwens gesteld « dat het ophouden van betalen en het wankelen van het krediet geen afzonderlijke voorwaarden van het faillissement uitmaken. Dergelijke overwegingen kunnen aanleiding geven tot een strikte beoordeling van de voorwaarden van het faillissement, die in crisistijden tegen het algemeen belang kan indruisen (zie daaromtrent Alain Zenner, *op. cit.*, blz. 15 tot 20).

Commentaire des articles

Article 1er

Le texte actuel de l'article 437 du Code de commerce soumet la déclaration de la faillite du commerçant à deux conditions: il faut que le débiteur ait cessé ses paiements et que son crédit se trouve ébranlé.

Dans la perspective de la présente proposition, la faillite ne doit être prononcée que lorsque la situation du commerçant ou de la société commerciale en difficulté est irrémédiablement compromise. L'adaptation des lois coordonnées sur le concordat judiciaire permettra en effet aux parties intéressées de provoquer les mesures appropriées au redressement de l'entreprise aussi longtemps qu'il en est encore temps.

On a déjà pu voir certains tribunaux considérer que le crédit du commerçant n'était pas ébranlé aussi longtemps que sa situation n'était pas irrémédiablement compromise (comparez: Bruxelles, 27 octobre 1982, *J.T.*, 1983, p. 177 qui exige que la cessation de paiement résulte d'une manifestation caractérisée d'une insolvabilité durable).

Cette évolution heureuse n'est cependant pas sans failles au regard des textes actuels qu'il y a lieu de modifier pour la consacrer.

En effet, ce second critère a été inséré dans la loi de 1851 dans le seul but d'aplanir un différend entre les chambres législatives sur la question de savoir si le non-paiement d'une dette civile pouvait entraîner la faillite d'un commerçant. Ceci explique que ces deux conditions sont souvent confondues. Ainsi la Cour de Cassation admet-elle toujours en fait que l'une des conditions de la faillite entraîne l'autre et se refuse-t-elle à casser une décision qui ne constate pas l'ébranlement de crédit en considérant que le juge du fond a pu la déduire des faits constitutifs de cessation de paiement qu'il a constatés.

Dans un arrêt du 2 décembre 1963 (*Pas.*, 1964, I, p. 346), la Cour de Cassation a affirmé que « l'ébranlement du crédit est étroitement lié à la cessation des paiements qui est la conséquence d'un manque de crédit ». La formule est rappelée par un arrêt du 8 novembre 1974 (*Pas.*, 1975, I, p. 294). Dans un autre arrêt du 24 avril 1975 (*Pas.*, 1975, I, p. 294), la Cour décide que le juge du fond « a pu, légalement et sans se contredire, déduire l'ébranlement du crédit du procès-verbal de carence auquel a abouti une saisie-exécution ». On peut même lire dans le sommaire: « la cessation des paiements et l'ébranlement de crédit ne sont pas des conditions distinctes de l'état de faillite ». De telles considérations permettent une appréciation sévère des conditions de la faillite, qui peut s'avérer contraire à l'intérêt général en temps de crise (sur ces questions, voyez Alain Zenner, *op. cit.*, pp. 15 à 20).

De thans voorgestelde tekst houdt verband met het feit dat het criterium van het wankelen van het krediet slechts in een latere fase is ingevoerd zodat het alleen maar in artikel 437 van de wet voorkomt; in een reeks andere bepalingen m.b.t. het faillissement is alleen sprake van « het ophouden van betalen » ook al moet dat begrip, met het oog op de toepassing van die bepalingen, de beide voorwaarden behelzen die i.v.m. het faillissement moeten vervuld zijn. Dat verklaart de wijze waarop de desbetreffende tekst in het voorstel is opgesteld.

Opgemerkt zij dat volgens artikel 437 van de wet alleen handelaars failliet kunnen gaan. Het begrip « handelaar » is thans zelf onzeker geworden. In diverse landen is het faillissementsrecht van toepassing op niet-handelaars. Volgens de Franse wet van 13 juli 1967 is die regeling van toepassing op de privaatrechtelijke rechtspersonen. In België zijn sommigen voorstander van een dergelijke uitbreiding (Emmanuel Rocher, « Le juge et les entreprises en difficulté », in *Socialisme*, januari-februari 1984, blz. 58 en vlg., bijv. blz. 62). Het wetsontwerp op het beheer met bijstand voorzag in de toepassing van het faillissementsrecht op burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen. Alhoewel daarover nog betwisting bestaat, heeft de rechtspraak zich derwijze ontwikkeld dat bepaalde V.Z.W.'s failliet kunnen worden verklaard (over « Le rôle économique des A.S.B.L. au regard du droit des sociétés et de la commercialité », zie met name het verslag van de heer Michel Coipel op het seminarie van de Commissie « Droit et vie d'Affaires » van de universiteit van Luik, op 20 en 21 maart 1985, gewijd aan het thema « Les A.S.B.L. — Evaluation critique d'un succès »). Anderzijds, kunnen bepaalde wijzigingen van de wet die in het onderhavige voorstel geformuleerd worden, met name die welke betrekking hebben op de buitenzaakstelling van de schuldenaar in een gerechtelijk akkoord of een faillissement, interessant zijn voor particulieren niet-handelaars of niet-commerciële ondernemingen die in moeilijkheden verkeren. De vraag of zij bij wijze van uitbreiding onder de toepassing moeten vallen van de wet doet echter fundamentele problemen rijzen die beter behandeld worden in het raam van een meer algemene herziening van deze materie.

Artikel 2

In het licht van de door dit wetsvoorstel nagestreefde vereenvoudiging van de collectieve rechtsplegingen, leek het wenselijk de bestaande rechtspleging af te schaffen betreffende het uitstel van betaling, zoals die geregeld is in de artikelen 593 tot 614 van het Wetboek van koophandel. Die rechtspleging wordt slechts uitzonderlijk toegepast en is niet langer verantwoord na de wijziging van de voorwaarden van het gerechtelijk akkoord. Derhalve moeten voornoemde artikelen evenals artikel 439 worden afgeschaft.

Hetzelfde geldt voor de rechtspleging van het akkoord na faillissement waarvan artikel 45 de afschaffing voorstelt.

Artikelen 3 en 5

De wijziging van het eerste lid van artikel 440 van het Wetboek van koophandel strekt om aan de gefailleerde

La rédaction nouvelle qui est proposée tient au fait que l'introduction du critère de l'ébranlement du crédit ayant été tardif, seul l'article 437 de la loi le mentionne; une série d'autres dispositions relatives à la faillite ne font état que de la cessation des paiements, encore que cette notion doive, pour l'application de ces dispositions, comprendre les deux conditions de la faillite. C'est ce qui explique la manière dont la présente proposition a été libellée à cet égard.

Il échet d'observer que l'article 437 de la loi réserve la faillite aux commerçants. « Aujourd'hui la notion même de commerçant connaît des vicissitudes. Plusieurs pays appliquent le droit de la faillite à des non-commerçants. Ainsi la loi française du 13 juillet 1967 soumet à ce régime les personnes morales de droit privé. En Belgique, certains appellent de leurs vœux semblable extension » (Emmanuel Rocher, « Le juge et les entreprises en difficulté », *Socialisme*, janvier-février 1984, p. 58 et suiv., sp. p. 62). Le projet de loi sur la gestion assistée en envisageait l'application aux sociétés civiles à forme commerciale. Encore que la question soit controversée, l'évolution de la jurisprudence permet aujourd'hui de prononcer la faillite de certaines a.s.b.l. (sur « Le rôle économique des A.S.B.L. au regard du droit des sociétés et de la commercialité », voyez notamment le rapport de M. Michel Coipel au séminaire de la commission droit et vie des affaires de l'Université de Liège, tenu les 20 et 21 mars 1985 et consacré au thème « Les A.S.B.L. — Evaluation critique d'un succès »). D'autre part, certaines modifications de la loi résultant de la présente proposition, et notamment celles relatives à la décharge du débiteur dans le concordat ou la faillite, sont susceptibles d'intéresser des particuliers non commerçants ou des entreprises non commerciales se trouvant en difficulté. La question de savoir si l'application de la loi doit leur être étendue pose cependant des problèmes fondamentaux qu'il a paru préférable de réserver à la réforme plus approfondie de la matière.

Article 2

Dans le cadre de la simplification des procédures collectives poursuivie par la présente proposition, il a paru opportun de supprimer l'ancienne procédure de sursis de paiement, réglée par les articles 593 à 614 du Code de commerce, qui n'est que très exceptionnellement appliquée et ne se justifie plus compte tenu de la modification des conditions du concordat judiciaire. Ceci entraîne l'abrogation des articles précités et de l'article 439.

Il en va de même de la procédure de concordat après faillite, abrogée par l'article 45 de la présente proposition.

Articles 3 et 5

La modification du premier alinéa de l'article 440 du Code de commerce tend à accorder au failli un délai plus

een meer redelijke termijn toe te staan dan de thans geldende, om aangifte van het faillissement te doen. De termijn wordt van 3 dagen op 1 maand gebracht en de berekening ervan gebeurt volgens de gewone principes.

De wijziging van het derde lid van dezelfde bepaling wil de toestand van de leiders van de gefailleerde bedrijven duidelijk stellen en ervoor waken dat de curator, in het algemeen belang, kan rekenen op hun medewerking, hetgeen noodzakelijk is om de vereffening behoorlijk te laten verlopen.

Het verdwijnen van die leiders is er thans al te vaak de oorzaak van dat de gerechtelijke organen niet over de inlichtingen kunnen beschikken die voor de uitvoering van hun opdracht nodig zijn. De faillietverklaring is geen reden om de leiders van hun verplichting te ontslaan, vooral op het stuk van de bepalingen van de sociale en boekhoudkundige wetgeving m.b.t. de bescherming van de belangen van het personeel of van derden.

Het feit dat de rechtbank van de plaats van het handelsdomicilie bevoegd wordt, zal het onderzoek van de toestand van de schuldenaars en de vereffening nadat hun faillissement is uitgesproken vergemakkelijken en moet voorkomen dat de handelaars en de handelsvennootschappen op een verschillende wijze behandeld worden.

Daaromtrent is de rechtsleer het eens (zie Yves Dumon, *op. cit.*, blz. 187).

Artikel 4

Overeenkomstig de bepalingen van het huidige artikel 442 van het Wetboek van koophandel, wordt het vonnis van faillietverklaring « hetzij op aangifte van de gefailleerde, hetzij op verzoek van een of meer schuldeisers, hetzij ambtshalve gewezen ».

De vraag kan worden gesteld of het wenselijk is dat de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid blijven behouden om ambtshalve de faillietverklaring van een handelaar uit te spreken. Die bevoegdheid was hun toegekend op een ogenblik waarop die rechtbanken zonder openbaar ministerie zitting hielden (over dat globale probleem, zie de recente studie van de h. Neumann, « L'évolution de la jurisprudence en matière de faillite d'office et du respect des droits de la défense », *R.D.C.*, 1985, blz. 184 en vlg.)

In ons recht mag de rechter niet het initiatief tot een geding nemen. De vordering wordt bij hem aanhangig gemaakt op verzoek. De bevoegdheid om ambtshalve het faillissement uit te spreken moet dus uitzonderlijk zijn.

Aangezien het hier als het ware om een bijkomende mogelijkheid van faillietverklaring gaat, moet de bevoegdheid om het faillissement ambtshalve uit te spreken met omzichtigheid benaderd worden. Er mag geen gebruik van worden gemaakt in alle omstandigheden. Een arrest van het Hof van beroep van Brussel van 10 december 1981 bepaalt dat « wanneer de schuldeisers de mogelijkheid hebben om op te treden en zij geen klacht indienen, de rechtbank in principe het initiatief niet moet nemen.

raisonnable que le délai actuel pour faire l'aveu de sa faillite : il est porté de 3 jours à un mois. Le calcul de ce délai se fera d'autre part selon les principes ordinaires.

La modification du troisième alinéa de la même disposition tend, quant à elle, à clarifier la situation des dirigeants de sociétés faillies et à assurer au curateur, dans l'intérêt général, leur concours, indispensable à une bonne liquidation.

Actuellement, la disparition de ces dirigeants prive trop souvent les mandataires de justice des renseignements nécessaires à l'exécution de leur mission. L'intervention de la faillite ne justifie pas que les dirigeants soient libérés de leurs obligations, particulièrement celles qui découlent des dispositions relatives à la protection des intérêts du personnel ou des tiers, prévues notamment par la législation sociale et comptable.

Pour ce qui concerne l'attribution de compétence au tribunal du domicile commercial, le but est de faciliter l'examen de la situation des débiteurs et les liquidations si leur faillite est déclarée, et d'éviter des solutions différentes entre commerçants et sociétés commerciales.

La doctrine est unanime à cet égard (Voir Yves Dumon, *op. cit.*, p. 187).

Article 4

D'après le texte actuel de l'article 442 du Code de commerce, le jugement déclaratif de faillite est rendu « soit sur l'aveu du failli, soit à la requête d'un ou de plusieurs créanciers, soit d'office ».

On peut s'interroger sur l'opportunité de conserver aux tribunaux de commerce le pouvoir de déclarer d'office la faillite d'un commerçant, qui leur a été confié à une époque où le ministère public ne siégeait pas auprès de ces juridictions (sur l'ensemble de la question, voyez l'étude récente de M. Neumann, « L'évolution de la jurisprudence en matière de faillite d'office et du respect des droits de la défense », *R.D.C.*, 1985, pp. 184 et suiv.).

Dans notre droit, le juge ne peut pas prendre l'initiative d'une action. Le juge est saisi par une demande portée devant lui. C'est dire que le pouvoir de déclarer la faillite d'office est un pouvoir exceptionnel.

Etant en quelque sorte un mode supplétif de déclaration de faillite, le pouvoir du juge de prononcer la faillite d'office doit être manié avec une particulière circonspection. Il ne peut être utilisé en toutes circonstances. Un arrêt du 10 décembre 1981 de la Cour d'appel de Bruxelles indique que « si les créanciers peuvent agir et ne se plaignent pas, on ne concevrait pas, en principe, l'intervention du tribunal.

De rechtbank mag geen overdreven ijver aan de dag leggen en minnelijke schikkingen in de weg staan die het algemeen belang dienen; hij mag evenmin een daad stellen waardoor een toestand die reeds hachelijk is, derwijze verslechtert dat hij onherstelbaar wordt». Het Hof besluit dat de rechtbank zich moet onthouden wanneer het openbaar nut niet langer een ambtshalve faillietverklaring vereist.

Welnu, uit de houding van de rechtbanken van koophandel, voornamelijk die van Brussel, blijkt dat in strijd met de zopas vermelde regels, het ambtshalve uitgesproken faillissement tot voor kort de meest voorkomende wijze van faillietverklaring was. In 1980 nog werden 326 van de 880 faillissementen ambtshalve uitgesproken.

Het is dus zo dat de rechtbanken van koophandel zich ongewone bevoegdheden hebben toegeëigend met miskenning van het uitzonderlijk karakter van deze laatste (Emmanuel Rocher, *op. cit.*, blz. 60).

Sinds de herziening van de rechtspleging in het raam van het nieuwe Gerechtelijk Wetboek, treedt het openbaar ministerie op in vorderingen m.b.t. het faillissement; die bevoegdheid, welke buiten het gemeen recht treedt, is nog moeilijk te verantwoorden en «normaal zouden in de parketten afdelingen moeten worden opgericht die zich bezig houden met economische geschillen, met inbegrip van het toezicht op de economische activiteit. Die oprichting wordt verantwoord door de rol zelf van de parketten die moeten waken over de openbare orde. Op langere termijn zouden zij het uitgangspunt kunnen vormen voor de oprichting van een echt economisch auditoraat, naar het voorbeeld van het arbeidsauditoraat» (Emmanuel Rocher, *op. cit.*, blz. 61).

In afwachting van de oprichting van een dergelijk auditoraat lijkt het moeilijk een einde te maken aan een gevestigde praktijk die haar nut bewezen heeft. Toch moeten maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de rechtbanken van koophandel een overdreven gebruik maken van hun ontzagwekkende bevoegdheden. (Zie daaromtrent Pierre Coppens en François t'Kint, «Chronique de jurisprudence. Les faillites et les concordats», *R.C.J.B.* 1984, blz. 414 en vlg; blz. 467 en vlg. evenals de aangehaalde rechtsleer). Naast de bezwaren die verband houden met de rechten van de verdediging van de in moeilijkheden verkerende handelaar, roept het ambtshalve optreden van de rechtbank nog andere vragen op o.m. in verband met de aard van de rol van de rechter: de grondwettelijke opdracht van de rechter bestaat erin conflicten en geschillen te beslechten. Het is niet zijn taak de in moeilijkheden verkerende handelaar ter hulp te komen. Hoe lovenswaardig en hoe nuttig die hulp ook moge wezen, dat is zijn taak niet. Daar moeten anderen voor instaan.

In het raam van de commerciële enquêtes is de rechter uitgegroeid aanvankelijk tot een onderzoeksorgaan en vervolgens tot een raadsman en een bestuurder. Zo roept hij de schuldeisers op, stelt hij een herstelplan voor, waaraan hij zijn medewerking verleent en bekomt hij uitstel van betaling vanwege de schuldeisers.

Celui-ci ne doit pas, par un excès de zèle, empêcher des arrangements amiables qui servent l'intérêt commun ni rendre irrémédiable, en l'aggravant, une situation déjà compromise». La Cour conclut que le tribunal a le devoir de s'abstenir lorsque l'utilité publique ne peut plus justifier le recours à la faillite d'office.

Or, la politique des tribunaux de commerce et spécialement celui de Bruxelles, montre que contrairement aux règles qui viennent d'être énoncées, la faillite d'office a été jusqu'il y a peu, le mode privilégié des déclarations de faillite. En 1980 encore, sur 880 faillites, 326 avaient été prononcées d'office.

On constate donc que les tribunaux de commerce se sont arrogée des pouvoirs insolites et dont le caractère exceptionnel a été méconnu (Emmanuel Rocher, *op. cit.*, p. 60).

Depuis que, à la suite de la réforme de la procédure dans le cadre du nouveau code judiciaire, le Ministère public intervient dans les actions concernant les faillites, ce pouvoir exorbitant du droit commun se justifie plus difficilement et «il serait normal d'envisager la création au sein des parquets, de sections spécialement affectées au contentieux économique, en ce compris la surveillance de l'activité économique. Elle se justifie par la mission même du parquet de veiller au respect de l'ordre public. A terme, elle pourrait constituer l'amorce d'un véritable auditorat économique, créé sur le modèle de l'auditorat du travail» (Emmanuel Rocher, op. cit., p. 61).

En attendant la création d'un tel auditorat économique, il paraît difficile de mettre à néant une pratique établie et utile. Des mesures s'imposent cependant pour éviter que les juridictions consulaires ne fassent de leurs pouvoirs redoutables un usage excessif (Voyez à ce sujet Pierre Coppens et François t'Kint, «Chronique de jurisprudence — Les faillites et les concordats», *R.C.J.B.*, 1984, p. 414 et suiv.; sp. pp. 467 et suiv. et la doctrine citée). Outre les objections tenant aux droits de la défense du commerçant en difficulté, la saisine d'office en appelle d'autres, relatives à la nature de la mission du juge: «La mission constitutionnelle du juge est de trancher les conflits, les contestations. Elle n'est pas d'aider les commerçants en difficulté. Ce rôle, si louable et utile soit-il, ne lui est pas dévolu. Il appartient à d'autres de le tenir.

Or, à travers des enquêtes commerciales, le juge s'est transformé en enquêteur d'abord et surtout en consultant et en administrateur. On le voit convoquer les créanciers, susciter un plan de redressement et participer à son élaboration, obtenir des créanciers un moratoire, etc.

Kortom, de met een commerciële enquête belaste rechter adviseert, stelt voor, en legt zelfs initiatieven en beslissingen op. Dat alles zijn maatregelen die aan zijn grondwettelijke bevoegdheid totaal vreemd zijn.

« Zodoende heeft de rol van de rechter zijn eigen karakter verloren en komt men tot een betreurenswaardige verwarring in de taakverdeling... » (Emmanuel Rocher, *ibidem*). Dat fenomeen leidt bij sommige magistraten zelfs tot de gevaarlijke neiging om hun prerogatieven te gaan uitbreiden tot aangelegenheden waarvoor zij wettelijk niet bevoegd zijn, of om ze uit te oefenen op pretoriaanse en buitenwettelijke wijze. (A.-M. Stranart, « Les référés commerciaux et le rôle préventif du tribunal de commerce », in *L'évolution du droit judiciaire au travers des contentieux économiques, social et familial* », Actes des XI[es] journées d'études juridiques, Jean Dabin, blz. 561 en vlg. vnl. blz. 585 en vlg.).

Anderzijds begrijpt de in moeilijkheden verkerende schuldenaar vaak niet goed dat de gesprekspartner van wie hij hulp verwachtte, zich gaat opwerpen als tegenstrever in het geding en uiteindelijk over zijn lot gaat beslissen; hij verwondert er zich steeds over dat hij niet kan steunen op de handelwijze van die gesprekspartner. Hetzelfde geldt voor andere partijen die in de zaak tussenkomen. Zo komt het voor dat wanneer, na een faillissement, een aansprakelijkheidsvordering wordt ingesteld ofwel een strafvervolging wegens bankbreuk, de betrokkene schuldenaar, gefailleerde of bankier, zich gaat beroepen op de gestelde borgtocht of op de voorstellen die de met de enquête belaste rechter had geformuleerd (Corr. Brussel, 31 oktober 1980 en Rechtbank van Koophandel, Brussel, 17 juni 1982).

« De rechter zelf dreigt daar het slachtoffer van te worden aangezien hij gevaar loopt zijn persoonlijke immuniteit te verliezen op grond waarvan hij gevrijwaard is tegen een aansprakelijkheidsvordering. Door zijn optreden en zijn raadgevingen, door de oriëntatie die hij geeft aan bepaalde toestanden, overschrijdt de rechter de bevoegdheden die hij krachtens de Grondwet bezit en moet hij persoonlijk instaan voor de gevolgen van dat optreden wanneer derden worden benadeeld. » (E. Rocher, *op. cit.* blz. 61) Daarom heeft de Regering, op advies van de Raad van State in de Memorie van toelichting bij voornoemd wetsontwerp willen preciseren dat de rechter geen beslissingen « van economische aard, mocht nemen ». Maar die vrome wens heeft geen uitwerking zolang de rechter de schuldenaar of andere bij het economische leven betrokken personen ontvangt en adviseert binnen het vertrouwelijke kader van zijn kabinet. Het onderhavige voorstel verbiedt hem dat en vertrouwt het onderzoek van de toestand van de schuldenaar toe aan de normaal samengestelde rechtbank die uitspraak doet binnen de perken van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Kortom, het tweede en het derde lid van artikel 4, § 1, van dit voorstel volgen in ruime mate de aangehaalde rechtspraak en rechtsleer; de tekst neemt er de beschouwingen van over en wil er een wettelijke basis aan verlenen.

Bref, le juge des enquêtes commerciales conseille, suggère, voire impose des initiatives et des décisions, autant de mesures qui échappent totalement à sa compétence constitutionnelle.

« Il y a là une dénaturation profonde du rôle du juge et une regrettable confusion des genres... » (Emmanuel Rocher, ibidem). Cette dénaturation entraîne même certains magistrats à la tentation dangereuse d'étendre leurs prérogatives à des matières que la loi ne leur confie pas ou à les exercer de manière prétorienne, extra-légale (A.-M. Stranart, « Les référés commerciaux et le rôle préventif du tribunal de commerce », in *L'évolution du droit judiciaire au travers des contentieux économique, social et familial*, Actes des XI[es] journées d'études juridiques Jean Dabin, p. 561 et suiv., sp. pp. 585 et suiv.).

Le débiteur en difficulté, quant à lui, comprend souvent mal que l'interlocuteur dont il attendait l'aide se mue en adversaire pour le poursuivre et décide ultérieurement de son sort, et il s'étonne toujours de ne pouvoir s'abriter derrière l'intervention de cet interlocuteur. Il en va de même d'autres intervenants. Ainsi a-t-on vu, à l'occasion d'actions en responsabilité engagées après une faillite ou de poursuites pénales du chef de banqueroute, la personne mise en cause — débiteur failli ou banquier — se prévaloir de la caution donnée ou des suggestions faites par le juge des enquêtes commerciales (Corr. Bruxelles, 31 octobre 1980 et Comm. Bruxelles, 17 juin 1982).

« Le juge lui-même risque d'en être la victime, puisqu'il s'expose à être privé de l'immunité personnelle qui le met à l'abri d'actions en responsabilité. En effet, en intervenant, en donnant des conseils, en orientant une situation, le juge outrepasse les pouvoirs qu'il détient de la constitution et doit donc supporter seul les conséquences d'une intervention qui causerait un dommage à autrui » (E. Rocher, *op. cit.*, p. 61). C'est ce qui a amené le gouvernement, à l'instigation du Conseil d'Etat, à préciser dans l'exposé des motifs introductifs au projet de loi précité, que le juge ne pouvait prendre de décisions « de caractère économique », mais ce vœu reste pieux aussi longtemps que le juge reçoit et conseille le débiteur ou d'autres intervenants de la vie économique dans le secret de son cabinet. Aussi bien la présente proposition lui en fait-elle interdiction, réservant l'examen de la situation du débiteur au tribunal normalement composé et statuant dans le respect des dispositions du Code judiciaire.

En un mot, les deuxième et troisième alinéas du paragraphe 1[er] de l'article 4 de la présente proposition s'inspirent très largement de la jurisprudence et de la doctrine citées, dont la proposition fait siennes les considérations et qu'elle entend faire consacrer légalement.

De nieuwe versie van het eerste lid regelt de controverse m.b.t. de vordering van de schuldeisers (Fr. t'Kint, « Le pouvoir d'office du juge en matière de faillite », in *L'évolution du droit judiciaire au travers des contentieux économique, social et familial, op. cit.*, blz. 517 en 518).

De voorgestelde wijziging van art. 442 bedoelt tevens een ander veel voorkomend misbruik te voorkomen, dat erin bestaat op systematische wijze en zonder voorafgaand onderzoek of zonder verantwoording het tijdstip van het ophouden van betalen te vervroegen.

Dat kan zware gevolgen hebben. Ongeacht het feit dat de strafgerechten in hun beoordeling niet gebonden zijn door de beslissingen van de burgerlijke rechtbanken, zij opgemerkt dat de handelaar die niet tijdig zijn faillissement aangeeft, bankroet kan worden verklaard. Op burgerlijk vlak houdt die laattijdige aangifte voor de organen van de gefailleerde vennootschap het gevaar in dat zij zullen moeten instaan voor de betaling van het passief dat na het voor het ophouden van betalen gestelde tijdstip is ontstaan.

Artikel 6

Over de omvang van het verlies van het beheer van de goederen bestaat vaak misvatting. De voorgestelde bepaling wil dat begrip preciseren door uitdrukkelijk in de wet het door de rechtspraak en de rechtsleer aanvaarde principe op te nemen dat de gefailleerde zijn persoonlijke rechten en verplichtingen behoudt.

Zo oefent hij vrij zijn extrapatrimoniale rechten uit en kan hij zich tegen de curator verweren. Hij ontvangt met name de gezinsbijslagen die buiten het actief van het faillissement blijven. Daartegenover is hij niet ontslagen van zijn materiële administratieve verplichtingen. Hij blijft bijvoorbeeld verplicht de sociale documenten af te leveren en zijn boekhouding bij te houden.

De curator, of de vertegenwoordiger van de werknemers voor zijn dossier, moet kunnen optreden wanneer de gefailleerde in gebreke blijft.

Artikel 7

Het valt niet zelden voor dat personen die een opeisbare schuld bezitten, uit nalatigheid of opzettelijk, geen vordering instellen. Dat is b.v. het geval met vennoten, die persoonlijk eigenaar zijn van aan de vennootschap in huur gegeven goederen, en die, met de bedoeling een ongunstig verlopende activiteit verder te zetten, de huurgelden niet opeisen omdat zij erop rekenen dat zij ingevolge hun voorrecht later toch voorrang zullen krijgen op de andere schuldeisers.

De derden kunnen zodoende misleid worden door een schijnbare solvabiliteit, en wanneer het failliet wordt uitgesproken is het passief aangegroeid met belangrijke achterstallen. Dat is nadelig voor de werknemers wier schuldvorderingen pas na de schuldvorderingen met een bijzonder voorrecht aan bod komen.

Quant à la nouvelle version du premier alinéa, elle règle la controverse relative à la forme de la demande des créanciers (Fr. t'Kint, « Le pouvoir d'office du juge en matière de faillite », in *L'évolution du droit judiciaire au travers des contentieux économique, social et familial*, précité, pp. 517 et 518).

La modification de l'article 442 tend encore à éviter un autre abus, fréquemment commis, consistant à reporter systématiquement, sans examen préalable ni justification, la date de cessation de paiement.

Ce report peut avoir des conséquences graves. Sans oublier l'indépendance de jugement des juridictions répressives par rapport aux déterminations des juridictions civiles, il faut observer que le commerçant qui ne fait pas à temps l'aveu de sa faillite peut être déclaré banqueroutier. Sur le plan civil, le retard dans la déclaration expose les organes de la société faillie à devoir supporter le passif né après la date fixée pour la cessation des paiements.

Article 6

L'étendue du dessaisissement est souvent mal comprise. La disposition a pour but de la préciser en inscrivant expressément dans la loi le principe, reçu en doctrine et en jurisprudence, que le failli garde les droits et obligations qui lui sont personnels.

Ainsi le failli exerce-t-il librement ses droits extra-patrimoniaux et peut-il intervenir contre le curateur. Il perçoit notamment les allocations familiales, étrangères à l'actif de la faillite. Corrélativement, le failli n'est pas libéré de ses obligations administratives matérielles. Il conserve par exemple l'obligation de délivrer les documents sociaux ou de tenir sa comptabilité.

Le curateur, ou pour ce qui le concerne le représentant des travailleurs, doit cependant pouvoir suppléer à sa carence.

Article 7

Il n'est pas rare de voir des titulaires de créances exigibles, par négligence ou de propos délibéré, s'abstenir d'en poursuivre le paiement. Tel est par exemple le cas d'associés, propriétaires en nom personnel d'immeubles donnés à bail à la société, qui, dans le souci de poursuivre une activité compromise, s'abstiennent de réclamer le paiement des loyers, forts de ce que leur privilège ultérieur leur permettra de primer les autres créanciers.

Les tiers peuvent être induits en erreur par une impression artificielle de solvabilité et, lorsque survient la faillite, le passif se trouve gonflé par d'importants arriérés, ce qui est préjudiciable aux travailleurs dont les créances sont primées par les privilèges spéciaux.

Artikel 8

Dank zij de voorgestelde wijziging moet het passief van het faillissement worden beperkt en moet de betaling van de door een bijzonder voorrecht gedekte schuldvorderingen worden bespoedigd.

Aangezien de intresten op die schuldvorderingen verder blijven lopen tegen de vóór het faillissement vastgestelde intrestvoet, die de derden niet kennen, hebben de betrokken schuldeisers er geen belang bij aan te sturen op een spoedige betaling van hun schuldvorderingen hetgeen ten nadele uitvalt van de boedel. Door het feit dat de intrestvoet van de tegenover deze laatste lopende intresten teruggebracht wordt tot de wettelijke intrestvoet, zullen de schuldeisers meer waakzaamheid aan de dag leggen. Vanzelfsprekend is in een uitzondering voorzien voor de periode die overeenstemt met de voortzetting van de handelsactiviteit die door de rechtbank is opgelegd of toegelaten.

Article 8

La modification proposée tend à réduire le passif de la faillite et à accélérer le paiement des créances couvertes par un privilège spécial.

Comme les intérêts de ces créances continuent à courir au taux stipulé avant faillite, inconnu des tiers, les créanciers en cause n'ont pas d'intérêt à veiller au recouvrement rapide de leurs créances, ce qui est préjudiciable à la masse. En ramenant à l'égard de celle-ci le taux des intérêts au taux légal, ils seront incités à plus de vigilance. Une exception est évidemment prévue pour la période correspondant à une poursuite d'activité ordonnée ou autorisée par le tribunal.

Artikel 9

De huidige tekst van artikel 452 bepaalt dat iedere roerende of onroerende rechtsvordering en iedere tenuitvoerlegging uitsluitend tegen de curators van het faillissement kan worden vervolgd, ingesteld of uitgeoefend; de rechtbank kan nochtans de gefailleerde toelaten als tussenkomende partij.

Vandaag de dag is het niet langer aanvaardbaar dat de gefailleerde buiten de rechtspleging gehouden wordt. De wijziging van deze bepaling wil er dus voor zorgen dat elke roerende of onroerende rechtsvordering en elke tenuitvoerlegging, zowel vóór als na het vonnis van faillietverklaring, vervolgd, ingesteld of uitgeoefend wordt tegen de gefailleerde, met dien verstande dat de curator bij de zaak betrokken moet worden opdat de schuldvordering of de tenuitvoerlegging hem zou kunnen worden tegengeworpen.

Article 9

Le texte actuel de l'article 452 dispose que toute action mobilière ou immobilière et toute voie d'exécution ne peut être suivie, intentée ou exercée que contre les curateurs à la faillite, le tribunal pouvant néanmoins recevoir le failli partie intervenante.

Il ne se conçoit plus aujourd'hui que le failli reste écarté de la procédure. Aussi l'amendement de cette disposition tend-il à garantir que toute action mobilière ou immobilière et toute voie d'exécution soit suivie, intentée et exercée contre le failli avant comme après le jugement déclaratif, étant entendu que le curateur devra être mis à la cause pour que l'action ou la voie d'exécution lui soit opposable.

Artikel 10

Omdat voorrang gegeven wordt aan het behoud van de onderneming moeten de curators deze laatste geheel of gedeeltelijk kunnen afstaan zonder gehinderd te worden door het vorderingsrecht van de hypothecaire of bevoorrechte schuldeisers; derhalve moet dat vorderingsrecht juist zoals dat van de gewone schuldeisers door het faillissement worden geschorst.

De gezamenlijke schuldeisers — en meer bepaald de werknemers — kunnen er belang bij hebben dat de goederen op een andere wijze worden verkocht dan in een openbare verkoop waartoe de pandhoudende schuldeisers normaal gehouden zijn. Gelet op de ruime grondslag waarop het pandrecht op een handelszaak gevestigd is, geeft de tegeldemaking van dat recht meestal aanleiding tot talrijke geschillen tussen de pandhoudende schuldeisers en andere bevoorrechte schuldeisers. De oplossing van die geschillen is zelden gemakkelijk omdat een wettelijke regeling ontbreekt. Ten-

Article 10

La priorité donnée à la sauvegarde de l'entreprise suppose que les curateurs puissent librement céder celle-ci en tout ou en partie, sans être entravés par le droit d'action des créanciers hypothécaires ou privilégiés, dont la faillite doit par conséquent entraîner la suspension comme pour les créanciers chirographaires.

L'ensemble des créanciers — et particulièrement les travailleurs — peuvent avoir intérêt à des formes de réalisation autres que la vente publique que doit normalement poursuivre le créancier gagiste. Compte tenu de l'ampleur de son assiette, la réalisation du gage sur fonds de commerce est généralement source de conflits nombreux qui opposent les créanciers gagistes à d'autres créanciers privilégiés et la solution de ces conflits est rarement simple à défaut de réglementation légale. Enfin, il n'est pas rare que le fonds de commerce gagé forme le seul actif, de sorte que s'il doit

slotte is het in pand gegeven handelsfonds vaak het enige actief, zodat de curator, als hij de pandhoudende schuldeiser moet laten begaan, het faillissement enkel kan afsluiten, zonder dat de ermee gepaard gaande administratieve, sociale, boekhoudkundige en fiscale formaliteiten zijn uitgevoerd (Alain Zenner, « Le droit d'être payé par préférence; observations sur les principaux privilèges en matière de faillites et concordats », *Revue régionale de droit*, 1984, blz. 135 vlg., vnl. blz. 165 tot 168).

Vóór het arrest van het Hof van Cassatie van 8 april 1976, dat beslist dat het recht van de pandhoudende schuldeiser om het handelsfonds te gelde te maken, niet geschorst kan worden door het faillissement van de pandgevende schuldenaar wanneer de curator, bij de terugbetaling van de schuld, genoemde zaak ten voordele van het faillissement niet heeft teruggenomen, hebben diverse commentatoren het optreden van de pandhoudende schuldeiser uit dat oogpunt becritiseerd.

Ook nu nog, aldus mevrouw Moreau-Margrève, « lijkt die oplossing niet opportuun omdat zij leidt tot een versnippering van de vereffening van het faillissement en het gevaar inhoudt dat de resultaten niet gunstig zullen zijn wanneer de pandhoudende schuldeiser overhaast te werk gaat » (« Heurs et malheurs du gage sur fonds de commerce », *R.C.J.B.*, 1980, blz. 12 en vlg., b.v. blz. 160).

In de praktijk, aldus de auteur, « weet iedereen dat de uitvoering van het pandrecht op een handelsfonds maar zelden zal kunnen leiden tot de verkoop van het geheel van de samenstellende elementen van dat pand, ook al heeft de combinatie van die elementen een hogere waarde dan de optelling van de afzonderlijke waarden ».

Zelfs de meest entousiaste commentatoren van het arrest hebben vlug ingezien dat de beslissing van het opperste Hof, die aan de curator alleen de (weinig realistische mogelijkheid) biedt om het pand terug te nemen door de schuld te betalen overeenkomstig artikel 543 van de faillissementswet, geen toepassing kon vinden.

Die overwegingen zijn er de oorzaak van dat de schuldeisers de curators meestal hun gang laten gaan. En zelfs wanneer zij hun eigen tegeldemakingsrecht willen uitoefenen, dan nog tracht de rechtbank te voorkomen dat zulks voor de vereffening nadelig uitvalt door diezelfde personen welke het pand voor rekening van de bevoorrechte schuldeisers moeten verkopen, als gemachtigden van de boedel aan te wijzen (Koophandel, Oudenaarde, 18 maart 1984, *R.D.C.*, 1985, blz. 61). Gelet op de thans bestaande bepalingen bestaat er evenwel daaromtrent enige controverse.

De huidige oplossing geeft echter des te min voldoening daar het optreden van de schuldeisers meestal alleen is ingegeven door de zorg om geen deel te moeten betalen in de vereffeningskosten: « in dat verband valt het te betreuren dat het probleem niet steeds vanuit de juiste gezichtshoek wordt benaderd. In feite — waarom het verhelen — hebben bepaalde pandhoudende schuldeisers en curators meer oog voor het aan de tegeldemaking van dat pand verbonden

laisser procéder le gagiste, le curateur ne peut que clôturer la faillite sans satisfaire à l'ensemble des formalités administratives, sociales, comptables et fiscales qu'elle entraîne (Alain Zenner, « Le droit d'être payé par préférence: observations sur les principaux privilèges en matière de faillites et concordats », *Revue régionale de droit*, 1984, pp. 135 et suiv., sp. pp. 165 à 168).

Avant que ne soit rendu l'arrêt de cassation du 8 avril 1976, selon lequel le droit de réalisation du gagiste sur le fonds de commerce ne peut être suspendu par la faillite du débiteur gagiste lorsque le curateur n'a pas retiré ladite chose au profit de la faillite en remboursant la dette, divers commentateurs avaient à ce titre critiqué le droit d'action du gagiste.

Aujourd'hui encore, comme l'écrit Mme Moreau-Margrève « la solution ... ne paraît guère opportune, du fait qu'elle conduit à un émiettement de la liquidation d'une faillite et risque, en cas de précipitation du créancier gagiste, de ne pas produire les résultats les meilleurs » (« Heurs et malheurs du gage sur fonds de commerce », *R.C.J.B.*, 1980, pp. 12 et suiv., sp. p. 160).

En pratique, observe cet auteur, « qui ne voit que la réalisation du gage sur fonds de commerce risque de ne pas déboucher fréquemment sur la vente de l'ensemble des éléments qui le constituent et dont la combinaison pourtant devrait expliquer son surcroît de valeur par rapport à l'addition des valeurs qui le composent ».

Même les commentateurs les plus enthousiastes de l'arrêt ont immédiatement réalisé que la décision de la Cour suprême, qui ne réserve au curateur que la faculté (très peu réaliste) du retrait du gage par son paiement conformément à l'article 543 de la loi sur les faillites, était inapplicable.

Ce sont ces considérations qui expliquent que les créanciers laissent généralement agir les curateurs. Et quand ils entendent exercer leur droit propre de réalisation, les tribunaux tendent à éviter le préjudice qui peut en découler pour la liquidation en désignant pour vendre pour compte des créanciers privilégiés ceux-là mêmes qu'elle a désignés comme mandataires de la masse (Comm. Audenarde, 18 mars 1984, *R.D.C.*, 1985, p. 61). La question est cependant controversée dans l'état actuel des textes.

La solution actuelle est d'autant moins satisfaisante que l'intervention des créanciers ne se justifie généralement que par le souci de ne pas avoir à supporter une quote-part des frais de liquidation: « on peut regretter à ce sujet que le problème ne soit pas toujours abordé sous le bon angle. En réalité — pourquoi se le cacher — les préoccupations de certains gagistes et de certains curateurs portent sur les honoraires liés à la réalisation du gage, plus que sur l'intérêt

ereloon, dan voor de belangen van de boedel of de vrees voor een ongunstige verkoop in het raam van het faillissement » (zie de voetnoot bij voornoemd vonnis). Niemand zal betwisten dat voor dit probleem, wanneer het zich voordoet, een oplossing moet gevonden worden in het raam van de regeling van het loon van de gerechtelijke organen, eerder dan in het kader van het uitvoeringsrecht van de bevoorrechte schuldeisers.

Artikel 12

Overeenkomstig artikel 455 van de wet « kan de regering, op eensluidend advies van de onderscheidene hoven van beroep, beëdigde vereffenaars aanstellen bij de rechtbanken waar het aantal en de belangrijkheid van de faillissementen zulks vereisen ».

Artikel 457 preciseert dat de Koning het aantal beëdigde vereffenaars bepaalt op advies van het hof van beroep en van de rechtbank van koophandel, met inachtneming van de noodwendigheden van de dienst en dat de vereffenaars door de Koning benoemd worden uit twee dubbeltallen door diezelfde korpsen voorgedragen.

Artikel 458 bepaalt dat de vereffenaars benoemd worden voor een termijn van vijf jaar en dat zij opnieuw kunnen worden benoemd. Artikel 459 bepaalt dat zij door de Koning kunnen worden ontslagen.

Tot nog toe heeft de Koning van dat recht geen gebruik gemaakt.

Ondertussen worden de curators, overeenkomstig artikel 456 van de wet door de rechtbank van koophandel benoemd « onder de personen die de meeste waarborgen bieden van kennis en betrouwbaarheid in hun beheer ». In de praktijk verschilt de wijze waarop de curators worden benoemd van rechtbank tot rechtbank. In de meeste arrondissementen beschikt de voorzitter van de rechtbank blijkbaar over een lijst met de namen van de advocaten die als curator kunnen worden aangewezen.

Die aanwijzing gebeurt in principe om de beurt volgens hun inschrijving op de lijst. Wanneer de omvang van bepaalde vereffeningen of de bijzondere kwalificaties die zij vereisen zulks verantwoorden, wordt van die beurtrol wel eens afgeweken. Toch maakt de balie soms terecht zijn beklag over die gang van zaken.

De wijzigingen die de artikelen 12 en 15 van het voorstel in de artikelen 456 en 466 van het Wetboek van koophandel willen aanbrengen, moeten beletten dat bij de benoemingen van de curators persoonlijke beweegredenen de bovenhand krijgen op het algemeen belang en dat sommigen onder hen bij de verdeling van de zaken bevoordeeld worden.

Door het feit dat de benoeming van de curators zowel door de rechtbank als door de regering gebeurt na eensluidend advies van de onderscheidene hoven van beroep en opgedragen wordt aan de algemene vergadering van de rechtbank, krijgt de gezamenlijke bij die aangelegenheid betrokken magistratuur de kans om advies uit te brengen over de bekwaamheid en de geschiktheid van de kandidaten.

de la masse ou la crainte d'une mauvaise réalisation dans le cadre de la faillite » (note sous le jugement précité). Personne ne contestera que cette question, lorsqu'elle se pose, doit être résolue dans le cadre de l'examen de la rémunération des mandataires de justice, plutôt que dans le cadre du droit d'action des créanciers privilégiés.

Article 12

L'article 455 de la loi prévoit que « le Gouvernement pourra, sur l'avis conforme des cours d'appel respectives, instituer des liquidateurs assermentés près des tribunaux où le nombre et l'importance des faillites l'exigeront ».

L'article 457 précise que le Roi fixe le nombre de liquidateurs assermentés, sur l'avis de la cour d'appel et du tribunal de commerce, d'après les besoins du service et dispose que les liquidateurs assermentés sont nommés par le Roi sur deux listes doubles présentées par les mêmes corps.

L'article 458 précise que la nomination est faite pour un terme de cinq ans, éventuellement renouvelable, tandis que l'article 459 donne au Roi pouvoir de révocation.

Jamais, jusqu'à présent, le Roi n'a utilisé cette faculté.

En attendant, les curateurs doivent être nommés, conformément à l'article 456 de la loi, par le tribunal de commerce « parmi les personnes qui offriront le plus de garanties pour l'intelligence et la fidélité de leur gestion ». En pratique, la manière dont sont choisis les curateurs varie d'un tribunal à l'autre. Dans les principaux arrondissements, le président du tribunal paraît maître d'une liste où sont portés les noms des avocats désignés comme curateurs.

Ces désignations interviennent en principe à tour de rôle selon l'ordre d'inscription sur la liste. Il arrive que l'ordre ne soit pas suivi, ce qui se justifie généralement par des considérations liées à l'importance de la liquidation ou le besoin de qualifications particulières. Cependant, le barreau exprime parfois de justes doléances.

Les modifications apportées par les articles 12 et 15 de la présente proposition aux articles 456 et 466 du Code de commerce ont pour but d'éviter que les curateurs ne soient nommés en fonction de considérations d'ordre personnel plutôt que de l'intérêt général, ou que certains d'entres eux soient favorisés dans la distribution des causes.

En prévoyant pour la désignation des curateurs par le tribunal comme par le Gouvernement un avis conforme préalable des cours d'appel respectives et en la confiant à l'assemblée générale du tribunal, la proposition entend donner à l'ensemble de la magistrature concernée l'occasion d'exprimer un avis sur les aptitudes et les qualités des candidats.

Het wetsvoorstel verzoent alle bij de zaak betrokken belangen door de invoering van het principe van de beurtrol en de mogelijkheid voor de aan de beurt komende curator zich te laten bijstaan door een of meer collega's indien de zaak bijzondere kwalificaties vereist.

Artikel 13

Het tweede lid van het huidige artikel 463 bepaalt dat de rechter-commissaris op de terechtzitting verslag uitbrengt over alle betwistingen waartoe het faillissement aanleiding kan geven bij de rechtbank waarin hij zitting heeft.

In de praktijk zijn die verslagen uitzonderlijk. In de meeste gevallen bevatten de vonnissen in faillissementszaken een vermelding volgens welke de rechter-commissaris, van wie gezegd wordt dat hij wettelijk afwezig is, vervangen wordt door een lid van de zetel.

In bepaalde vonnissen wordt gewag gemaakt van adviezen die niet zijn gegeven terwijl andere vonnissen er helemaal geen gewag van maken. De rechtspraak heeft zich trouwens vragen gesteld over de geldigheid van de rechtspleging wanneer het advies van de rechter-commissaris ontbreekt: de traditionele rechtspraak beschouwt het advies, juist zoals het verslag van het openbaar ministerie, als een regel die verband houdt met de inrichting van het gerecht en waarvan de miskenning de nietigheid meebrengt; een arrest van het hof van beroep van Brussel, dat in zijn rechtspraak evenwel niet eensluidend is, stelde echter dat het hier slechts gaat om een vormvereiste die alleen de nietigheid meebrengt wanneer er klachten zijn. (P. Coppens et Fr. t' Kint, *op. cit.*, *R.C.J.B.*, 1984, nr. 67, blz. 503 en 1979, nr. 41, blz. 353).

In feite kan het verslag van de rechter-commissaris, niet alleen voor de rechtbank van koophandel, maar eveneens voor de andere rechtbanken die bij de zaak betrokken zijn, heel nuttig zijn omdat het de rechtbank voorlicht met de sereniteit van een scheidsrechter, hetgeen van de curator — die partij is in het geding — niet steeds kan worden gezegd.

De voorgestelde bepaling sluit uit dat de rechter-commissaris deel uitmaakt van de zetel. Men kan zich immers afvragen of het feit deel uit te maken van de zetel wel verenigbaar is met artikel 6 van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens (vergelijk de rechtspraak over de onverenigbaarheid van het ambt van rechter-opspoorder en lid van de zetel die het faillissement uitspreekt, met de rechtspraak i.v.m. de onverenigbaarheid van het ambt van onderzoeksrechter met dat van lid van de correctionele rechtbank).

Anderzijds wordt voorgesteld het principe in te voeren van de thans door het laatste lid van artikel 466 aan de rechtbank verleende mogelijkheid de rechter-commissaris met alle ambtsbevoegdheden te belasten die aan de vrederechter toegewezen zijn.

Ten slotte voorziet het voorstel in een vlugge verhaalmogelijkheid tegen alle beslissingen van de rechter-commissa-

En édictant le principe du tour de rôle tout en permettant d'adjoindre au curateur en tour un ou plusieurs collègues si le besoin de qualifications particulières le justifie, le texte proposé allie tous les intérêts en présence.

Article 13

L'alinéa 2 de l'article 463 prévoit actuellement que le juge-commissaire fait, à l'audience, le rapport de toutes les contestations que la faillite peut faire naître auprès du tribunal auquel il siège.

Dans la pratique, ces rapports sont exceptionnels. Très généralement, les jugements rendus en matière de faillite comportent une mention faisant état du remplacement du juge-commissaire, présenté comme légitimement absent, par un membre du siège.

Des jugements font état d'avis qui ne sont pas rendus, ou n'en font point état du tout. La jurisprudence s'est d'ailleurs interrogée sur la validité de la procédure en l'absence de l'avis du juge-commissaire: si la jurisprudence traditionnelle y voit, comme pour le rapport du ministère public, une règle d'organisation judiciaire dont la méconnaissance entraîne la nullité, un arrêt de la cour d'appel de Bruxelles, dont la jurisprudence n'est pas uniforme, a considéré qu'il ne s'agissait que d'une formalité n'entraînant la nullité qu'en cas de grief (P. Coppens et Fr. t'Kint, *op. cit.*, *R.C.J.B.*, 1984, n° 67, p. 503 et 1979, n° 41, p. 353).

A vrai dire, le rapport du juge-commissaire peut être très utile, non seulement devant le tribunal de commerce, mais devant d'autres juridictions saisies, pour éclairer le tribunal avec la sérénité d'un arbitre, que le curateur — partie à la cause — ne peut toujours avoir.

La disposition proposée exclut que le juge-commissaire soit membre du siège. On peut en effet se demander si sa participation au siège est bien compatible avec l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (comparez à la jurisprudence sur l'incompatibilité des fonctions de juge-dépisteur et de membre du siège qui prononce la faillite et à celle qui concerne l'incompatibilité de la fonction de juge d'instruction avec celle de membre du tribunal correctionnel).

D'autre part, il est prévu d'ériger en principe la faculté actuellement donnée au tribunal par l'article 466, dernier alinéa, de charger le juge-commissaire d'exercer les attributions dévolues au juge de paix.

Enfin, un recours rapide contre toutes les décisions du juge-commissaire est organisé, y compris celles qui statuent

ris, met inbegrip van die welke uitspraak doen over de desgevallend door de curator opgeworpen betwistingen, zowel voor de rechtbank van koophandel als in kortgeding.

Artikel 14

Het doel van artikel 14 van dit voorstel is gericht op het voorkomen van de onherstelbare gevolgen die verbonden zijn aan de lange duur van een procedure van beroep tegen het vonnis van faillietverklaring, door de debatten te beperken: ofwel zal het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, al spoedig het faillissement menen te kunnen bevestigen of niet, ofwel wordt het vonnis als niet bestaande beschouwd. Iedere twijfel over het bestaan van de voorwaarden van het faillissement moet ten goede komen aan de schuldenaar.

De procedure kan dan opnieuw beginnen voor de rechtbank, zonder dat de gefailleerde het slachtoffer wordt van een beslissing die zo twijfelachtig is dat zij niet onmiddellijk bevestigd kan worden.

Artikel 16

Deze bepaling bedoelt de aanstelling van gespecialiseerde deskundigen te institutionaliseren, in de zin van wat reeds gangbaar is in verscheidene gerechtelijke arrondissementen. Het optreden van zulke deskundige — mits oordeelkundig gekozen — geeft goede waarborgen voor de instandhouding en de tegeldemaking van de roerende activa van de gefailleerde en laat aan de curator een al te vaak betwiste onafhankelijkheid door hem van die zaken te ontslaan.

De opdracht van de gespecialiseerde deskundigen is uitvoerig behandeld in de rechtsleer (*cfr.* Y. Dumon en J. Windey « Questions spéciales de la faillite » in *L'entreprise en difficulté*, éditions du Jeune barreau, Brussel, 1981, blz. 205-207).

Artikel 17

Dit artikel strekt om een orgaan in te stellen dat de bijzondere taak krijgt om te waken voor de belangen van de werknemers.

Artikel 26 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten bepaalt: « Het faillissement... [is] op zichzelf geen [geval] van overmacht [dat] een einde [maakt] aan de verplichtingen van de partijen. »

Niets belet dus dat het contract wordt voortgezet na het vonnis van faillietverklaring. In de praktijk leidt het stopzetten van de activiteiten als gevolg van het faillissement, wat gelijkstaat met verbreking door de werkgever, tot het beëindigen van de arbeidsovereenkomsten. De vertegenwoordiger van de werknemers kan die verbreking vaststellen.

De curators zijn overbelast met de talrijke verplichtingen van hun opdracht gedurende de eerste dagen van het

sur les contestations éventuelles suscitées par l'action du curateur, devant le tribunal de commerce statuant comme en référé.

Article 14

L'article 14 de la présente proposition a pour but d'éviter les conséquences irréparables de la longueur d'une procédure de recours contre le jugement déclaratif de faillite en limitant la durée des débats: ou bien la juridiction saisie estimera rapidement pouvoir confirmer ou infirmer la faillite, ou bien le jugement sera tenu pour non avenu. Tout doute sur l'existence des conditions de la faillite doit profiter au débiteur.

La procédure pourra alors être recommencée devant le tribunal, sans que le failli ne soit pour autant victime d'une décision présentant de tels doutes qu'elle n'est susceptible de confirmation immédiate.

Article 16

Cette disposition a pour but d'institutionnaliser la désignation d'experts-gardiens, conformément à la pratique existant dans plusieurs arrondissements judiciaires. L'intervention de tels experts — pourvu qu'ils soient judicieusement choisis — apporte des garanties opportunes à la conservation et à la réalisation de l'actif mobilier du failli et laisse au curateur, déchargé de ces questions, une indépendance trop souvent contestée.

La tâche des experts-gardiens a été décrite en détail en doctrine (voyez Y. Dumon et J. Windey, « Questions spéciales de la faillite » in *L'entreprise en difficulté*, éd. du Jeune barreau de Bruxelles, 1981, pp. 205 à 207).

Article 17

L'article 17 tend à instituer un organe spécialement chargé de veiller aux intérêts des travailleurs.

L'article 26 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail précise que la faillite de l'employeur n'est pas en elle-même un événement de force majeure mettant fin aux obligations des parties.

Rien n'empêche donc que le contrat se poursuive au-delà du jugement déclaratif. En pratique, l'arrêt des activités consécutif à la faillite, acte équivalent à rupture dans le chef de l'employeur, entraîne la fin des contrats de travail. Le représentant des travailleurs pourra constater cette rupture.

Surchargés par les nombreux devoirs de leur tâche dans les premiers jours de la faillite, essentiellement consacrés

faillissement, die zij in hoofdzaak besteden aan de dringende maatregelen voor het opmaken van de inventaris en de instandhouding van het actief. Daarom dralen zij soms met het overhandigen van de nodige sociale documenten aan de werknemers. Die taak wordt nu weggelegd voor de vertegenwoordiger van de werknemers: hij zal met name de formulieren C4 en C4.1 opmaken die bestemd zijn voor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Die vertegenwoordiger zal eveneens de schuldvordering van elke werknemer vaststellen en voor zijn rekening aangeven. Hij zal bevoegd zijn om de persoonlijke rechten van de werknemers uit te oefenen die zijn bemiddeling inroepen.

Verder zal de vertegenwoordiger van de werknemers ambtshalve de werknemers vertegenwoordigen bij de behartiging van hun gemeenschappelijke belangen.

De kosten verbonden aan de bemiddeling van die vertegenwoordigers worden aangerekend op het faillissement, zoals voor de andere personen die voor het faillissement werkzaam zijn.

Artikel 18

Artikel 666 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid dat de rechter ambtshalve of op verzoek van de curator de kosteloze rechtspleging beveelt. In artikel 85 van het voorstel wordt een overeenkomstige maatregel ingevoerd ten gunste van de gefailleerde.

Artikel 18 strekt om de aandacht van de gefailleerde te vestigen op het recht op bijstand en om de kwaliteit ervan te beveiligen, door te bepalen dat die advocaat aangewezen dient te worden onder de leden van de Orde, dat wil zeggen volgens artikel 451 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 7 december 1985, door advocaten die ten minste twee jaar stage doorlopen hebben.

De stafhouder dient toe te zien dat de aanstelling gebeurt uit de advocaten die vertrouwd zijn met faillissementen en concordaten.

Artikel 23

Dit artikel bedoelt in te gaan tegen de aanzienlijke uitbreiding van de vereffeningskosten, boedelschuld genaamd, die zich dreigt voor te doen als gevolg van een controverse omtrent de uitlegging van een arrest van het Hof van Cassatie van 30 mei 1968. Het bekrachtigt daarom de standpunten van de traditionele rechtsleer (J. Van Ryn et J. Heenen, *Principes de droit commercial*, deel IV, nr. 2782).

Artikel 24

Het belang van de schuldeisers, dat door de wetgever van 1851 werd beschouwd als een positieve voorwaarde voor de voortzetting van de handelsverrichtingen zoals geregeld door artikel 475 van de wet, is geleidelijk aan een negatieve

aux mesures urgentes d'inventaire et de conservation de l'actif, les curateurs tardent parfois à remettre aux travailleurs les documents sociaux qui leur reviennent. Le représentant des travailleurs en sera chargé; il établira notamment les formulaires C4 et C4.1 destinés au chômage.

Le représentant déterminera encore la créance de chaque travailleur et la déclarera pour son compte. Il aura tous pouvoirs pour exercer les droits individuels des travailleurs qui solliciteront son intervention.

D'autre part, le représentant des travailleurs représentera d'office les travailleurs pour l'exercice de leurs intérêts collectifs.

Les frais liés à l'intervention de ces représentants seront portés parmi les dépens de la liquidation, comme pour les autres agents de la faillite.

Article 18

L'article 666 du Code judiciaire édicte la faculté pour le juge d'ordonner d'office ou à la requête du curateur la gratuité de la procédure. L'article 85 de la proposition introduit une mesure analogue en faveur du failli.

L'article 18 a pour but d'attirer l'attention du failli sur le droit à l'assistance d'un avocat et à en assurer la qualité en prévoyant que cet avocat sera désigné parmi les membres de l'Ordre, c'est-à-dire selon l'article 451 du Code judiciaire tel que modifié par la loi du 7 février 1985, par des avocats ayant au moins deux ans de stage.

Il incombera au bâtonnier de veiller à ce que la commission se fasse parmi les avocats ayant la pratique des faillites et des concordats.

Article 23

Cet article a pour but d'endiguer l'extension considérable des frais de liquidation appelés « dettes de masse » qui menace à la suite d'une controverse sur l'interprétation d'un arrêt de la Cour de cassation du 30 mai 1968. Il consacre à cet effet les vues de la doctrine traditionnelle (J. Van Ryn et J. Heenen, Principes de droit commercial, t. IV, n° 2782).

Article 24

L'intérêt des créanciers, conçu par le législateur de 1851 comme une condition positive de la poursuite des activités organisée par l'article 475 de la loi, est devenu progressivement une limite négative: la continuation des affaires sera

beperking geworden: de voortzetting van de zaken zal worden toegestaan, niet op voorwaarde dat het belang van de schuldeisers het vereist, maar zover dat belang zich daar niet tegen verzet.

Aangenomen wordt dat het belang niet wordt opgeofferd, ook wanneer de onderneming verlies lijdt, voor zover er geen wanverhouding bestaat tussen die onmiddellijke opoffering en het voordeel dat uiteindelijk kan worden verwacht (Paul Martens, « Ordre public et temps de crise ». in *Les créanciers et le droit de la faillite*, blz. 341 e.v., en blz. 402 tot 406, met verwijzingen naar de rechtsleer; in dezelfde zin ook François 't Kint, « Les poursuites d'activité et les cessions d'entreprises » in *L'entreprise en difficulté*, blz. 113 e.v., en blz. 127 tot 129).

Door de reeds genoemde ontwikkeling in de rechtspraak te bekrachtigen, bedoelt dit artikel de voortzetting van de verrichtingen te vergemakkelijken om de onderneming geheel of ten dele te kunnen laten voortbestaan.

Aangezien een dergelijke voortzetting vaak geen garanties biedt voor evenwichtige resultaten, moet worden aangenomen, zoals thans reeds het geval is, dat die voortzetting deficitair kan zijn. Een dergelijke voortzetting van deficitaire verrichtingen zal niet alleen gerechtvaardigd worden door verwachte realisaties, maar ook door de redding van de onderneming, in haar geheel of gedeeltelijk.

Artikel 26

Rekening houdend met de afschaffing van het gerechtelijk akkoord komen de curators onmiddellijk in het stadium van de vereffening. In die omstandigheden wordt artikel 477 van het Wetboek van koophandel voor de periode tussen het vonnis van faillietverklaring en de verwerping van het akkoord nutteloos. Het wordt vervangen door het huidige artikel 528 van de wet, eerste lid, en artikel 532, tweede lid, met dat verschil dat de rechtbank zal gelasten een vast akkoord te maken, en niet de schuldeisers.

Artikel 27

De verduistering van de brieven is één van de vraagstukken die aanleiding heeft gegeven tot vlammende redevoeringen en het meest inkt heeft doen vloeien bij de aanneming van de wet. Hartstochtelijk waren de debatten over de vraag of die bepaling verenigbaar was met het briefgeheim, gewaarborgd door artikel 22 van de Grondwet.

De wetgever heeft daarop positief geantwoord.

Wanneer men echter elk vermoeden van schuld ten laste van de gefailleerde wil wegnemen en hem zijn menselijke waardigheid wil laten, kan de verduistering slechts in zeer uitzonderlijke omstandigheden gerechtvaardigd zijn.

In de laatste jaren hebben sommige rechtspractici die zich over het probleem hebben gebogen en het onaanvaardbare van de huidige toestand erkennen, voorgesteld die verduistering autorisée non pas à condition que l'intérêt des créanciers l'exige, mais pour autant que cet intérêt ne s'y oppose pas.

Il est admis que cet intérêt n'est pas sacrifié même si, provisoirement, l'entreprise fait des pertes, pour autant que ce sacrifice immédiat ne soit pas disproportionné par rapport au profit qui peut être finalement espéré (Paul Martens, « Ordre public et temps de crise », in *Les créanciers et le droit de la faillite*, pp. 341 et suiv, sp. pp. 402 à 406, avec références à la doctrine; dans le même sens: François t'Kint, « Les poursuites d'activité et les cessions d'entreprises », in *L'entreprise en difficulté*, pp. 113 et suiv., sp. pp. 127 à 129).

En consacrant l'évolution rapportée de la jurisprudence, le présent article tend à faciliter les poursuites d'activité dans le but d'assurer la sauvegarde de tout ou partie de l'entreprise.

Comme il est fréquemment impossible d'engager de telles poursuites avec l'assurance d'en équilibrer les résultats, il doit être admis, comme c'est déjà le cas actuellement, que cette poursuite puisse être déficitaire. La condition qui devra être remplie pour justifier une telle poursuite d'activité déficitaire ne tiendra cependant plus seulement aux perspectives de réalisation qui existeraient, mais aussi à celles de sauvegarde de tout ou partie de l'entreprise.

Article 26

Compte tenu de la suppression du concordat, les curateurs entreront de plein pied dans la phase de la liquidation. Dans ces conditions, les dispositions prévues actuellement par l'article 477 du Code de commerce pour la période entre le jugement déclaratif et le rejet du concordat deviennent inutiles. Elles sont remplacées par celles qui figurent à l'actuel article 528 de la loi, alinéa 1er, et à l'actuel article 532, alinéa 2, avec cette différence que le traité à forfait sera autorisé par le tribunal plutôt que par les créanciers.

Article 27

Le détournement du courrier est une des questions qui a provoqué les discours les plus enflammés et fait couler le plus d'encre lors de l'adoption de la loi. Passionnés ont été les débats sur la question de savoir si cette disposition était compatible avec le secret de la correspondance, édicté par l'article 22 de la Constitution.

La réponse apportée par le législateur a été positive.

Il n'empêche que, dès lors qu'on entend supprimer au préjudice du failli toute présomption de culpabilité et lui rendre sa dignité d'homme, le détournement ne peut se justifier que dans des circonstances exceptionnelles.

Au cours des dernières années, tout en reconnaissant le caractère intolérable de la situation actuelle, certains des praticiens qui se sont penchés sur le problème, ont proposé

ring in de tijd te beperken. Die maatregel lijkt ons onvoldoende. Daarom ontneemt artikel 27 aan die verduistering het verplichte karakter zodat de werkelijke tegenwoordigheid van de gefailleerde bij de opening van de brieven gewaarborgd is.

Artikelen 28 en 29

De artikelen 479, 480 en 481 van de wet regelen de verplichte tussenkomst van de Consignatiekas waarin de geïnde gelden moeten worden gestort en die rechtstreeks uitbetaalt aan de schuldeisers van het faillissement wat hun wordt toegekend.

Die bepalingen worden in het algemeen over het hoofd gezien, blijkbaar omdat zij niet stroken met de techniek van het hedendaagse bankwezen.

Het is duidelijk dat de Deposito- en Consignatiekas niet berekend is op de opdrachten waarmee de wet haar belast op het stuk van faillissement. Zij kan geen lopende rekeningen openen op naam van de curators, stuurt geen uittreksels van de bedragen waarover zij beschikt, berekent de rente met de hand en geeft geen bijdragen uit handen dan na een onwaarschijnlijk groot aantal formaliteiten en lange termijnen. In de voorbije jaren moest de leidende ambtenaar van de Kas tweemaal in kortgeding worden gedagvaard in een zelfde zaak, om te verkrijgen dat hij het geld afgaf.

Naar het voorbeeld van de boekhouding van notarissen beoogt dit voorstel de curators te verplichten hun geld te deponeren op een rubriekrekening bij een openbare of particuliere kredietinstelling. De rechter-commissaris kan zich eventueel een dubbel van elk uittreksel van die rekening laten bezorgen. De verplichting om gelden in consignatie te geven, met de bedoeling duidelijkheid te scheppen in de schommelingen en de inning van rente ten voordele van de schuldeisers, wordt dus gehandhaafd.

Artikel 30

Artikel 30 wijzigt artikel 482 in die zin dat het voor de gefailleerde het verbod opheft om zich te verwijderen zonder machtiging van de rechter-commissaris. Nochtans verplicht het de gefailleerde gevolg te geven aan alle oproepingen die hem hetzij door de rechter-commissaris, hetzij door de curators worden gedaan ten behoeve van de vereffening. Overeenkomstig het derde lid van de bestaande tekst kan de gefailleerde, indien hij redenen van verhindering voorbrengt, verschijnen door zijn raadsman of door een gemachtigde.

Artikelen 39 tot 44

De wijzigingen in de artikelen 502 tot 504 van het Wetboek van koophandel beogen een vereenvoudiging van de procedure voor de verificatie van de schuldvorderingen.

de limiter ce détournement dans le temps. Cette mesure nous semble insuffisante. C'est le motif pour lequel l'article 27 ôte à ce détournement son caractère obligatoire de manière à assurer la présence effective du failli à l'ouverture du courrier.

Articles 28 et 29

Les articles 479, 480 et 481 de la loi prévoient l'intervention obligatoire dans les faillites de la Caisse des consignations, à laquelle doivent être versées les sommes réalisées et qui doit effectuer directement le paiement des dividendes attribués aux créanciers de la faillite.

Ces dispositions sont très généralement méconnues, manifestement parce qu'elles sont incompatibles avec les techniques bancaires contemporaines.

Il est patent que la Caisse de dépôts et consignations n'est pas organisée pour faire face à la mission que met la loi à sa charge en matière de faillite. Elle n'est pas à même d'ouvrir des comptes courants au nom des curateurs, n'adresse pas d'extrait des sommes qui sont entre ses mains, calcule les intérêts à la main, et ne se dessaisit des sommes qu'au prix d'un nombre invraisemblable de formalités et après de longs délais. Au cours des années écoulées, le fonctionnaire dirigeant de la Caisse a dû être cité deux fois en référé dans une même affaire pour obtenir qu'il vide ses mains.

S'inspirant de la comptabilité notariale, la présente proposition tend à obliger les curateurs à déposer leurs fonds à un compte rubriqué auprès d'un établissement de crédit public ou privé. Le juge-commissaire pourra éventuellement se faire remettre un duplicata de chaque extrait de ce compte. Dès lors, l'obligation de consigner les fonds, qui tend notamment à instaurer la clarté dans les mouvements et la perception des intérêts au bénéfice de la masse, pourra être sauvegardée comme par le passé.

Article 30

L'article 30 de la présente proposition modifie l'article 482 en ce sens qu'il supprime l'interdiction faite au failli de s'absenter sans l'autorisation du juge-commissaire. Il précise cependant que le failli sera tenu de se rendre à toutes les convocations qui lui seront faites, soit par le juge-commissaire, soit par les curateurs pour les besoins de la liquidation. Conformément à l'alinéa 3 du texte actuel, le failli pourra, s'il justifie des causes d'empêchement, se faire représenter par son conseil ou un fondé de pouvoir.

Articles 39 à 44

Les modifications des articles 502 à 504 du Code de commerce ont pour but de simplifier la procédure de vérification des créances.

Aangezien bij de meeste faillissementen geen dividend meer wordt uitgekeerd, heeft het geen zin een aantal schuldeisers te doen optreden die niet in aanmerking komen om aan de verdeling deel te nemen.

Uitgaande van de Franse wetgeving geven de voorgestelde teksten aan de beroepsmagistraat die de rechter-commissaris zal zijn, het recht om bij beschikking uitspraak te doen in geschillen over de verificatie van de schuldvorderingen, tenzij hij het niet meer gewenst acht de zaak rechtstreeks naar de rechtbank te verwijzen. Indien hij een schuldvordering weigert aan te nemen, kan de schuldeiser die zich benadeeld voelt, tegen die beschikking opkomen bij de rechtbank.

Artikel 45

De opheffing van de artikelen 509 tot 531 is bedoeld om het gerechtelijk akkoord na faillissement af te schaffen, omdat dit nutteloos geworden is door de nieuwe mogelijkheid van een gerechtelijk akkoord vóór het faillissement. Ook moet het een versnelde vereffening mogelijk maken door de curators te machtigen tot vereffening over te gaan zodra zij zijn aangewezen. Dit alles is niet meer dan een afspiegeling van de feitelijke toestand, omdat een gerechtelijk akkoord na het faillissement slechts zelden wordt voorgesteld.

Artikel 48

De wijziging van artikel 534 van de wet is bedoeld om de kwijting van de gefailleerde te regelen.

Deze kwijting bestaat in de meeste moderne wetgevingen op de collectieve rechtsplegingen. Het is niet te verantwoorden dat het in gebreke blijven van de schuldenaar als gevolg van omstandigheden waarvan hij het slachtoffer is, hem verhindert andere activiteiten te verrichten. De mogelijkheid tot herstel blijft echter utopisch indien hij de last van het passief moet blijven dragen. Deze dwingt de gefailleerde tot het zoeken van noodoplossingen.

Misbruiken dienen vanzelfsprekend voorkomen te worden. Daarom wordt bepaald dat de gefailleerde niet verschoonbaar is dan wanneer hij ongeluk heeft en te goeder trouw is, wanneer hij bijgedragen heeft tot de goede vereffening van zijn faillissement en wanneer er geen antecedenten zijn.

De beslissing ligt bij de rechter-commissaris, maar de curator namens de gezamenlijke schuldeisers en, na de afsluiting van het faillissement, de schuldeisers individueel die hun recht op vervolging zouden willen uitoefenen, kunnen voor de rechtbank verzet doen indien de beslissing, per definitie niet op tegenspraak, onverantwoord zou voorkomen.

Artikel 50

Artikel 50 van het voorstel heeft betrekking op het sluiten van een faillissement bij gebrek aan actief. Bepaald

Dans la mesure où, dans la plupart des faillites, aucun dividende n'est plus distribué, il est inutile de faire intervenir à cette procédure un ensemble de créanciers qui ne se trouvent pas en ordre utile pour participer aux répartitions.

S'inspirant de la législation française, les textes proposés donnent au magistrat professionnel que sera le juge-commissaire le pouvoir de trancher par ordonnance les contestations relatives à la vérification des créances, à moins qu'il n'estime plus opportun de renvoyer la cause directement devant le tribunal. S'il refuse l'admission d'une créance, le créancier qui s'estimerait lésé peut se pourvoir contre cette ordonnance devant le tribunal.

Article 45

L'abrogation des articles 509 à 531 a pour but de supprimer le concordat après faillite, rendu inutile par les facilités nouvelles du concordat avant faillite. Elle doit aussi permettre d'accélérer la liquidation, en autorisant les curateurs à y procéder dès leur désignation. Elle n'est d'ailleurs que le reflet de la réalité, tant il est vrai que sont exceptionnelles les propositions concordataires après faillite.

Article 48

La modification de l'article 534 de la loi a pour but d'organiser la décharge du failli.

Cette décharge existe dans la plupart des législations modernes sur les procédures collectives. Rien ne justifie que la défaillance du débiteur, conséquence de circonstances dont il est victime, l'empêche de reprendre d'autres activités. La faculté de se redresser est cependant utopique s'il doit conserver la charge du passif. Elle oblige les faillis à recourir à une série d'expédients.

Les abus doivent évidemment être évités. A cet effet, il est prévu que le failli ne pourra être excusé que s'il est malheureux et de bonne foi, s'il a contribué à la bonne liquidation de sa faillite et s'il n'a pas d'antécédents.

La décision appartient au juge-commissaire, mais le curateur au nom de la masse et, après la clôture de la faillite, les créanciers individuellement qui entendraient exercer leur droit de poursuite, pourront former opposition devant le tribunal si la décision, par définition non contradictoire, apparaissait injustifiée.

Article 50

L'article 50 de la proposition concerne la clôture des faillites par défaut d'actif. Il est prévu que ce mode de clôture

wordt dat deze wijze van sluiten slechts kan worden toegepast zolang er geen enkel goed te gelde is gemaakt. Zodra de curator dus tot de tegeldemaking overgaat moet hij zijn rekening indienen en openbaar maken.

Artikel 55

De wijziging van het tweede en derde lid van artikel 561 van het Wetboek van koophandel bedoelt de provisionele verdelingen sneller te doen plaatsvinden. Zoals voorheen is de rechter-commissaris bevoegd om die verdelingen te bevelen. Om te voorkomen dat de curators weigerachtig zijn om geld uit handen te geven, wordt bepaald dat elke betaling verricht op bevel of met machtiging van de rechter-commissaris de kwijting meebrengt, dat wil zeggen dat zij niet langer verantwoordelijk zijn.

Artikelen 57 tot 62

De wijziging van deze bepalingen is het gevolg van de opheffing van het akkoord.

Artikel 63

De wijzigingen aangebracht in § 1 van artikel 1 van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord werden besproken in de inleiding van dit voorstel.

Het initiatief voor de procedure komt in principe toe aan de handelaar of aan de organen van de vennootschap in moeilijkheden. Men kan zich echter voorstellen dat het stilzitten of de slechte wil van de handelaar of van een gedeelte van de direktie van de onderneming de procedure in gevaar brengt. Naar analogie van voornoemd wetsontwerp betreffende het opsporen van de ondernemingen in moeilijkheden en de hulp bij hun herstel, voorziet dit voorstel in de mogelijkheid voor de rechter om de schuldeiser te bevelen een herstelplan voor te stellen in het raam van de akkoordvoorstellen. Naar het voorbeeld van de wijziging van de rechtspleging voorafgaande aan het faillissement, lijkt het nochtans verstandig die bevoegdheid aan de rechtbank op te dragen, die uitspraak zal doen volgens het gemene recht, liever dan aan de voorzitter alleen, die ambtshalve optreedt.

Hoewel de voorgestelde wettekst geen uitdrukkelijke sanctie bevat voor het geval dat de schuldenaar niet aan zijn verplichtingen zou voldoen, spreekt het vanzelf dat de rechtbank het faillissement zou kunnen uitspreken, indien de staking van betaling vaststaat. Ook zou de rechtbank van oordeel kunnen zijn dat de handelaar een ernstige en gekarakteriseerde fout begaat door te weigeren een herstructureringsplan voor te stellen om het faillissement te voorkomen. Tenslotte zou de rechtbank, overeenkomstig het gemene recht, een gerechtelijke bewindvoerder kunnen aanwijzen om het ondernemingshoofd te vervangen. Men weet immers dat er hoe langer hoe meer omstandigheden zijn waarin de rechter in kort geding in het sociale leven ingrijpt (zie A.-M. Stranart, *op. cit.*, blz. 47 e.v.; zie ook een beschikking

ne peut être pratiqué qu'autant qu'aucun bien n'ait été réalisé. Dès lors que le curateur procède à une réalisation, il lui incombe de déposer et de rendre public son compte.

Article 55

La modification des alinéas 2 et 3 de l'article 561 du Code de commerce a pour but d'accélérer les répartitions provisionnelles. Comme par le passé, le juge-commissaire a pouvoir pour ordonner ces répartitions. Afin d'éviter les réticences des curateurs de se dessaisir des fonds, il est prévu que tout paiement effectué sur ordre ou avec l'autorisation du juge-commissaire entraînera la décharge, c'est-à-dire que leur responsabilité ne pourra être retenue de ce chef.

Articles 57 à 62

La modification de ces dispositions est la conséquence de l'abrogation du concordat.

Article 63

Les modifications apportées au § 1er de l'article 1er des lois coordonnées sur le concordat judiciaire ont été commentées dans l'introduction à la présente proposition.

L'initiative de la procédure appartiendra en principe au commerçant ou aux organes de la société en difficulté. On peut cependant imaginer que l'inertie ou la mauvaise volonté du commerçant ou d'une partie de la direction de l'entreprise risque de compromettre celle-ci. Par analogie au projet de loi précité relative à la recherche des entreprises en difficulté et à leur assistance dans leur redressement, la présente proposition prévoit à cet effet la faculté pour le juge d'ordonner au débiteur de proposer un plan de redressement dans le cadre de propositions concordataires. A l'image de la modification de la procédure préalable à la faillite d'office, il a cependant paru sage de confier ce pouvoir au tribunal, statuant selon le droit commun, plutôt qu'à son seul président agissant d'office.

Encore que le texte légal proposé ne comporte pas de sanction expresse pour le cas où le débiteur n'obtempérerait pas, il est évident que le tribunal pourrait déclarer la faillite si la cessation de paiement était établie. Il pourrait aussi considérer que le commerçant commettrait une faute grave et caractérisée en refusant de proposer un plan de restructuration qui éviterait la faillite. Enfin le tribunal pourrait, conformément au droit commun, recourir à la désignation d'un administrateur judiciaire pour le substituer au chef d'entreprise. On sait en effet que les circonstances amenant le juge des référés à intervenir dans la vie sociale, sont de plus en plus nombreuses (voyez A.-M. Stranart, *op. cit.*, sp. pp. 47 et suiv.; voyez aussi une ordonnance du président du tribunal de commerce de Bruxelles désignant un administra-

van de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel tot aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder op initiatief van de werknemers van een onderneming, geciteerd door P. Martens in *Ordre public et temps de crise,* voornoemd, blz. 396 en 397).

Artikel 65

Artikel 8, achtste lid, van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord, machtigt de rechtbank te beslissen dat er bij brief gestemd zal worden in plaats van in algemene vergadering, wanneer de schuldeisers te talrijk zijn. Om de rechtbanken te ontlasten, die wellicht met een vermeningvuldiging van akkoordaanvragen geconfronteerd zullen worden, gezien de ruimere mogelijkheden, wordt de stemming bij brief als beginsel aangenomen.

Artikel 66

De opheffing van de artikelen 13 tot 19 van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord vloeit voort uit de vervanging van de beraadslaging en de stemming van de schuldeisers ter vergadering door de stemming bij brief.

De tweede paragraaf van de bepaling bedoelt te voorkomen dat sommige schuldeisers die alleen om hun eigen belangen bekommerd zijn, het slagen van een gerechtelijk akkoord onmogelijk zouden maken, wat strijdig zou zijn met het algemeen belang (zie in die zin M.-L. Strengers *Le libéralisme face à la gestion assistée des entreprises en difficulté,* Paul Hymanscentrum, oktober 1976, blz. 53 en 60).

Artikelen 71 tot 77

De meeste van de door deze artikelen voorgestelde bepalingen beogen de huidige tekst van de gecoördineerde wetten aan te passen aan de wijzigingen die voortvloeien uit de voorgaande bepalingen.

Artikel 74 werd reeds besproken in de inleiding op dit voorstel.

Artikelen 78 tot 81

Deze bepalingen worden gewijzigd ter wille van de fiscale rechtvaardigheid, zonder dat de Schatkist nieuwe lasten te dragen krijgt.

*
* *

Dit voorstel is het resultaat van een initiatief van de heer Alain Zenner, advocaat bij de balie van Brussel. Wij willen hem hierbij danken voor zijn waardevolle bijdrage.

*
* *

teur provisoire à l'initiative des travailleurs d'une entreprise, citée par P. Martens, *Ordre public et temps de crise,* précité, pp. 396 et 397).

Article 65

L'article 8, alinéa 8, des lois coordonnées sur le concordat judiciaire autorise le tribunal à décider d'organiser un vote par correspondance, plutôt qu'en assemblée générale, si les créanciers sont trop nombreux. Dans le but de désengorger les tribunaux, qui risquent de se trouver confrontés à une multiplication des demandes de concordat compte tenu de l'élargissement de ses conditions, le vote par correspondance a été retenu comme principe.

Article 66

L'abrogation des articles 13 à 19 des lois coordonnées sur le concordat judiciaire résulte de la suppression de la délibération et du vote des créanciers en assemblée, au bénéfice du vote par correspondance.

Le second paragraphe de la disposition a pour but d'éviter que quelques créanciers soucieux de leurs seuls intérêts personnels puissent paralyser la réussite d'un concordat qui rencontrerait l'intérêt général (en ce sens, voyez M.-L. Stengers, *Le libéralisme face à la gestion assistée des entreprises en difficulté,* Centre Paul Hymans, octobre 1976, pp. 53 et 60).

Articles 71 à 77.

La plupart des dispositions proposées par ces articles ont pout but d'adapter le texte actuel des lois coordonnées aux modifications résultant des dispositions précédentes.

L'article 74 a déjà été commenté dans l'introduction à la présente proposition.

Articles 78 à 81

Ces dispositions ont pour but de modifier certaines dispositions dans un souci de justice fiscale, sans qu'elles ne doivent entraîner des charges nouvelles pour le Trésor.

*
* *

La présente proposition est le fruit d'une initiative de M. Alain Zenner, avocat au barreau de Bruxelles. Qu'il soit ici remercié pour sa précieuse contribution.

R. COLLIGNON.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en de opschorting van betaling

ARTIKEL 1

In artikel 437 van de wet van 18 april 1851 betreffende het faillissement, de bankbreuk en de opschorting van betaling worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« Ieder handelaar die ophoudt te betalen, is in staat van faillissement. »

2° Na het eerste lid wordt het volgende lid ingevoegd:

« Het ophouden van betalen wordt slechts vastgesteld in geval de toestand van de handelaar onherstelbaar verslechterd is. »

Artikel 439 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 3

Artikel 440 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Ieder gefailleerde is verplicht, binnen de maand nadat hij heeft opgehouden te betalen, daarvan aangifte te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel van zijn handelsdomicilie. »

2° In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden « naamloze vennootschap » vervangen door het woord « rechtspersoon » en het woord « zaakvoerders » door de woorden « bestuurders of zaakvoerders ».

3° Hetzelfde artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

« Onverminderd de toepassing van artikel 444, maakt het faillissement geen einde aan de opdrachten van de organen van de rechtspersoon, die ze moeten uitoefenen tot wanneer ze vervangen worden of tot de overeenkomstig de wet verrichte vereffening. »

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I

Modifications de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

ARTICLE 1er

A l'article 437 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

« Tout commerçant qui cesse ses paiements est en état de faillite. »

2° L'alinéa suivant est inséré après l'alinéa premier:

« La cessation de paiement n'est établie qu'au cas où la situation du commerçant est irrémédiablement compromise. »

ART. 2

L'article 439 de la même loi est abrogé.

ART. 3

L'article 440 de la même loi est modifié comme suit:

1° L'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

« Tout failli sera tenu, dans le mois de la cessation de ses paiements, d'en faire l'aveu au greffe du tribunal de commerce de son domicile commercial. »

2° A l'alinéa 3 du même article, les mots « société anonyme » sont remplacés par les mots « personne morale » et le mot « gérants » est remplacé par les mots « administrateurs ou gérants ».

3° Le même article est complété par l'alinéa suivant:

« Sans préjudice de l'application de l'article 444, la faillite ne met pas fin aux fonctions des organes de la personne morale, qui sont tenus de les exercer jusqu'à leur remplacement ou jusqu'à la mise en liquidation conformément à la loi. »

ART. 4

Artikel 442 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« § 1. De faillietverklaring wordt uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel, hetzij op aangifte van de gefailleerde, hetzij op dagvaarding van een of meer schuldeisers, hetzij ambtshalve.

Het vonnis waarbij de rechtbank ambtshalve kennis neemt van de zaak mag slechts worden gewezen na de in artikel 84 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde commerciële enquête, wanneer de schuldeisers niet optreden en na eensluidend advies van de procureur des Konings.

Het vonnis wordt aan de schuldenaar betekend op verzoek van de procureur des Konings en houdt dagvaarding in om te verschijnen en de rechtspleging wordt door deze laatste voor rekening van de schuldeisers gevoerd overeenkomstig de artikelen 375 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Na afloop van de rechtspleging spreekt de rechtbank het faillissement uit of stelt vast dat de voorwaarden ervan, naar zijn oordeel, niet vervuld zijn.

§ 2. Bij een later vonnis, gewezen op het verslag van de rechter-commissaris, bepaalt de rechtbank, op vordering van elke belanghebbende partij, het tijdstip waarop werd opgehouden te betalen.

Behoudens de in artikel 613 gestelde uitzondering mag dit tijdstip evenwel niet worden bepaald op een datum die het vonnis van faillietverklaring meer dan twaalf maanden voorafgaat.

Bij gebreke van precieze vaststelling, wordt het ophouden van betalen geacht te zijn geschied, te rekenen van het vonnis van faillietverklaring of te rekenen vanaf de dag van het overlijden, wanneer de faillissementsverklaring na het overlijden van de gefailleerde uitgesproken is.

Geen verzoek strekkend tot het bepalen van het ophouden van betalen is ontvankelijk indien het niet is gedaan binnen het jaar dat volgt op het vonnis van faillietverklaring, onder voorbehoud van het rechtsmiddel van verzet dat bij artikel 473 aan de belanghebbenden is toegekend. »

ART. 5

In het tweede lid van artikel 443 van dezelfde wet wordt het woord « woonplaats » vervangen door het woord « handelsdomicilie ».

ART. 6

Artrikel 444 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Uitzondering wordt evenwel gemaakt voor de aan de persoon van de gefailleerde verbonden rechten die hij vrij kan blijven uitoefenen.

ART. 4

L'article 442 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1er. La faillite est déclarée par jugement du tribunal de commerce rendu, soit sur l'aveu du failli, soit sur citation d'un ou de plusieurs créanciers, soit sur saisine d'office.

Le jugement par lequel le tribunal se saisit d'office ne peut intervenir qu'après l'enquête commerciale prévue à l'article 84 du Code judiciaire, au cas où les créanciers s'abstiennent, et sur avis conforme du procureur du Roi.

Le jugement est signifié au débiteur à la requête du procureur du Roi avec citation à comparaître et la procédure est poursuivie par celui-ci pour compte des créanciers conformément aux articles 735 et suivants du Code judiciaire. A l'issue de la procédure, le tribunal déclare la faillite ou constate que les conditions n'en sont pas réunies à sa connaissance.

§ 2. Par un jugement ultérieur rendu sur le rapport du juge-commissaire, le tribunal de commerce déterminera, sur la poursuite de toute partie intéressée, l'époque à laquelle a eu lieu la cessation de paiement.

Sauf l'exception portée à l'article 613, cette époque ne peut toutefois être fixée à une date de plus de douze mois antérieure au jugement déclaratif de faillite.

A défaut de détermination spéciale, la cessation de paiement sera réputée avoir eu lieu à partir du jugement déclaratif de la faillite, ou à partir du jour du décès, quand la faillite aura été déclarée après la mort du failli.

Aucune demande tendant à faire fixer la cessation de paiement ne sera recevable si elle n'est intentée dans l'année suivant le jugement déclaratif de faillite, sans préjudice toutefois de la voie d'opposition ouverte aux intéressés par l'article 473. »

ART. 5

A l'alinéa 2 de l'article 443 de la même loi, après le mot « domicile » est inséré le mot « commercial ».

ART. 6

L'article 444 de la même loi est complété comme suit:

« Il est cependant fait exception pour ce qui concerne les droits attachés à la personne du failli, dont il conserve le libre exercice.

Het beheer van de goederen van de gefailleerde wordt in het belang van de werknemers en de schuldeisers aan de curator opgedragen.

Het faillissement ontslaat de gefailleerde niet van de verplichtingen die de wet hem oplegt; wanneer hij in gebreke blijft kan de curator, of de vertegenwoordiger van de werknemers voor wat hem betreft, die verplichtingen in zijn plaats uitvoeren.

ART. 7

Artikel 446 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

« Eveneens kunnen worden vernietigd alle vóór het ophouden van betalen vervallen schuldvorderingen waarvan de invordering niet was bespoedigd. »

ART. 8

Artikel 451 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd:

« De strafbedingen die voorzien in een verhoging van de schuld wegens laattijdige betaling kunnen niet aan de boedel worden tegengeworpen. »

2° Het huidige derde lid van hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt:

« Tenzij wanneer de activiteit voortgezet wordt, lopen zij alleen dan tegenover de boedel wanneer zij niet hoger liggen dan de wettelijke interestvoet. »

ART. 9

Artikel 452 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Iedere roerende of onroerende rechtsvordering, iedere tenuitvoerlegging op roerende of onroerende goederen, worden zowel vóór als na het vonnis van faillietverklaring tegen de gefailleerde vervolgd, ingesteld of uitgeoefend.

Te rekenen vanaf dat vonnis kan geen vordering of tenuitvoerlegging aan de boedel worden tegengeworpen, indien zij niet tezelfdertijd zowel tegen de curators van het faillissement als tegen de gefailleerde wordt vervolgd, ingesteld of uitgeoefend. »

ART. 10

Artikel 453 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Op het einde van het eerste lid vervallen de woorden « op zijn roerende en onroerende goederen » en de woorden « gewone en niet bevoorrechte ».

2° In het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden « indien het belang van de boedel zulks vordert » vervangen door de woorden « indien het belang van de werknemers of de boedel zulks vordert ».

L'administration des biens du failli est dévolue au curateur dans l'intérêt des travailleurs et des créanciers.

La faillite ne libère pas le failli des obligations que la loi met à sa charge; cependant le curateur, ou le représentant des travailleurs pour ce qui le concerne, peut en assurer l'exécution en ses lieu et place s'il est défaillant ».

ART. 7

L'article 446 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

« Pourront aussi être annulées toutes créances venues à échéance avant la cessation de paiement, dont le recouvrement n'aurait pas été diligenté. »

ART. 8

L'article 451 de la même loi est modifié comme suit:

1° L'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa premier et l'alinéa 2:

« Les clauses pénales portant augmentation de la créance en raison du retard dans le paiement sont inopposables à l'égard de la masse. »

2° L'actuel alinéa 3 du même article est complété comme suit:

« Sauf en cas de poursuite d'activité, ils ne courent à l'égard de la masse qu'autant qu'ils n'excèdent pas le taux légal. »

ART. 9

L'article 452 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Toute action mobilière ou immobilière, toute voie d'exécution sur les meubles ou sur les immeubles, seront suivies, intentées ou exercées contre le failli après comme avant le jugement déclaratif de faillite.

A partir de ce jugement, aucune action ni voie d'exécution ne sera opposable à la masse, si elle n'est suivie, intentée ou exercée contre les curateurs à la faillite en même temps que contre le failli. »

ART. 10

L'article 453 de la même loi est modifié comme suit:

1° A la fin de l'alinéa premier, les mots « chirographaires et non privilégiés sur ses meubles et immeubles » sont supprimés.

2° A l'alinéa 3 du même article, les mots « si l'intérêt de la masse l'exige » sont remplacés par les mots « si l'intérêt des travailleurs ou de la masse l'exige ».

ART. 11

Artikel 454 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Indien het belang van de werknemers of van de boedel zulks vordert, kan de rechtbank van koophandel iedere tenuitvoerlegging schorsen die strekt om de aan de gefailleerde verhuurde plaatsen of de aan hem toevertrouwde roerende zaken opnieuw in bezit te nemen. De rechtbank doet in dat geval naar billijkheid uitspraak over iedere eis tot schadevergoeding.

ART. 12

Het tweede lid van artikel 456 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Die personen worden jaarlijks door de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel aangewezen na eensluidend advies van de onderscheiden hoven van beroep, en worden in de volgorde van hun aanwijzing ingeschreven op een ter griffie gehouden openbare lijst. »

ART. 13

Artikel 463 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« De rechter-commissaris wordt gekozen uit de rechters van de rechtbank van koophandel.

Zijn bijzondere opdracht is het bespoedigen van en het toezicht uitoefenen op de verrichtingen, het bestuur en de vereffening van het faillissement; op de terechtzitting brengt hij op verzoek van de partijen of de rechtbanken bij wie de zaak aanhangig is, verslag uit over alle geschillen waarvan zij kennis dienen te nemen; hij beveelt de dringende noodzakelijke maatregelen voor de beveiliging en bewaring van de goederen van de boedel, en hij zit de vergaderingen voor van de schuldeisers van de gefailleerde.

Hij kan te allen tijde de door dit Wetboek van de faillissementen aan de vrederechter toegekende bevoegdheden uitoefenen.

Hij kan buiten zijn arrondissement alle tot zijn opdracht behorende handelingen verrichten, wanneer hij van oordeel is dat ernstige of dringende omstandigheden zulks vereisen.

De curators leggen om de drie maanden aan de rechter-commissaris een gedetailleerd verslag voor over de toestand van het faillissement, met opgave van de ontvangsten en uitgaven en met vermelding van hetgeen nog te vereffenen blijft; dit verslag wordt bij het dossier van het faillissement gevoegd.

De beschikkingen van de rechter-commissaris zijn uitvoerbaar bij voorraad. Rechtsmiddelen tegen die beschikkingen kunnen worden ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel die uitspraak doet als in kortgeding. »

ART. 11

L'article 454 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Si l'intérêt des travailleurs ou de la masse l'exige, le tribunal de commerce pourra suspendre toutes voies d'exécution tendant à reprendre possession des lieux occupés par le failli ou d'objets mobiliers confiés à celui-ci. Dans ce cas, il statuera en équité sur toutes demandes de dommages-intérêts. »

ART. 12

L'alinéa 2 de l'article 456 de la même loi est complété comme suit:

« Ces personnes seront désignées annuellement en assemblée générale par le tribunal de commerce, sur l'avis conforme des cours d'appel respectives, et inscrites dans l'ordre de leur désignation sur une liste publique tenue par le greffe. »

ART. 13

L'article 463 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Le juge-commissaire est choisi parmi les juges au tribunal de commerce.

Il est chargé spécialement d'accélérer et de surveiller les opérations, la gestion et la liquidation de la faillite; il fera, à l'audience, à la requête des parties ou des juridictions saisies, le rapport des contestations dont elles auront à connaître; il ordonnera les mesures urgentes nécessaires pour la sûreté et la conservation des biens de la masse, et il présidera les réunions des créanciers du failli.

Il pourra toujours exercer toutes les attributions dévolues au juge de paix en vertu du présent Code concernant les faillites.

Il peut procéder hors de son arrondissement à tous actes relevant de ses attributions s'il estime que des circonstances graves ou urgentes le requièrent.

Les curateurs remettront tous les trois mois au juge-commissaire un état détaillé de la situation de la faillite, qui comportera l'indication des recettes et dépenses réalisées et de ce qu'il reste à liquider et qui sera déposé au dossier de la faillite.

Les ordonnances du juge-commissaire seront exécutoires par provision. Les recours contre ces ordonnances pourront être portés devant le président du tribunal de commerce, statuant comme en référé. »

ART. 14

Artikel 465 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Elk vonnis gewezen ter zake van faillissement is uitvoerbaar bij voorraad.

Het vonnis van faillietverklaring wordt evenwel geacht niet te bestaan, indien de rechtbank geen uitspraak doet over het beroep van de gefailleerde binnen een maand, onverminderd het recht van de rechtbank de zaak, eventueel opnieuw, aan zich te trekken met toepassing van artikel 442. »

ART. 15

Artikel 466 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Bij het vonnis van faillietverklaring benoemt de rechtbank van koophandel een rechter-commissaris en stelt zij een curator aan. Indien de rechtbank daartoe geen beëdigd vereffenaar kan aanstellen, geschiedt de aanstelling van de curators bij elke faillissement volgens een beurtrol in de volgorde van hun inschrijving op de lijst voorgesteld door de algemene vergadering, onverminderd het recht van de rechtbank om een of meer bijkomende curators als college te benoemen, indien de belangrijkheid van het faillissement of de behoefte aan bijzondere kwalificaties het vereist.

De rechtbank bepaalt op welke terechtzitting zal worden overgegaan tot het sluiten van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen, die binnen twee maanden moet plaatshebben.

Zij bepaalt in welke bladen het vonnis van faillietverklaring en het vonnis dat later de ophouding van betaling kan vaststellen, gepubliceerd worden overeenkomstig artikel 472. »

ART. 16

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 466*bis* ingevoegd, luidende:

« De curator kiest een toeziend deskundige, toegelaten door de rechter-commissaris en onder meer belast met het nemen van alle maatregelen tot materiële bewaring en de tegeldemaking van de roerende materiële activa van de gefailleerde.

Tenzij hij gehandeld heeft op precieze aanwijzingen van de curator, is die toeziend deskundige tegenover hem aansprakelijk voor de tekortkomingen, gepleegd tijdens de vervulling van zijn taak. »

ART. 17

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 466*ter* ingevoegd, luidende:

« De rechter-commissaris stelt een of meer vertegenwoordigers van de werknemers aan, gekozen uit een lijst die elk

ART. 14

L'article 465 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Tout jugement rendu en matière de faillite est exécutoire par provision.

Toutefois, le jugement qui prononce la faillite est réputé inexistant s'il n'est pas statué par le tribunal sur le recours du failli dans le mois, sans préjudice au droit pour le tribunal de se saisir d'office, éventuellement à nouveau, par application de l'article 442. »

ART. 15

L'article 466 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Par le jugement qui déclarera la faillite, le tribunal de commerce nommera un juge-commissaire et désignera un curateur. Si le tribunal ne peut appeler à cette fonction un liquidateur assermenté, la désignation des curateurs interviendra dans chaque faillite selon un rôle dans l'ordre de leur inscription sur la liste arrêtée par l'assemblée générale, sans préjudice du droit du tribunal de nommer un ou plusieurs curateurs complémentaires en collège si l'importance de la faillite ou le besoin de qualifications particulières le justifie.

Le tribunal fixera l'audience à laquelle il sera procédé à la clôture du procès-verbal de vérification des créances, laquelle aura lieu dans les deux mois.

Il indiquera les journaux dans lesquels le jugement déclaratif et celui qui pourra fixer ultérieurement l'époque de la cessation de paiement seront publiés, conformément à l'article 472. »

ART. 16

Dans la même loi, il est inséré un article 466*bis* libellé comme suit:

« Le curateur choisit un expert-gardien agréé par le juge-commissaire, chargé notamment de prendre toutes mesures de conservation matérielle et de réaliser l'actif mobilier corporel du failli.

A moins qu'il n'ait agi sur instructions précises du curateur, l'expert-gardien est responsable envers celui-ci des fautes commises dans l'exécution de son mandat. »

ART. 17

Dans la même loi, il est inséré un article 466*ter* libellé comme suit:

« Le juge-commissaire désigne un ou plusieurs représentants des travailleurs, choisis sur une liste arrêtée annuelle-

jaar op de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel wordt vastgesteld, op basis van de namen voorgesteld door hun representatieve organisaties.

De werknemers kunnen een beroep doen op die vertegenwoordiger opdat hij in voorkomend geval de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst als gevolg van het stopzetten van de activiteiten vaststelt, hun schuldvordering bepaalt, hun aangifte indient en hen vertegenwoordigt voor de uitoefening van hun persoonlijke rechten.

De vertegenwoordiger van de werkgevers zorgt dat de sociale documenten voorgeschreven bij de wet, zonder verwijl aan alle werknemers worden afgegeven.

Hij vertegenwoordigt hen voor de uitoefening van hun gemeenschappelijke rechten. Indien de rechter-commissaris verscheidene vertegenwoordigers aanstelt, oefenen allen die gemeenschappelijke vertegenwoordiging uit in onderlinge overeenstemming».

ART. 18

Artikel 467 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«Overeenkomstig artikel 666 van het Gerechtelijk Wetboek kan de gefailleerde verkrijgen dat hij door een advocaat wordt bijgestaan, verdedigd en vertegenwoordigd in elk stadium van de rechtspleging.

De curator vestigt uitdrukkelijk de aandacht van de gefailleerde op dat recht; daarvan wordt aantekening gemaakt in het proces-verbaal van plaatsopneming.

Het hoofd van de Orde gaat over tot de ambtshalve aanstelling uit de leden van de Orde die vertrouwd zijn met de rechtsregels inzake faillissement en gerechtelijk akkoord.

ART. 19

Artikel 468 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de rechtbank het nuttig acht kan zij, bij het vonnis van faillietverklaring, bevelen dat de zegels worden gelegd.»

ART. 20

In het tweede lid van artikel 470 van dezelfde wet wordt het woord «worden» vervangen door de woorden «kunnen worden» en in het derde lid van hetzelfde artikel worden de woorden «worden de zegels gelegd» vervangen door de woorden «kunnen de zegels worden gelegd».

ART. 21

Artikel 471 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

ment en assemblée générale du tribunal de commerce parmi les noms proposés par leurs organisations représentatives.

Les travailleurs pourront faire appel à ce représentant afin que celui-ci constate le cas échéant la rupture de leur contrat de travail résultant de l'arrêt des activités, détermine leur créance, dépose leur déclaration et les représente pour l'exercice de leurs droits individuels.

Le représentant des travailleurs veillera à remettre sans délai à tous les travailleurs les documents sociaux prévus par la loi.

Il les représentera pour l'exercice de leurs droits collectifs. Si le juge-commissaire désigne plusieurs représentants, tous exerceront cette représentation collective de commun accord.»

ART. 18

L'article 467 de la même loi est complété par les dispositions suivantes:

«Le failli peut obtenir conformément à l'article 666 du Code judiciaire l'assistance d'un avocat chargé de l'assister, de le défendre et de le représenter à tout stade de la procédure.

Le curateur attirera expressément l'attention du failli sur ce droit, ce dont il sera pris acte au procès-verbal de descente.

Le chef de l'ordre procédera à la commission d'office parmi les membres de l'ordre ayant la pratique du droit des faillites et des concordats.»

ART. 19

L'article 468 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«S'il le juge utile, le tribunal pourra, par le jugement qui déclarera la faillite, ordonner qu'il soit procédé à l'apposition des scellés.»

ART. 20

Aux alinéas 2 et 3 de l'article 470 de la même loi, le mot «seront» est remplacé chaque fois par les mots «pourront être».

ART. 21

L'article 471 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

« Het archief van de gefailleerde blijft onder zijn bewaring. Indien daartoe reden is wordt het aan de curator, op diens verzoek, ter inzage medegedeeld, mits een inventaris wordt opgemaakt. »

ART. 22

Het tweede lid van artikel 473 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Het verzet is slechts ontvankelijk indien het door de gefailleerde ingesteld is binnen vijftien dagen na de opname van die vonnissen in datgene van de in artikel 472 vermelde bladen dat verschijnt dichtstbij hun woonplaats. »

ART. 23

Artikel 474 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De curator kan, zij het tijdelijk, de contracten uitvoeren die lopen op het ogenblik van het vonnis van faillietverklaring en die niet door het faillissement worden ontbonden, wanneer de werknemers of de schuldeisers er baat bij hebben, onverschillig of het gaat om de voortzetting van de activiteit dan wel om een betere vereffening. Hij kan ook de uitvoering weigeren.

Wanneer de curator het contract niet uitvoert kan de medecontractant de schade die de niet-uitvoering hem berokkent, in het faillissement doen opnemen.

Wanneer de curator besluit de uitvoering van het contract te vorderen, heeft de medecontractant naast de administratiekosten van het faillissement ook recht op een tegenprestatie voor de periode na het faillissement; de schuldvordering die overeenstemt met prestaties vóór het faillissement wordt in de boedel opgenomen. »

ART. 24

Artikel 475 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Indien er op korte termijn uitzicht is op de instandhouding van het bedrijf in zijn geheel of gedeeltelijk of indien het belang van de schuldeiser het vereist, kan de rechtbank, ten verzoeke van enig belanghebbende, op het verslag van de rechter-commissaris en na de curators te hebben gehoord, bevelen dat de handelsverrichtingen van de gefailleerde voorlopig worden voortgezet door de curators, door de gefailleerde of door een derde, onder hun toezicht. De rechtbank kan, op het verslag van de rechter-commissaris en na de curators te hebben gehoord, die maatregel steeds wijzigen of herroepen. »

ART. 25

In het eerste lid van artikel 476 van dezelfde wet wordt de eerste zin vervangen als volgt: « De curators geven, met machtiging van de rechter-commissaris aan de gefailleerde en zijn gezin de klederen af, evenals het linnengoed, het huisraad en andere zaken tot hun eigen gebruik vereist. »

« Les archives du failli seront laissées à sa garde. S'il y a lieu, elles seront communiquées au curateur à sa demande moyennant inventaire. »

ART. 22

L'alinéa 2 de l'article 473 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« L'opposition ne sera recevable que si elle est formée dans la quinzaine de l'insertion de ces jugements dans celui des journaux mentionnés à l'article 472 qui s'imprime dans le lieu le plus voisin de leur domicile. »

ART. 23

L'article 474 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Le curateur peut exécuter, fût-ce momentanément, les contrats en cours au moment du jugement déclaratif qui ne sont pas dissous par la faillite, lorsque les travailleurs ou les créanciers y trouvent avantage, qu'il s'agisse de poursuivre l'activité ou de mieux liquider. Il peut aussi en refuser l'exécution.

Lorsque le curateur n'exécute pas le contrat, le cocontractant peut déclarer à la faillite le préjudice que lui cause l'inexécution.

Lorsque le curateur décide de réclamer l'exécution du contrat, le cocontractant a droit parmi les frais et les dépens de l'administration de la faillite à la contreprestation pour ce qui concerne la période postérieure à la faillite; la créance qui correspond à des prestations antérieures à la faillite entre dans la masse. »

ART. 24

L'article 475 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Si la sauvegarde de tout ou partie de l'entreprise, envisageable à bref délai, ou si l'intérêt des créanciers l'exige, le tribunal, statuant à la requête de tout intéressé, sur le rapport du juge-commissaire, et après avoir entendu les curateurs, pourra ordonner que les opérations commerciales du failli seront provisoirement continuées par ceux-ci, par le failli ou par un tiers sous leur surveillance. Le tribunal, sur le rapport du juge-commissaire, et après avoir entendu les curateurs, pourra toujours modifier ou révoquer cette mesure. »

ART. 25

A l'alinéa premier de l'article 476 de la même loi, les mots « pourront, avec l'autorisation du juge-commissaire, délivrer » sont remplacés par le terme « délivreront ».

ART. 26

Artikel 477 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Zodra het vonnis van faillietverklaring is uitgesproken, gaan de curators over tot de vereffening van het faillissement; zij doen de onroerende goederen, koopwaren en roerende zaken verkopen en vereffenen de schuldvorderingen en schulden, een en ander onder het toezicht van de rechter-commissaris, en met inachtneming van de bepalingen van artikel 479 en zonder dat de gefailleerde behoeft te worden opgeroepen.

De rechtbank kan, de gefailleerde behoorlijk opgeroepen, de curators opdracht geven een vast akkoord te maken betreffende het geheel of een gedeelte van de rechten of vorderingen waarvan geen invordering mocht geschied zijn, en ze te vervreemden. »

ART. 27

Artikel 478 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Wanneer uitzonderlijke omstandigheden het rechtvaardigen, kan de rechtbank op een met redenen omkleed verzoek gelasten dat de aan de gefailleerde gerichte brieven worden afgegeven aan de curator, die ze opent op een door de rechtbank vastgestelde datum en uur; indien de gefailleerde tegenwoordig is woont hij die opening bij en neemt hij bezit van die welke niet van belang zijn voor de vereffening. »

ART. 28

In artikel 479 van dezelfde wet wordt de tweede volzin vervangen als volgt:

« De gelden voortkomende van de door de curators gedane verkopingen en invorderingen worden gestort op een rubriekrekening, geopend bij een openbare kredietinstelling of een bank, binnen acht dagen na de ontvangst. »

ART. 29

Artikel 480 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De betaling der bedragen toegekend aan de schuldeisers van het faillissement, wordt rechtstreeks gedaan door de curators na inzage van een verdelingsstaat, geviseerd door de rechter-commissaris.

Hetzelfde geldt voor de aan de curators verschuldigde verschotten en honoraria bepaald overeenkomstig artikel 461, of voorschotten op die honoraria. »

ART. 30

Het eerste lid van artikel 482 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

ART. 26

L'article 477 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Dès le jugement déclaratif, les curateurs procéderont à la liquidation de la faillite; ils feront vendre les immeubles, marchandises et effets mobiliers et liquideront les dettes actives et passives, le tout sous la surveillance du juge-commissaire, en se conformant aux dispositions de l'article 479 et sans qu'il soit besoin d'appeler le failli.

Le tribunal pourra, le failli dûment appelé, charger les curateurs de traiter à forfait de tout ou partie des droits ou actions dont le recouvrement n'aurait pas été opéré, et de les aliéner. »

ART. 27

L'article 478 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Si des circonstances exceptionnelles le justifient, le tribunal pourra ordonner sur requête motivée que les lettres adressées au failli seront remises au curateur, qui les ouvrira aux date et heure fixées par le tribunal; si le failli est présent, il assistera à leur ouverture et prendra possession de celles qui n'intéresseront pas la liquidation. »

ART. 28

A l'article 479 de la même loi, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Les deniers provenant des ventes et recouvrements faits par les curateurs seront versés à un compte rubriqué ouvert auprès d'un établissement public de crédit ou d'une banque dans les huit jours de la recette. »

ART. 29

L'article 480 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Le paiement des sommes attribuées aux créanciers de la faillite est effectué par les curateurs au vu d'un état de répartition visé par le juge-commissaire.

Il en va de même des débours dus aux curateurs et de leurs honoraires réglés conformément à l'article 461, ou des provisions sur ces honoraires. »

ART. 30

L'alinéa premier de l'article 482 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«De gefaillieerde is gehouden gevolg te geven aan alle oproepingen die hem hetzij door de rechter-commissaris, hetzij door de curators worden gedaan.»

ART. 31

Artikel 483 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 32

Artikel 484 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De curators laten dadelijk de boeken en bescheiden van de gefailleerde afsluiten. Zij gaan over tot het nazien en het verbeteren van de balans. Is er geen balans neergelegd, dan maken zij deze op met behulp van de boeken en bescheiden van de gefailleerde en van de inlichtingen die zij kunnen inwinnen, en zij leggen die balans neer ter griffie van de rechtbank van koophandel.

Deze formaliteiten worden verricht door een erkend boekhouder of door een bedrijfsrevisor, met medewerking van de gefailleerde of deze behoorlijk opgeroepen.

De boekhouder of de revisor legt vooraf de eed af dat hij zijn opdracht in alle objectiviteit en naar eer en geweten zal volbrengen.»

ART. 33

De artikelen 485 en 501 van dezelfde wet worden aangevuld met het volgende lid:

«De rechter-commissaris kan zich te dien einde laten vervangen door de curator of door een bedrijfsrevisor, die vooraf de eed aflegt waarin artikel 484 voorziet.»

ART. 34

Het eerste lid van artikel 488 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De curators maken zo spoedig mogelijk de inventaris op van de goederen van de gefailleerde, die tegenwoordig moet zijn, althans behoorlijk opgeroepen.»

ART. 35

Artikel 489 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De rechter-commissaris ondertekent de inventaris, na te hebben toegezien op de regelmatigheid en die uitdrukkelijk te hebben vastgesteld. De aldus getekende inventaris wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel.»

ART. 36

In artikel 491 van dezelfde wet worden de woorden «de papieren» geschrapt.

«Le failli sera tenu de se rendre à toutes les convocations qui lui seront faites, soit par le juge-commissaire, soit par les curateurs.»

ART. 31

L'article 483 de la même loi est abrogé.

ART. 32

L'article 484 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

«Les curateurs feront immédiatement clore et arrêter les livres et écritures du failli. Ils feront procéder à la vérification et à la rectification du bilan. S'il n'a pas été déposé, ils le feront dresser, à l'aide des livres et papiers du failli et des renseignements qu'ils pourront se procurer, et ils le déposeront au greffe du tribunal de commerce.

Ces formalités seront effectuées par un comptable agréé ou par un réviseur d'entreprises, à l'intervention du failli ou le failli dûment appelé.

Le comptable ou le réviseur prêtera préalablement le serment d'accomplir sa mission en toute objectivité et en honneur et conscience.»

ART. 33

Les articles 485 et 501 de la même loi sont complétés par l'alinéa suivant:

«Le juge-commissaire pourra se faire remplacer à cet effet par le curateur ou un réviseur d'entreprise qui prêtera préalablement le serment prévu à l'article 484.»

ART. 34

L'alinéa premier de l'article 488 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Les curateurs procéderont dès que possible à l'inventaire des biens du failli, lequel sera présent ou dûment appelé.»

ART. 35

L'article 489 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Le juge-commissaire signera l'inventaire après avoir veillé à sa régularité et l'avoir constaté expressément. L'inventaire ainsi signé sera déposé au greffe du tribunal de commerce.»

ART. 36

A l'article 491 de la même loi, les mots «les papiers» sont supprimés.

ART. 37

Artikel 492 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Het tweede en derde lid worden opgeheven;

2° In het vierde lid van dit artikel worden de woorden « rechtbank van koophandel » vervangen door het woord « rechter-commissaris ».

ART. 38

In het eerste lid van artikel 494 van dezelfde wet worden de woorden « binnen vijftien dagen » vervangen door de woorden « binnen twee maanden ».

ART. 39

Artikel 496 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° De eerste zin van het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« Alle schuldeisers van de gefailleerde, zonder uitzondering, zijn gehouden ter griffie van de rechtbank van koophandel de aangifte van hun schuldvorderingen, samen met hun titels, neer te leggen uiterlijk bij het afsluiten van het proces-verbaal van verificatie. »

2° In het tweede lid van dit artikel worden de woorden « een aangetekend rondschrijven » vervangen door de woorden « een brief ».

3° Het derde lid van dit artikel wordt opgeheven.

ART. 40

Het eerste lid van artikel 499 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

« De aangifte bevat, van de zijde van schuldeiser die zijn woonplaats niet in België heeft, keuze van woonplaats in de gemeente waar de rechtbank zitting houdt. »

ART. 41

Artikel 500 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« De curator verricht de verificatie van de schuldvorderingen door te vergelijken met de boeken en bescheiden van de gefailleerde, die tegenwoordig is, althans behoorlijk opgeroepen. »

2° Het derde en vierde lid van dit artikel worden opgeheven.

ART. 42

Artikel 502 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

ART. 37

L'article 492 de la même loi est modifié comme suit:

1° Les alinéas 2 et 3 sont supprimés;

2° A l'alinéa 4 de cet article, les mots « tribunal de commerce » sont remplacés par le mot « juge-commissaire ».

ART. 38

Au premier alinéa de l'article 494 de la même loi, les mots « dans la quinzaine » sont remplacés par les mots « dans les deux mois ».

ART. 39

L'article 496 de la même loi est modifié comme suit:

1° La première phrase de l'alinéa premier est remplacée par la disposition suivante:

« Tous les créanciers du failli, sans exception, sont tenus de déposer au greffe du tribunal de commerce la déclaration de leurs créances avec leurs titres, au plus tard au moment de la clôture du procès-verbal de vérification. »

2° A l'alinéa 2 de cet article, les mots « circulaire recommandée » sont remplacés par le mot « circulaire ».

3° L'alinéa 3 de cet article est abrogé.

ART. 40

L'alinéa premier de l'article 499 de la même loi est modifié comme suit:

« La déclaration contiendra, de la part du créancier non domicilié en Belgique, élection de domicile dans la commune où siège le tribunal. »

ART. 41

L'article 500 de la même loi est modifié comme suit:

1° L'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

« La vérification des créances sera opérée par le curateur en les rapprochant des livres et écritures du failli, à l'intervention de celui-ci ou lui dûment appelé. »

2° Les alinéas 3 et 4 de cet article sont abrogés.

ART. 42

L'article 502 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Op de zitting bepaald voor het sluiten van het procesverbaal van verificatie, wordt elke aangegeven schuldvordering die betwist wordt, onderzocht op tegenspraak.

De rechter-commissaris bepaalt het bedrag waarvoor elk van de schuldvorderingen zal worden opgenomen in het bevoorrechte of het gewone passief.

Hij verwijst naar de rechtbank de geschillen die hij haar meent te moeten voorleggen, en beveelt dat alle andere schuldvorderingen uit het passief worden geschrapt.

Wanneer de schuldvordering niet voor het aangegeven bedrag wordt aangenomen, zendt de curator daarvan aan de schuldeisers dadelijk bericht bij ter post aangetekende brief. »

ART. 43

Artikel 503 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Het bevel tot sluiting van het proces-verbaal van verificatie wordt geacht op tegenspraak te zijn gegeven ten aanzien van de gefailleerde en van alle schuldeisers en is niet vatbaar voor beroep.

De gefailleerde en de schuldeisers kunnen echter tegen de verrichte of nog te verrichten verificaties bij ter post aangetekende brief of bij deurwaardersexploot bezwaar inbrengen binnen een termijn van één maand te rekenen van de aangetekende kennisgeving van het bevel. »

ART. 44

Het eerste en tweede lid van artikel 504 van dezelfde wet worden vervangen als volgt:

« In geval van geschil of bezwaar, doet de rechter-commissaris verslag op de volgende terechtzitting en beslist de rechtbank zonder voorafgaande dagvaarding, zoals in spoedeisende zaken en met voorrang boven alle andere zaken en zo mogelijk bij één enkel vonnis over alle geschillen omtrent de verificatie van de schuldvorderingen. Dat vonnis wordt gewezen nadat de curators, de gefailleerde en de schuldeisers die verzet en aangifte hebben gedaan op tegenspraak zijn gehoord indien zij zich aanmelden.

Geschillen die niet vatbaar zijn voor dadelijke beslissing, worden afzonderlijk behandeld; die waarvoor de rechtbank niet bevoegd is, worden naar de bevoegde rechter verwezen. »

ART. 45

De artikelen 509 tot 531 van dezelfde wet worden opgeheven.

ART. 46

Artikel 532 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Ieder belanghebbende kan te allen tijde op de griffie van de rechtbank het dossier van het faillissement inzien.

« Dans la séance fixée pour la clôture du procès-verbal de vérification, toute créance déclarée qui sera contestée sera examinée contradictoirement.

Le juge-commissaire arrêtera le montant pour lequel chacune des créances sera admise au passif privilégié ou chirographaire.

Il renverra au tribunal les contestations qu'il jugera devoir lui soumettre et ordonnera que toutes autres créances soient biffées du passif.

Si la créance n'est pas admise pour le montant déclaré, le curateur en donnera immédiatement avis aux créanciers par lettre recommandée à la poste. »

ART. 43

L'article 503 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« L'ordonnance de clôture du procès-verbal de vérification sera réputée contradictoire à l'égard du failli et de tous les créanciers et ne sera pas susceptible d'appel.

Le failli et les créanciers pourront cependant former contredit aux vérifications faites et à faire par lettre recommandée à la poste ou par exploit d'huissier dans le délai d'un mois à compter de la date de la notification recommandée de l'ordonnance. »

ART. 44

Les alinéas premier et deuxième de l'article 504 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

« S'il y a des contestations ou contredits, le juge-commissaire fera son rapport à la première audience utile et le tribunal procédera sans citation préalable, par urgence, toutes affaires cessantes, et, s'il est possible, par un seul jugement, à la décision de toutes les contestations relatives à la vérification des créances. Ce jugement sera rendu après avoir entendu contradictoirement, s'ils se présentent, les curateurs, le failli et les créanciers opposants et déclarants.

Les contestations qui ne pourront recevoir une décision immédiate seront disjointes; celles qui ne seront pas de la compétence du tribunal seront renvoyées devant le juge compétent. »

ART. 45

Les articles 509 à 531 de la même loi sont abrogés.

ART. 46

L'article 532 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Tout intéressé pourra à tout moment consulter au greffe du tribunal le dossier de la faillite.

De rechter-commissaris kan de schuldeisers oproepen wanneer hij het noodzakelijk acht, om hen in te lichten over de stand van het faillissement of hen te horen indien daar reden toe is. »

ART. 47

Artikel 533 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Wanneer de vereffening van het faillissement geëindigd is, worden de gefailleerde en de schuldeisers of hun gemachtigden opgeroepen door de rechter-commissaris; de rekening van de curators wordt bij de oproeping gevoegd.

Op die vergadering wordt de rekening besproken en afgesloten.

Op verslag van de rechter-commissaris beveelt de rechtbank van koophandel de sluiting van het faillissement, na vooraf uitspraak te hebben gedaan in de geschillen over de rekening en na die opnieuw te hebben opgemaakt indien daar reden toe is.

Het saldo van de rekening vormt de laatste verdeling.

Behalve voor de uitvoering, maakt de sluiting van het faillissement een einde aan de opdracht van de curators; het verleent algemene kwijting. »

ART. 48

Artikel 534 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« Wanneer het een natuurlijke persoon betreft, kan de gefailleerde vragen om verschoonbaar te worden verklaard, bij verzoekschrift aan de rechter-commissaris, overeenkomstig de artikelen 1025 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Verschoonbaar kunnen niet worden verklaard: de gefailleerden die reeds vroeger failliet zijn verklaard en niet verschoond werden, de schuldigen aan bedrieglijke bankbreuk, aan stellionaat, de personen die veroordeeld zijn wegens diefstal, valsheid, knevelarij, oplichting, misbruik van vertrouwen of overtreding van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, de bewaarnemers, voogden, beheerders of andere rekenplichtigen die geen rekening en verantwoording hebben gedaan en het daarop verschuldigde bedrag niet betaald hebben; in geval van vervolging schort de rechter-commissaris de uitspraak op.

De rechter-commissaris kan de gefailleerde slechts verschonen indien hij ongeluk heeft en te goeder trouw is en indien hij te allen tijde heeft meegewerkt aan de goede vereffening van het faillissement.

De curator, namens de gezamenlijke schuldeisers en, na het afsluiten van het faillissement, ook de schuldeisers individueel kunnen voor de rechtbank verzet doen tegen de beschikking die de gefailleerde verschoont. »

Le juge-commissaire pourra convoquer les créanciers lorsqu'il le jugera nécessaire pour les informer de l'état d'avancement de la faillite ou les consulter s'il y a lieu. »

ART. 47

L'article 533 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Lorsque la liquidation de la faillite sera terminée, le failli et les créanciers ou leurs mandataires seront convoqués par le juge-commissaire; le compte des curateurs sera joint à cette convocation.

Dans cette assemblée, le compte sera débattu et arrêté.

Sur le rapport du juge-commissaire, le tribunal de commerce ordonnera la clôture de la faillite, après avoir tranché préalablement les contestations relatives au compte et redressé celui-ci s'il y a lieu.

Le reliquat du compte formera la dernière répartition.

Sauf pour ce qui concerne son exécution, la clôture de la faillite met fin aux fonctions des curateurs; elle emporte décharge générale. »

ART. 48

L'article 534 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« S'il s'agit d'une personne physique, le failli pourra demander à être déclaré excusable par requête au juge-commissaire, conformément aux articles 1025 et suivants du Code judiciaire.

Ne pourront être déclarés excusables: les faillis déjà déclarés tels antérieurement et non excusés, les banqueroutiers frauduleux, les stellionataires, les personnes condamnées pour vol, faux, concussion, escroquerie, abus de confiance ou pour infraction à la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises, les dépositaires, les tuteurs, administrateurs, ou autres comptables qui n'auront pas rendu et soldé leurs comptes; en cas de poursuites, le juge-commissaire surseoira à statuer.

Le juge-commissaire ne pourra excuser le failli que s'il est malheureux et de bonne foi et s'il a à tout moment contribué à une bonne liquidation de la faillite.

Le curateur au nom de la masse et après la clôture de la faillite, les créanciers individuellement pourront s'opposer devant le tribunal à l'ordonnance qui excuse le failli. »

ART. 49

Het tweede en derde lid van artikel 535 van dezelfde wet worden vervangen als volgt:

« Wanneer de gefailleerde verschoonbaar verklaard is, blijft hij vrijgesteld ten aanzien van zijn schuldeisers van het passief waartoe bij zijn faillissement besloten is of had kunnen worden.

Wanneer hij niet verschoonbaar is verklaard, treden de schuldeisers opnieuw in de uitoefening van de hun persoonlijk toebehorende rechtsvorderingen op zijn goederen, zodra de beschikking in kracht van gewijsde is gegaan. »

ART. 50

Artikel 536 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Het tweede en derde lid worden vervangen als volgt:

« Wanneer, te eniger tijd, vóór het te gelde maken van de goederen van de gefailleerde, bevonden wordt dat het actief niet toereikend is om de vermoedelijke kosten van het beheer en de vereffening van het faillissement te dekken, spreekt de rechtbank van koophandel, zelfs ambtshalve, op het verslag van de rechter-commissaris, de sluiting van de verrichtingen van het faillissement uit.

De rechter-commissaris kan uitspraak doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde overeenkomstig artikel 534. »

2° Het derde lid van dit artikel wordt opgeheven.

ART. 51

Artikel 541 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 52

Artikel 542 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« De hypothecaire, pandhoudende of bevoorrechte schuldeisers worden evenals alle andere schuldeisers onder de gezamenlijke schuldeisers opgenomen.

ART. 53

De artikelen 543 en 544 van dezelfde wet worden opgeheven.

ART. 54

In artikel 552 van dezelfde wet worden de woorden « als zodanig onderworpen aan de gevolgen van het akkoord en aan al de verrichtingen over de chirografaire massa » vervangen door de woorden « als zodanig onderworpen aan de gevolgen van alle verrichtingen over de chirografaire boedel ».

ART. 49

Les alinéas 2 et 3 de l'article 535 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Si le failli est déclaré excusable, il demeurera affranchi à l'égard de ses créanciers du passif qui a été déclaré à sa faillite ou aurait pu l'être.

S'il n'est pas déclaré excusable, les créanciers rentreront dans l'exercice de leurs actions individuelles sur ses biens dès que l'ordonnance aura force de chose jugée. »

ART. 50

L'article 536 de la même loi est modifié comme suit:

1° Les alinéas 1 et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Si, à quelque époque que ce soit, avant la réalisation des biens du failli, il est reconnu que l'actif ne suffit pas pour couvrir tous les frais présumés d'administration et de liquidation de la faillite, le tribunal de commerce prononcera, même d'office, sur le rapport du juge-commissaire, la clôture des opérations de la faillite.

Le juge-commissaire pourra prononcer sur l'excusabilité du failli conformément à l'article 534. »

2° L'alinéa 3 de cet article est abrogé.

ART. 51

L'article 541 de la même loi est abrogé.

ART. 52

L'article 542 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Les créanciers hypothécaires, gagistes ou privilégiés, seront inscrits dans la masse comme tous les autres créanciers. »

ART. 53

Les articles 543 et 544 de la même loi sont abrogés.

ART. 54

A l'article 552 de la même loi, les mots « soumis comme tels aux effets du concordat et de toutes les opérations de la masse chirographaire » sont remplacés par les mots « soumis comme tels aux effets de toutes les opérations de la masse chirographaire ».

ART. 55

In artikel 561 van dezelfde wet worden het tweede en derde lid vervangen als volgt:

« Te dien einde beveelt de rechter-commissaris, indien daartoe aanleiding bestaat, dat een verdeling onder de schuldeisers geschieden zal en bepaalt de hoegrootheid ervan. Elke betaling verricht op bevel of met machtiging van de rechter-commissaris brengt kwijting mede voor de curatoren.

Aan de schuldeisers wordt van de beslissingen van de rechter-commissaris kennis gegeven bij omzendbrief. »

ART. 56

In dezelfde wet wordt een artikel 561*bis* ingevoegd, luidende:

« De verbintenissen van de agenten van het faillissement verbinden de gezamenlijke schuldeisers niet. »

ART. 57

Artikel 563 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 58

Artikel 564 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« Alleen de curators zijn gerechtigd om de verkoop van de onroerende goederen van de gefailleerde te beginnen of te vervolgen; zij zijn gehouden daartoe over te gaan, na machtiging van de rechter-commissaris, met inachtneming van de vormen voorgeschreven in het vierde deel, boek IV, hoofdstuk 4, van het Gerechtelijk Wetboek. »

2° Het tweede, derde en vierde lid van dit artikel worden vervangen als volgt:

« De curator die de onroerende goederen van de gefailleerde doet verkopen, laat aan alle ingeschreven schuldeisers aan hun in het inschrijvingsborderel gekozen woonplaats, ten minste acht dagen tevoren plaats, dag en uur van de verkoop betekenen. »

ART. 59

Artikel 574 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

1° Het 2° wordt vervangen als volgt:

« 2° Indien hij opnieuw in staat van faillissement wordt verklaard, zonder te zijn verschoond. »

2° Het 4° wordt vervangen als volgt:

« Indien hij, binnen de door artikel 440 gestelde termijn, niet verklaard heeft dat hij opgehouden heeft te betalen;

ART. 55

A l'article 561 de la même loi, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

« A cet effet, le juge-commissaire ordonnera, s'il y a lieu, une répartition entre les créanciers et en fixera la quotité. Tout paiement effectué sur ordre ou avec l'autorisation du juge-commissaire entraînera décharge pour les curateurs.

Les créanciers seront avertis des décisions du juge-commissaire par circulaire. »

ART. 56

Dans la même loi, il est inséré un article 561*bis* libellé comme suit:

« Les engagements des agents de la faillite n'obligent pas la masse des créanciers. »

ART. 57

L'article 563 de la même loi est abrogé.

ART. 58

L'article 564 de la même loi est modifié comme suit:

1° L'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

« Les curateurs sont seuls admis à entreprendre ou à poursuivre la vente des immeubles du failli; ils seront tenus d'y procéder sur l'autorisation du juge-commissaire, suivant les formes prescrites par la 4e partie, livre IV, chapitre 4, du Code judiciaire. »

2° Les alinéas 2, 3 et 4 de cet article sont remplacés par l'alinéa suivant:

« Le curateur qui entreprendra la vente des immeubles du failli fera signifier aux créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription, huit jours au moins avant la vente, les lieu, jour et heure auxquels il y sera procédé. »

ART. 59

L'article 574 de la même loi est modifié comme suit:

1° Le 2° est remplacé par la disposition suivante:

« S'il est de nouveau déclaré en faillite, sans avoir été excusé; ».

2° Le 4° est remplacé par la disposition suivante:

« S'il n'a pas fait l'aveu de la cessation de ses paiements, dans le délai prescrit par l'article 440; si cet aveu ne contient

indien die verklaring de namen niet inhoudt van alle hoofdelijk verbonden vennoten; indien hij, bij het doen van die verklaring, de door artikel 441 of door de rechter-commissaris vereiste inlichtingen en opheldering niet heeft verstrekt, of indien deze inlichtingen of opheldering onnauwkeurig zijn. »

3° In het 5° worden de woorden « Indien hij is weggegaan zonder de toelating van de rechter-commissaris of » geschrapt.

ART. 60

In artikel 581 van dezelfde wet worden de woorden « daartoe gemachtigd door een beslissing genomen bij individuele meerderheid van de aanwezige schuldeisers » geschrapt.

ART. 61

Artikel 582 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 62

De artikelen 593 tot 614 van dezelfde wet worden opgeheven.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wetten van 29 juni 1887 en 10 augustus 1946 gecoördineerd bij besluit van de Regent van 25 oktober 1946

ART. 63

Artikel 1 van de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord wordt vervangen als volgt:

« § 1. De schuldenaar die handelaar is, kan, indien hij faillietverklaring wenst te voorkomen of indien hij verwacht dat hij zijn schulden niet langer zal kunnen betalen, aan zijn schuldeisers een gerechtelijk akkoord voorstellen.

Bij het overlijden van de schuldenaar kan het gerechtelijk akkoord worden voorgesteld door elk van de erfgenamen die de nalatenschap heeft aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

§ 2. Op verzoek van enig belanghebbende kan de rechtbank, bij een met redenen omkleed vonnis, de schuldenaar een korte termijn toestaan om akkoordvoorstellen te doen. De schuldenaar voldoet daaraan door binnen de hem toegestane termijn het in artikel 3 bedoelde verzoekschrift in te dienen. »

ART. 64

In artikel 2 van dezelfde gecoördineerde wetten worden § 1, vijfde lid, en § 2 opgeheven.

pas les noms de tous les associés solidaires; si, en le faisant, il n'a pas fourni les renseignements et éclaircissements exigés par l'article 441 ou par le juge-commissaire, ou si ces renseignements ou éclaircissements sont inexacts; »

3° Au 5° les mots « s'il s'est absenté sans l'autorisation du juge-commissaire ou » sont supprimés.

ART. 60

A l'article 581 de la même loi, les mots « à ce autorisés par une délibération prise à la majorité individuelle des créanciers présents » sont supprimés.

ART. 61

L'article 582 de la même loi est abrogé.

ART. 62

Les articles 593 à 614 de la même loi sont abrogés.

CHAPITRE II

Modifications des lois des 29 juin 1887 et 10 août 1946 coordonées par arrêté du Régent du 25 octobre 1946

ART. 63

L'article 1er des lois coordonnées sur le concordat judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1. S'il désire éviter la déclaration de faillite ou s'il prévoit qu'il ne pourra pas continuer à payer ses dettes, le débiteur commerçant peut proposer un concordat à ses créanciers.

Au décès du débiteur, le concordat peut être proposé par chacun des héritiers ayant accepté la succession sous bénéfice d'inventaire.

§ 2. A la demande de tout intéressé, le tribunal peut, par jugement motivé, impartir un bref délai au débiteur pour présenter des propositions concordataires. Le débiteur s'y conforme, dans le délai à lui imparti, par le dépôt de la requête visée à l'article 3. »

ART. 64

A l'article 2 des mêmes lois coordonnées, sont abrogés le § 1, alinéa 5, et le § 2.

ART. 65

In artikel 8 van dezelfde gecoördineerde wetten worden het 6e, 7e, 8e en 9e lid vervangen als volgt:

« Indien de rechtbank beslist dat de rechtspleging tot het verkrijgen van het akkoord kan worden vervolgd, worden de schuldeisers tot de stemming toegelaten door het afgeven of het zenden bij een ter post aangetekende brief van een stembriefje aan de griffie van de rechtbank.

Te dien einde wordt een bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in de bladen die gedrukt worden in de plaatsen of steden het dichtst gelegen bij de plaats waar de schuldenaar zijn handelsdomicilie of handelsvestigingen heeft.

De rechtbank wijst die bladen aan en stelt iedere andere wijze van publiciteit vast die zij nuttig acht om aan de schuldeisers de akkoordvoorstellen te doen kennen.

Het bericht wordt eveneens bij een ter post aangetekende brief medegedeeld aan alle schuldeisers, met een summier rapport van de rechter-commissaris.

De rechtbank stelt de termijn vast binnen welke de stem op de griffie moet binnenkomen en de dag waarop de rechter-commissaris verslag doet aan de rechtbank en de rechtbank gevraagd zal worden uitspraak te doen over de geschillen en de homologering.

De rechter-commissaris houdt toezicht op de verrichtingen van het akkoord. »

ART. 66

De artikelen 13 tot 18 van dezelfde gecoördineerde wetten worden opgeheven.

Artikel 19 van die wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Op straffe van nietigheid wordt elke tegenstem met redenen omkleed.

Voor de berekening van de meerderheden, bepaald in artikel 2, § 1, wordt als ongedaan beschouwd elke stem ingegeven door de zorg voor de louter persoonlijke belangen van de betrokken schuldeisers, veeleer dan door het algemeen belang. De rechter-commissaris brengt die schuldeisers daarvan onverwijld op de hoogte bij een aangetekende brief en verzoekt ze hun eventuele betwistingen voor te dragen op de openbare terechtzitting van de rechtbank, op de dag vastgesteld volgens artikel 8, tiende lid. »

ART. 67

In artikel 20 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « Wordt er geen vergadering gehouden, dan maakt de rechter-commissaris een proces-verbaal op » vervangen door de woorden « De rechter-commissaris maakt een proces-verbaal op ».

ART. 65

A l'article 8 des mêmes lois coordonnées, les alinéas 6, 7, 8 et 9 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Si le tribunal décide que la procédure pour l'obtention du concordat peut être poursuivie, les créanciers seront admis à voter par la remise ou l'envoi recommandé au greffe du tribunal d'un bulletin de vote.

A cet effet, un avis sera publié au *Moniteur belge* et dans les journaux qui s'impriment dans les lieux ou dans les villes les plus rapprochées des lieux où le débiteur a son domicile commercial ou des établissements commerciaux.

Le tribunal désignera ces journaux et fixera tout autre mode de publicité qui lui paraîtra opportun en vue de faire connaître aux créanciers les propositions concordataires.

L'avis sera également adressé par courrier recommandé à tous les créanciers avec un rapport sommaire du juge-délégué.

Le tribunal fixera le délai dans lequel le vote doit être reçu au greffe ainsi que le jour auquel le juge-délégué fera son rapport au tribunal et où le tribunal sera appelé à statuer sur les contestations et sur l'homologation.

Le juge-délégué surveillera les opérations du concordat. »

ART. 66

Les articles 13 à 18 des mêmes lois coordonnées sont abrogés.

L'article 19 desdites lois est remplacé par les dispositions suivantes:

« Tout vote négatif est motivé, à peine de nullité.

Pour le calcul des majorités fixées à l'article 2, § 1er, sera considéré comme non avenu tout vote inspiré par le souci des seuls intérêts personnels des créanciers en cause, plutôt que par l'intérêt général. Le juge-délégué en avise aussitôt ces créanciers par courrier recommandé, en les invitant à faire valoir leurs contestations éventuelles à l'audience publique du tribunal au jour fixé en conformité de l'article 8, alinéa 10. »

ART. 67

A l'article 20 des mêmes lois coordonnées, les mots « s'il n'y a pas d'assemblée » sont supprimés.

ART. 68

In artikel 21 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « artikel 17, 5° » vervangen door de woorden « artikel 8, lid 10 ».

ART. 69

Artikel 23 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt gewijzigd als volgt:

« Ingeval de hierboven voorgeschreven bepalingen niet worden nageleefd, wanneer de raming van de inkomsten en uitgaven het niet mogelijk maakt redelijkerwijze de uitvoering van de in verband met het akkoord gedane voorstellen uit te voeren binnen de gestelde termijn, of wanneer redenen spruitende uit het openbaar belang of uit het belang der schuldeisers, van dien aard schijnen dat zij het gerechtelijk akkoord verhinderen, weigert de rechtbank de homologatie ervan. »

ART. 70

Artikel 24 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Te rekenen van het eerste verslag opgemaakt door de rechter-commissaris ter uitvoering van artikel 7 en tot de homologatie, kan de rechtbank indien zij tot de overtuiging komt dat de in verband met het akkoord gedane voorstellen van de schuldenaar niet gehomologeerd kunnen worden, hem te allen tijde in staat van faillissement verklaren volgens de voorwaarden van artikel 437 en volgens artikel 442 van het Wetboek van koophandel.

In geval van faillietverklaring ingevolge de verwerping van het verzoek om akkoord, bij toepassing van artikel 7 of van artikel 8, of krachtens de vorige alinea, kan de datum van de staking van betaling, in voorkomend geval, worden vervroegd tot 12 maanden vóór het indienen van het verzoek. »

ART. 71

In het eerste lid van artikel 25 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « bij de artikelen 8 of 13 » vervangen door de woorden « bij artikel 8 ».

ART. 72

In het eerste lid van de artikelen 26 en 27 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « schuldeisers die niet werden opgeroepen » telkens vervangen door de woorden « schuldeisers die niet verzocht werden te stemmen. »

ART. 73

Het derde lid van artikel 26 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

ART. 74

Het tweede lid van artikel 29 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Het gerechtelijk akkoord komt niet ten goede aan de medeschuldenaars noch aan de borgen die afstand hebben gedaan van het voorrecht van uitwinning.

ART. 68

A l'article 21 des mêmes lois coordonnées, les mots « l'article 17, n° 5 » sont remplacés par les mots « l'article 8, alinéa 10 ».

ART. 69

L'article 23 des mêmes lois coordonnées est modifié comme suit:

« En cas d'inobservation des dispositions ci-dessus prescrites, lorsque les estimations des recettes et dépenses ne permettent pas d'envisager raisonnablement la réalisation des propositions concordataires dans le délai fixé, ou lorsque les motifs tirés soit de l'intérêt public, soit de l'intérêt des travailleurs ou des créanciers, paraîtraient de nature à empêcher le concordat judiciaire, le tribunal en refusera l'homologation. »

ART. 70

L'article 24 des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes:

« A partir du premier rapport fait par le juge-délégué en exécution de l'article 7 et jusqu'à l'homologation, le tribunal, s'il acquiert la conviction que les propositions concordataires du débiteur ne pourront pas être homologuées, peut, à toute époque, le déclarer en faillite dans les conditions de l'article 437 et conformément à l'article 442 du Code de commerce.

En cas de faillite déclarée, soit ensuite du rejet de la demande de concordat par application de l'article 7 ou de l'article 8, soit en vertu de l'alinéa précédent, la date de la cessation des paiements pourra éventuellement être reportée à 12 mois avant le dépôt de la requête. »

ART. 71

A l'alinéa 1 de l'article 25 des mêmes lois coordonnées, les mots « aux articles 8 ou 13 » sont remplacés par les mots « à l'article 8 ».

ART. 72

Au premier alinéa des articles 26 et 27 des mêmes lois coordonnées, les mots « créanciers qui n'auraient pas été convoqués » sont remplacés chaque fois par les mots « créanciers qui n'auraient pas été invités à voter ».

ART. 73

L'article 26, alinéa 3, des mêmes lois coordonnées est abrogé.

ART. 74

A l'article 29 des mêmes lois coordonnées, l'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Le concordat judiciaire ne profite point aux codébiteurs, ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion.

Het heeft geen gevolg met betrekking tot de uitkeringen tot onderhoud en het loon van de werknemers bedoeld in artikel 1 van de wet van 12 april 1965, zoals bepaald in artikel 2 van dezelfde wet.

Het mag geen vermindering van schuldvordering opleggen aan de schuldeisers die de waarborg van een bijzonder voorrecht, hypotheek of pandgeving genieten. »

ART. 75

Artikel 34 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

ART. 76

Het eerste lid van artikel 37 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De rechter-commissaris ziet toe op de uitvoering van het gerechtelijk akkoord. »

ART. 77

In het eerste lid van artikel 38 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « zes maanden » vervangen door de woorden « twaalf maanden ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de gecoördineerde wetten van 26 februari 1964 op de inkomstenbelasting en de wet van 3 juli 1969 houdende invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde

ART. 78

In § 1 van artikel 21 van de gecoördineerde wetten van 26 februari 1964 betreffende de inkomstenbelasting, wordt het 2° aangevuld als volgt:

« Als winsten worden niet beschouwd, de afstand van schuldvorderingen of de betalingstermijnen toegestaan aan de belastingplichtige ter uitvoering van de in verband met het gerechtelijk akkoord gedane voorstellen, gehomologeerd krachtens de gecoördineerde wetten op het gerechtelijk akkoord. »

ART. 79

Artikel 23, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld als volgt:

« In geval van faillissement of door de rechtbank gehomologeerd gerechtelijk akkoord, kunnen alle schulden die onbetaald zijn gebleven en waaraan geen bijzonder voorrecht, hypotheek of pand op de gefailleerde of door een gerechtelijk akkoord gebonden schuldenaar is verbonden, als waardevermindering worden geboekt voor het geheel van de schuld indien het een faillissement of een akkoord door afstand van het actief betreft, of voor het gedeelte van de schuld waarvoor de akkoordvoorstellen een afstand of uitstel van betaling zouden bepalen, in voorkomend geval onverminderd de verplichting om als winst te boeken de

Il est sans effet relativement aux aliments et à la rémunération des travailleurs visés à l'article 1er de la loi du 12 avril 1965, telle qu'elle est définie à l'article 2 de ladite loi.

Il ne peut imposer aucune réduction de créance aux créanciers garantis par un privilège spécial, une hypothèque ou un nantissement. »

ART. 75

L'article 34 des mêmes lois coordonnées est abrogé.

ART. 76

L'article 37, alinéa premier, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

« Le juge-délégué surveille l'exécution du concordat. »

ART. 77

A l'article 38, alinéa premier, des mêmes lois coordonnées, les mots « six mois » sont remplacés par les mots « douze mois ».

CHAPITRE III

Modifictions aux lois coordonnées du 26 février 1964 relatives aux impôts sur les revenus et à la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur aioutée

ART. 78

A l'article 21, § 1er, des lois coordonnées du 26 février 1964 relatives aux impôts sur les revenus, le 2° est complété par la disposition suivante:

« Ne sont pas considérés comme bénéfices, les abandons de créance ou les délais de paiements consentis au contribuable en exécution des propositions concordataires homologuées en vertu des lois coordonnées sur le concordat judiciaire. »

ART. 79

L'article 23, § 1er, des mêmes lois coordonnées est complété par la disposition suivante:

« En cas de faillite ou de concordat homologué par le tribunal, toutes créances demeurées impayées non assorties d'un privilège spécial, d'une hypothèque ou d'un nantissement sur le débiteur failli ou concordataire peuvent être comptabilisées comme des réductions de valeur, pour la totalité de la créance s'il s'agit d'une faillite ou d'un concordat par abandon d'actif ou pour la partie de la créance pour laquelle les propositions concordataires stipuleraient abandon ou délai de paiement, sans préjudice le cas échéant de l'obligation de comptabiliser comme bénéfices les paiements effectués en apurement total ou partiel de la créance

betalingen die verricht zijn als gehele of gedeeltelijke aanzuivering van de schuld in het raam van de uitvoering van het gerechtelijk akkoord of de vereffening van het faillissement. »

ART. 80

In artikel 318 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt het derde lid opgeheven.

ART. 81

In artikel 77, § 1, van de wet van 3 juli 1969 houdende invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, wordt het 7° vervangen als volgt:

« Wanneer de schuldvordering van de prijs geheel of gedeeltelijk verloren is gegaan, in geval van faillissement of door de rechtbank gehomologeerd gerechtelijk akkoord, kunnen alle schulden die onbetaald zijn gebleven en waaraan geen bijzonder voorrecht, hypotheek of pand op de gefailleerde of door een gerechtelijk akkoord gebonden schuldenaar is verbonden als verloren worden beschouwd voor het geheel van de schuld indien het een faillissement of een akkoord door afstand van het actief betreft of voor het gedeelte van de schuld waarvoor de akkoordvoorstellen een afstand of uitstel van betaling zouden bepalen, onverminderd de verplichting voor de belastingplichtige om de belasting die later wordt teruggevorderd in het raam van de uitvoering van het gerechtelijk akkoord of de vereffening van het faillissement, aan het Rijk terug te storten. »

HOOFDSTUK IV

Andere bepalingen

ART. 82

Artikel 84 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« In elke rechtbank van koophandel is er een dienst voor handelsonderzoekingen die een of meer afdelingen omvat. Elke afdeling bestaat uit een rechter in handelszaken.

De dienst heeft tot taak de toestand te volgen en te onderzoeken van de ondernemingen in moeilijkheden die hun handelsdomicilie in het gerechtelijk arrondissement hebben en aan de rechtbank voor te stellen ambtshalve het onderzoek op tegenspraak in te stellen van de toestand van de schuldenaars, indien te vrezen valt dat de voorwaarden voor het faillissement niet vervuld zijn.

Indien hij het noodzakelijk acht kan de rechter die het onderzoek verricht, schuldenaars in moeilijkheden schriftelijk verzoeken een recente stand van zaken en elke nodige verduidelijking in dat verband over te leggen. Hij mag echter geen andere contacten met die schuldenaars onderhouden.

De zaken worden over de verschillende afdelingen verdeeld, volgens een regeling getroffen door de voorzitter van de rechtbank.

dans le cadre de l'exécution du concordat ou de la liquidation de la faillite. »

ART. 80

A l'article 318 des mêmes lois coordonnées, le troisième alinéa est abrogé.

ART. 81

A l'article 77, § 1er, de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, le 7° est remplacé par la disposition suivante:

« En cas de perte totale ou partielle de la créance du prix, en cas de faillite ou de concordat homologué par le tribunal, toutes créances demeurées impayées non assorties d'un privilège spécial, d'une hypothèque ou d'un nantissement sur le débiteur failli ou concordataire peuvent être considérées comme perdues, pour la totalité de la créance s'il s'agit d'une faillite ou d'un concordat par abandon d'actif ou pour la partie de la créance pour laquelle des propositions concordataires stipuleraient abandon ou délai de paiement, sans préjudice de l'obligation pour l'assujetti de reverser à l'Etat la taxe récupérée ultérieurement dans le cadre de la liquidation de la faillite ou de l'exécution du concordat. »

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

ART. 82

L'article 84 du Code judiciaire est complété par les alinéas suivants:

« Il y a dans chaque tribunal de commerce un service des enquêtes commerciales qui comprend une ou plusieurs sections. Chaque section est constituée d'un juge consulaire.

Le service a pour fonction de suivre et d'examiner la situation des entreprises en difficulté dont le domicile commercial se trouve dans l'arrondissement judiciaire et de proposer au tribunal de se saisir d'office de l'examen contradictoire de la situation des débiteurs s'il est à craindre que les conditions de la faillite ne soient réunies.

S'il l'estime nécessaire, le juge qui enquête peut solliciter par écrit des débiteurs en difficulté la production d'une situation récente et de tout éclaircissement nécessaire à ce sujet. Il ne peut toutefois entretenir aucun autre rapport avec ces débiteurs.

Les affaires sont réparties entre les diverses sections, suivant un règlement arrêté par le président du tribunal.

De rechter die onderzoekt mag niet deelnemen aan de rechtspleging voor het uitspreken of vereffenen van het faillissement. »

ART. 83

In artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 worden de woorden « niet in eer herstelde gefailleerde » vervangen door de woorden « niet verschoonde of niet in eer herstelde gefailleerde ».

ART. 84

Artikel 9 van de wet van 5 mei 1872 op het pand wordt vervangen als volgt:

« De uitoefening van de bij de vorige artikelen aan de pandhoudende schuldeiser toegekende rechten wordt opgeschort door het faillissement. Het overlijden van de schuldenaar of van de pandgevende derde geeft geen aanleiding tot opschorting. »

ART. 85

Artikel 666 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« De rechter bij wie de zaak aanhangig, is, beveelt de kosteloosheid van elke proceshandeling op verzoek van de gefailleerde. »

ART. 86

Binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet wijst de Koning onder degenen die de praktijk van de faillissementen en een taak in het onderwijs of het wetenschappelijk onderzoek combineren, een koninklijk commissaris aan, belast met het bestuderen, ontwerpen en voorstellen van een nieuwe algemene wetgeving op de collectieve rechtsplegingen en het aanpassen en coördineren van de wetgevingen die toepasselijk zijn op de ondernemingen in moeilijkheden.

ART. 87

Deze wet is van toepassing op alle faillietverklaringen of akkoorden die aangevraagd zijn na haar inwerkingtreding.

Nochtans zullen de gefailleerden die vroeger failliet verklaard zijn, geacht worden verschoonbaar te zijn verklaard krachtens artikel 534 van de wet van 18 april 1951 betreffende faillissement, bankbreuk en uitstel van betaling, zoals die gewijzigd wordt door artikel 48 van deze wet, behalve de uitzondering bepaald in het tweede lid en onder voorbehoud van de mogelijkheden van beroep waarin het vierde lid van dat artikel voorziet.

Le juge qui enquête ne peut participer aux procédures tendant à prononcer ou à liquider la faillite. »

ART. 83

A l'article 3 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, les mots « failli non réhabilité » sont remplacés par les mots « failli non excusé ou non réhabilité ».

ART. 84

L'article 9 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage est remplacé par la disposition suivante:

« L'exercice des droits conférés aux créanciers gagistes par les articles précédents est suspendu par la faillite. Il ne l'est pas par le décès du débiteur ou du tiers bailleur de gage. »

ART. 85

L'article 666 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant:

« Le juge saisi ordonne la gratuité de tout acte de procédure à la requête du failli. »

ART. 86

Dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi désigne, parmi les personnes qui allient la pratique des faillites à l'enseignement ou à la recherche scientifique, un commissaire royal chargé d'étudier, de concevoir et de proposer une nouvelle législation d'ensemble sur les procédures collectives et d'adapter et coordonner les lois en vigueur sur les entreprises en difficulté.

ART. 87

La présente loi s'applique à toutes les faillites déclarées ou les concordats sollicités après son entrée en vigueur.

Toutefois, les faillis déclarés tels antérieurement seront censés avoir été déclarés excusables en vertu de l'article 534 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis, telle que modifiée par l'article 48 de la présente loi, sauf l'exception prévue à l'alinéa 2 et sous réserve des recours prévus à l'alinéa 4 dudit article.

R. COLLIGNON.

41.108 — E. Guyot, n. v., Brussel